

Α Δ Α Ή + Ι ρ Α ρ ρ : Μ Α Λ ::



ካህን

ይህች ቀን ምን ያህል የምታስፈራ ናት፤ ይህችሰ
ሰዓት ምን ያህል የምታስጨንቅ ናት፤ መንፈስ
ቅዱስ ከሰማየ ሰማያት የሚወርድባት ናት፤
ይህን መስዋዕትን የሚሰውርባትና
የሚያከብርባት። በጽሞናና በመፍራት ቁመ፤
የእግዚአብሔር ሰላም ከኔና ከናንተ ጋራ ይሆን
ዘንድ ጸልዩ።

How awful is this day and how marvelous this hour wherein the Holy Spirit will descend from heaven and overshadow and hallow this sacrifice. In quietness and in fear stand up and pray that the peace of god be with me and with all of you.

እምነ በሐ፤ ቅድስት ቤተክርስቲያን፤ ሥርጉት
አረፋቲሃ በዕንቁ ጳጳሮችን፤ እምነ በሐ፤ ቅድስት
ቤተ ክርስቲያን፤

ሰላም ላንቺ ይሁን! እናታችን ክብርት ቤተ
ክርስቲያን፤ ግድግዳዎችሽ በጳጳሮች ዕንቁ
የተጌጡ ናቸው፤ ሰላም ላንቺ ይሁን እናታችን
ክብርት ቤተ ክርስቲያን

Peace be unto you, our mother, O honorable
church. Thy walls are embroidered with Topaz.
Peace be unto you, our mother, O honorable
church

መስቀል አብርሃ በከዋክብት አሠርገወ ሰማያ፤
አምኑሉሰ ፀሀየ አርአየ። መስቀል አብርሃ
በከዋክብት አሠርገወ ሰማያ።

መስቀል አበራ! በኮከቦች ሰማይን አሰጌጠ፤
ከሁሉም ፀሐይን አሳየ። መስቀል አበራ፤
በኮከቦች ሰማይን አሰጌጠ።

The cross shined and had the heavens
embroidered with stars. Of all the sun is seen.
The cross shined and had the heavens
embroidered with stars.

ሕዝብ

ኩሉ ዘገብራ ለጽድቅ ጻድቅ ውእቱ ወዘያከብር ሰንበተ ኢይበል ፈላሲ ዘገብእ ኅበ እግዚአብሔር ይፈልጠኒኑ እምሕዝቡ ኩሉ ዘገብራ ለጽድቅ፣ ጻድቅ ውእቱ ወዘያከብር ሰንበተ።

በጎን የሚያደርግ ሰንበትንም የሚያከብር ሁሉ ጻድቅ ነው። ወደ እግዚአብሔር አምልኮ የገባ መፃተኛ ከሕዝቡ ሁሉ ይለየኝ ይሆን? ኢይበል በጎ ያደረገ ሰንበትንም የሚያከብር ጻድቅ ነው።

Blessed is he who does blessed deeds and honors the Sabbath. Let him not question whether he will be outcast from the multitudes if he was to enter into the worship of God. Blessed is he who does blessed deeds and honors the Sabbath.

ሃሌ ሉያ! እመቦ ብእሲ እምእመናን ዘቦእ ቤተ ክርስቲያን በጊዜ ቅዱሴ ወኢሰምዐ መጻሕፍተ ቅዱሳተ ወኢተዐገሠ እስከ ይፈጽሙ ጸሎተ ቅዱሴ ሃሌ ሉያ በቅዱሴ ጊዜ ከምእመናን ወገን ወደ ቤተ ክርስቲያን የገባ ሰው ቢኖር ቅዱሳት መጻሕፍትን ሰምቶ የቅዱሴውን ጸሎት እስኪጨርሱ ባይታገሥ ከቁርባን ባይቀበል ከቤተ ክርስቲያን ይውጣ

Halleluia! If there be anyone of the faithful that hath entered the church at the time of mass and hath not heard the holy Scriptures, and hath not waited until they finish the prayer of the Mass, and hath not received the holy communion, let him be driven out of the church:

ወኢተመጠወ እምቁርባን ይሰደድ እምቤተ
ክርስቲያን እሰመ አማሰነ ሕገ እግዚአብሔር
ወአስተሐቀረ ቁመተ ቅድመ ንጉሥ ሰማያዊ ንጉሠ
ሥጋ ወመንፈስ ከመዝ መሐሩነ ሐዋርያት
በአብጥሊሶም

የእግዚአብሔርን ሕግ አፍርሷልና የነፍሱና የሥጋ
ንጉሥ በሚሆን በሰማያዊ ንጉሥ በክርስቶስ ፊት
መቆምን አቃሷልና ሐዋርያት በሲኖዶሳቸው
እንዲህ ሲሉ አስተማሩን

for he hath violated the law of God and disdained to
stand before the heavenly King, the King of Body and
Spirit. This the Apostles have taught us in their
canons.

ሕዝብ

አንቲ ውእቱ መሶብ ወርቅ ንጹሕ እንተ
ውሰቴታ መና ኅቡዕ ኅብሶት ዘወረደ
እምሰማያት ወሀቤ ሕይወት ለኩሉ ዓለም
የተሰወረ መና በውሰጧ ያለባት የወርቅ መሶብ
አንቲ ነሽ ። ከሰማያት የወረደ ኅብሶት ለሰው
ሁሉ ድኅነት የሚሰጥ

Thou art the pot of pure gold wherein is hidden
the manna, the bread which came down from
heaven giving life unto all the world.

ካህን

ኅሠሥኩ ገጸከ። ገጸ ዚአከ አኅሥሥ እግዚአ ።
ወኢትሚጥ ገጸከ እምኔየ። ወኢትትገኃሥ
እምገብርከ ተምዒዐከ ። ረዳኤ ኩነኒ ወኢትግድፈኒ
ወኢትትሀየየኒ አምላኪየ ወመድኃንየ ።

ፊትህን ሻሁ አቤቱ ያንተን ፊት እሻለሁ
ፊትህን ከኔ አትመልሰ ። ተቈጥተህ ከባርያህ
አትለይ፤ ረዳት ሁነኝ አትጣለኝ አምላኬ
መድኃኒቴም ቸል አትበለኝ ።

ክርስቶስ አምላክነ ዘበአማን ዕተብ በየማንከ ወባርክ
በእዴከ ወቀድስ በኃይልከ ወአጽንዕ በመንፈስከ
ዝንቱ ኅብስት ይኩን ለሥርየተ ኅጢአተ ሕዝብከ
አማን ::

በእውነት አምላካችን ኢየሱስ ክርስቶስ በቀኝህ
እተብ በእጅህም ባርክ በኃይልህም አክብር
በመንፈስህም አጽና ይህ ኅብስት የሕዝብህ
የኅጢአታቸው ማስተሥረያ ይሆን ዘንድ አማን ::

Christ, our very God, sign with thy right hand,
Bless with thy hand, sanctify with they power and
strengthen with thy Spirit, so that this bread will be
for the remission of the sins of thy people. Amen. ₁₁

ኢየሱስ ክርስቶስ ሊቀ ካህናት በከመ ገነዙክ የሴፍ ዲቆዲሞስ በልብስ ሰንዱናት ወአፈዋት ወሠመርከ ሎሙ ከማሁ ሥመር ለነ ።

የካህናት አለቃ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ የሴፍና ዲቆዲሞስ በበፍታ ልብስና በሸቶ እንደገነዙህ እንደ ወደድህላቸውም እንዲሁ ውደድልን።

Jesus Christ, the High Priest, like as Joseph and Nicodemus wrapped thee in linen cloths and spices, and thou wast well-pleased in them, in like manner be well-pleased in us.

ቅዳሴ ውኩፍ ወአኩቴት ወዕቢይ ለሥርዮተ
ኅጢአት እምኅብ እግዚአብሔር አብ፤ አሜን ።
ኃይል ወበረከት ውብርሃን ዐቢይ ወቅዳሴ ለዛቲ ቤተ
ክርስቲያን ።

**የሚቀበሉት ቅዳሴ ምስጋናና ክብር ለህጢአት
ማሥተሰረያ ከእግዚአብሔር አብ የተገኘ ነው
አሜን። ኃይል በረከትና ደገኛ ብርሃን ለዚህች
ቤተ ክርስቲያን ክብር ይሁን።**

The hallowing and the thanksgiving and the
exaltation, accepted be they of God the Father, for
the remission of sin, Amen, power and blessing
and great light and holiness be to this church.

እግዚአብሔር አምላክን ዘተወከፍከ ቀርባን
አቤል በውስተ በድው ወለኖን በውስተ ታቦት
ወለአብርሃም በውስተ ርእሰ ደብር

አምላካችን እግዚአብሔር በምድረ በዳ
የአቤልን ቁርባን የተቀበልህ የኖህን
በመርከብ ውስጥ የአብርሃምን በተራራ ላይ

Lord our God who didst accept the offering
of Abel in the wilderness, and of Noah
within the Ark, and of Abraham on the top
of the mountain,

ወለኤልያስ በደብረ ቀርሜሎስ ወለዳዊት
በወደ ኦር ኢያቡሳዊት ወጸሪቀ መበለት
በቤተ መቅደስ

**የኤልያስንም በቀርሜሎስ ተራራ
የዳዊትንም የኢየሁዳው ወገን በምትሆን
በኦርና አደባባይ የድኃይቱንም መሐለቅ
በቤተ መቅደስ የተቀበልህ**

and of Elijah on the top of Carmel, and of
David on the threshing floor of Ornan the
Jebusite, and the widow's mite in the
sanctuary:

ከማሁ ተወከፍ መባእ ወቀራርባ ለኃጥእ ገብርከ
ዘአብእ ለስምከ ቅዱስ፤ ወይኩ ቤዛ ኃጣውኢሁ፤
ወፍድዮ ፍዳ ሠዮ በዝ ዓለም ወበዘይመጽእ ይእዜኒ
ወዘልፈኒ ወለዓለመ ዓለም፤ አሜ ::
ለቅዱስ ስምህ ያቀረበውን የኅጥእ ባርያህን
መባና ቁርባን እንደርሱ ተቀበል። የኅጢአቱም
ቤዛ ይሁን በዚህ ዓለም በጎ ዋጋን ሰጠው
በሚመጣውም ዓለም ዛሬም ዘወትርም ለዘላለሙ
አሜን።

Accept likewise the oblation and offering of thy sinful servant which he has brought unto thy holy name, and let it be for the expiation of his sins: recompense in this world and in the world to come, both now and ever and world without end. Amen.

ክርስቶስ አምላክነ ዘበአማ እግዚእነ ዘሐርከ ውስተ ከብካብ፤ አመ ጸውዑከ በቃ ዘገሊላ ወባረከ ሎሙ ወረሰይኮ ለማይ ወይነ ከማሁ ረስዮ ለዝቱ ወይ ዘቡር በቅድሚካ።

እውነተኛ አምላካችን ጌታችን ክርስቶስ ሆይ የገሊላ አውራጃ በምትሆን በቃና በጠሩህ ጊዜ ወደ ሠርግ የሄድህ ውሃውንም ባርከህ ጠጅ ያደረግህላቸው በፊትህ የተቀመጠ ይህንን ወይን እንደርሱ አድርገው።

Christ our God, who art truly our Lord, who didst go to the wedding when they called thee in Cana of Galilee, and didst bless for them the water and change it into wine, do thou in like sort unto this wine which is set before thee.

ወይዘኒ ባርኮ ወቀድሶ ወአጽሐ ይኩ ለሕይወተ
ነፍሱን ወሥጋን ወመፈሰነ በኩሉ ጊዜ ።

አሁንም ባርከው አክብረውም አንጸውም ሁል
ጊዜ የሥጋችንና የነፍሳችን የልቡናችንም
ሕይወት ይሆን ዘንድ ።

Now also let it be blessed, hallowed and pure, so
that it may become the life of soul and body and
Spirit at all times.

ሁሉ ምስሌኑ ኣብ ወወልድ ወመፈሰ ቅዱስ ወምላእ ወይን ትፍሥሕት ውኅሄት ለሠይ ወለሕይወት ወለመድኃኒት ወለሥርዮተ ኃጢአት፤ ለልቡ ወለፈውስ ወለምክረ መፈሰ ቅዱስ ይእዜኒ ወዘልፈኒ ወለዓለም ዓለም፤ አሜ ::

አብ ወልድ መንፈስ ቅዱስ ከኛ ጋር ኑር ለተድላና ለደስታ የሚሆን ወይኑንም ለበጎ ነገር ምላው። ለሕይወትና ለመድኃኒት ለኃጢአትም ማስተሥረያ ለማስተዋል ለደኅንነት ለመንፈስ ቅዱስም ምክር ዛሬም ዘወትርም ለዘላለሙ አሜን።

Father, Son and Holy Spirit, be with us; and fill the wine with Joy and happiness, for goodness, For life, for salvation and for the remission of sin, for understanding for healing, for the counsel of the Holy Spirit now and ever and world without end. Amen.

ንጹሕ ወጣዕም ወበረከት ለእለ ይሰትዩ
እምደምከ ክብር ኣላትዩ በኣማን ኣሜን ።

በእውነት ሰው የሆንህ ኣምላክ ሆይ
ንጹሕ ጣዕም በረከትም ከክቡር ደምህ
ሰሚጠጡ ይሁን ኣሜን ።

Purity, sweetness and blessing be to them
that truly drink of thy precious blood.

Amen.

ቡሩክ ንግዚአብሔር ኣብ ኣጌዜ ኩሉ
ዓለም ኣምላክነ ። ኣሜን

ዓለሙን ሁሉ ዩያዘ ንግዚአብሔር ኣብ
ቡሩክ ነው ። ኣሜን

Blessed be the Lord, Almighty Father,
our God. Amen And blessed be the
only Son, our Lord And our. Amen

ወቡሩክ ወልድ ዋሕድ እግዚእነ ኢየሱስ
ክርስቶስ መድኃኒነ ። አሜን

ጌታችን መድኃኒታችን ኢየሱስ ክርስቶስ
ወልድ ዋህድም ቡሩክ ነው። አሜን

Blessed be the only Son, our Lord and our
Saviour Jesus Christ. Amen.

ወቡሩክ መንፈስ ቅዱስ ጳራቅሊጦስ
መጽንዒ ወመንጽሐ ኩልነ ። አሜን

ሁላችንን የሚያነጻ የሚያጸና መንፈስ
ቅዱስም ቡሩክ ነው። አሜን

Blessed be the Holy Spirit, the
Paraclete, the comforter and cleanser
of us all. **Amen.**

ስብሐት ወክብር ይደሉ ለሥሉስ ቅዱስ አብ ወወልድ
ወመንፈስ ቅዱስ ዕሩይ ኩሎ ጊዜ ይኔዘኒ ወዘልፈኒ
ወለዓለመ ዓለም አሜን ።

**ልዩ ሦስት ለሚሆኑ ሁልጊዜም ለተካከሉ ለአብ
ለወልድ ለመንፈስ ቅዱስ ክብር ምስጋና ይገባል
ዛሬም ዘወትርም ለዘላለሙ አሜን።**

Glory and honour are due to the holy Trinity, the
Father and the Son and the Holy Spirit, always
coequal, both now and ever and world without end.
Amen.

ጸልዩ አባውዎ ወአጎውዎ ላዕሌዎ ወላዕለ
ዝንቱ መስዋዕት ።

አባቶቼና ወንድሞቼ በእኔ ላይ
መስዋዕት ላይ ጸልዩ።

My fathers and my brothers, pray for
me and for this sacrifice.

እግዚአብሔር ይሰማዕከ ኩሎ ዘሰክልከ ወይትወከፍ
መሥዋዕተከ ወቀርባነከ ከመ መሥዋዕተ መልከ ጌዴቅ
ወኦሮን ወዘካርያስ ካህናተ ቤተ ክርስቲያን ለበኩር ።

እግዚአብሔር የለመንከውን ሁሉ ይሰማህ የበኩር
የቤተ ክርስቲያን ካህናቱ የሚሆኑ የመልከ ጌዴቅንና
የኦሮንን የዘካርያስንም መሥዋዕት እንደ ተቀበለ
መሥዋዕትህን ቁርባንህንም ይቀበልልህ።

May God hear thee in all that thou hast asked and accept
thy sacrifice and offering like the sacrifice of Melchisedec
and Aaron and Zacharias, the priests of the church of the
First born;

አቡን ዘበሰማያት

Our father who art in heaven...

አባታችን ሆይ በሰማያት የምትኖር ስምህ ይቀደስ
መንግስትህ ትምጣ ፈቃድህ በሰማይ እንደሆነች
እንዲሁ በምድር ትሁን የዕለት እንጀራችንን ሰጠን ዛሬ
በደላችንንም ሁሉ ይቅር በሰን እኛም የበደሉንን ይቅር
እንደምንል አቤቱ ወደ ፈተና አታግባን ከክፉ ሁሉ
አድነን እንጂ መንግሥት ያንተ ናትና ኃይል ክብር
ምስጋና ለዘላለሙ አሜን።

Our father who art in heaven, hallowed be thy name, Thy Kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; Give us this day our trespasses as we forgive them that trespass against us, and lead us not into temptation but deliver us and rescue us from all evil; for Thine is the kingdom, the power and the glory for ever and ever.

Amen

እመቤታችን ቅድስት ድንግል ማርያም ሆይ በመልእኩ
በቅዱስ ገብርኤል ሰላምታ ሰላም እንልክህን በሃሳብሽ
ድንግል ነሽ በሥጋሽም ድንግል ነሽ የአሸናፊ
የእግዚአብሔር እናት ሆይ ሰላምታ ለአንቺ ይገባላል
ከሴቶች ሁሉ ተለይተሽ አንቺ የተባረክሽ ነሽ
የማኅጸንሽም ፍሬ የተባረከ ነው ጸጋን የተመላሽ ድንግል
ሆይ ደስ ይበልሽ እግዚአብሔር ከአንቺ ጋር ነውና
ከተወደደው ልጅሽ ከጌታችን ከመድኃኒታችን ከኢየሱስ
ክርስቶስ ዘንድ ይቅርታንና ምሕረትን ለምኝልን
ኃጢአታችንን ያስተስርይልን ዘንድ ለዘላለሙ አሜን።

O Our Lady, Virgin St. Mary! In St. Gabriel's greetings,
Peace be unto you. Holy and pure, O mother of the almighty
God! Peace be unto you. Blessed are thou amongst women
and blessed is the fruit of thy womb. Hail Mary, full of
Grace, the Lord is with Thee. Pray for us before our Lord
Jesus Christ that he may forgive us our sins. Amen

ከህን

አሐዱ አብ ቅዱስ

አሐዱ ወልድ ቅዱስ

አሐዱ ውኃቱ መንፈስ ቅዱስ

አንዱ አብ ቅዱስ ነው፤

አንዱ ወልድ ቅዱስ ነው፤

አንዱ መንፈስ ቅዱስም ቅዱስ ነው።

One is the Holy Father,

One is the Holy Son,

One is the Holy Spirit.

ሕዝብ

በአማን አብ ቅዱስ

በአማን ወልድ ቅዱስ

በአማን ውእቱ መንፈስ ቅዱስ።

አብ በእውነት ቅዱስ ነው፤

ወልድም በእውነት ቅዱስ ነው፤

መንፈስ ቅዱስም በእውነት ቅዱስ ነው።

Truly the Father is Holy, truly the Son is Holy, truly the Holy Spirit is holy.

ካህን

ሰብሐዎ ለእግዚአብሔር ኩልክሙ አሕዛብ
ምዕመናን ሁላችሁም እግዚአብሔርን
አመሰግኑት

Praise the Lord, all ye nations.

ሕዝብ

ወይሴብሐዎ ኩሎሙ ሕዝብ
ሕዝብ ሁሉ ያመሰግኑታል

And praise Him, all ye people.

ካህን

እሰመ ጸንዓት ምሕረቱ ላዕሌን
ምሕረቱ በእኛ ላይ ጸንታለችና

For His merciful kindness is great toward us.

ሕዝብ

ጽድቀኑ ለእግዚአብሔር ይሄሉ ለዓለም
የእግዚአብሔር ቸርነት ለዘለዓለም ጸንቶ ኖሯልና

And the Truth of the Lord endureth forever.

ካህን (ካህኑን በመከተል ሕዝቡ ይህንን ይደገም)

ሰብሐት ለአብ፣ ወወልድ፣ ወመንፈስ ቅዱስ

**ለአብና ለወልድ ለመንፈስ ቅዱስም ክብር
ምስጋና ይገባል**

Glory be to the Father and to the Son and to the
Holy Spirit

ካህን (ካህኑን በመከተል ሕዝቡ ይህንን ይደገም)

ይጎዘኔ ወዘልፈኔ ወለዓለመ ዓለም አሜን ሃሌ ሉያ

ዛሬም ዘወትርም ለዘለዓለሙ አሜን ሃሌ ሉያ

Both now and ever and world without end.

Amen.

ዲያቆን

ተንሥኡ ለጸሎት

ለጸሎት ተነሱ

Stand up for prayer.

ሕዝብ

እግዚአ ተሳላሳ

አቤቱ ይቅር በሰን

Lord have mercy upon us.

ካህን

ሰላም ለኩልክሙ

ሰላም ለሁላችሁ ይሁን

Peace be unto you all.

ሕዝብ

ምስሉ መንፈሱክ

ከመንፈሱህ ጋር

And with Thy spirit.

የቅዱስ ባሰልዮስ የምስጋና ጸሎት

The "Prayer of Thanksgiving" of St. Basil.

ለእኛ በጎ ነገርን ያደረገ ይቅር ባይ እግዚአብሔርን እናመሰግናለን። ይቅር ባይ የጌታችን የአምላካችንና የመድኃኒታችን የኢየሱስ ክርስቶስ አባት ሰውሮናልና ረድቶናልና ጠብቆ አቅርቦናልና ወደ እርሱም ተቀብሎናልና አጽንቶ ጠብቆናልና እስከዚች ሰዓት አድርጎናልና።

We give thanks unto the doer of good things unto us, the merciful God, the Father of our Lord and our God and our Savior Jesus Christ: for He hath covered us and succored us, He hath kept us and brought us nigh and received us unto Himself, and undertaken our defense, and strengthened us, and brought us unto this hour.

አሁንም ክብርት በምትሆን በዚች ዕለት
በሕይወታችን ዘመን ሁሉ በፍጹም ሰላም
ሁሉን የሚይዝ አምላካችን እግዚአብሔር
ይጠብቀን ዘንድ እንለምነው።

Let us therefore pray unto Him that the
Almighty Lord our God keep us in this holy
day and all the days of our life in all peace.

ዲያቆን

ዳልዩ

Pray ye.

ካህን

ሁሉን የያዘህ ጌታችን እግዚአብሔር የጌታችንና የአምላካችን የመድኃኒታችን የኢየሱስ ክርስቶስ አባት በሥራው ሁሉ ላይ ስለ ሥራው ሁሉ በሥራውም ሁሉ ውስጥ እናመሰግንሃለን። ሰውረኝናልና ረድተኝናልና ጠብቀኝናልና ወዳንተ አቅርቦህ ጠብቀኝናልና አጽንተህ ጠብቀኝናልና እስከዚችም ሰዓት አድርሰኝናልና።

Master, Lord God Almighty, the Father of our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, we render Thee thanks upon everything, for everything and in everything, for Thou hast covered us and succored us, hast kept us and brought us nigh, and received us unto Thyself, and undertaken our defense, and strengthened us and brought us unto this hour.

ዲያቆን

ኅሱ ወአስተብቀኑ ከመ ይምሐረን እግዚአብሔር ወይህህል
ላእሌን ወይትወከፍ ጸሎተ ወሰእስተ እምነ ቅዱሳኒሁ በእንቲአን
በዘይህኒ ኩሎ ጊዜ ይረሰዩን ድልዋን ከመንንሳእ እምሱታፊ
ምስጢር ቡርክ ወይስረይ ለን ኃጣውኢን

እግዚአብሔር ይምረን ዘንድ በእኛም ላይ ይቅር ይል ዘንድ እሹ
ለምኑ። ስለኛ ከቅዱሳን ጸሎትን ልመናንም ይቀበል ዘንድ ሁልጊዜ
ባማረ ነገር ቡሩክ ከሚሆን ምስጢር አንድነት እንድንቀበል

የበቃን ያደርገን ዘንድ

Entreat ye and beseech that the lord have pity upon us and be
merciful to us and receive prayer and supplication from his
saints on our behalf according to what is expedient at all
times, so that he may make us meet to partake of the
communion of the blessed sacrament and forgive us our sins.

ሕዝብ

ኪርዮኤሌይዮን

Kyrie eleison.

ከህን/*Priest*

ሰለዚህ እንለምንሃለን ከቸርነትህም እንሻለን ሰውን የምትወድ ሆይ
ክብርት የምትሆን ይህችን ዕለት እንድንፈጽም ሰጠን
የሕይወታችንን ዘመን ሁሉ በፍጹም ሰላም አንተን ከመፍራት ጋር
ቅንዓትን ሁሉ መከራውንም ሁሉ የሰይጣንንም ሥራ ሁሉ የክፍት
ሰዎችንም ምክር የጠላትንም መነሣት የተሰወረውንና የተገለጸውን
አቤቱ ከእኔ አርቅ ከሕዝብህም ሁሉ ያንተ ከሚሆን ከዚህም
ቅዱስ ቦታ

For this cause we pray and entreat of thy goodness, O lover of man, grant us to complete this holy day and all the days of our life in all peace along with thy fear. All envy, all trial, all the working of Satan, the counsel of evil, and all the uprisings of adversaries, secret and open. Remove far from me and from all thy people and from this thy holy place.

በጎውን ነገር ሁሉ ያማረውንና የሚሻለውን እዘዝልን እባቡን ጊንጡንም የጠላትንም ኃይል ሁሉ እንረግጥ ዘንድ ሥልጣንን የሰጠኸን አንተ ነህና። ወደ መከራ አታግባን ከክፉ ነገር ሁሉ አድነን እንጂ አንድ ልጅህ ጌታችንና አምላካችን መድኃኒታችንም ኢየሱስ ክርስቶስ ለሰው ፍቅር ብሎ ባደረገው ቸርነትና ይቅርታ በርሱ ያለ ምስጋና ክብር ጽንጻ ከእርሱ ጋራ ላንተ ይገባል ካንተ ጋራ ትክክል ማሕየዊ ከሚሆን ከመንፈስ ቅዱስም ጋራ ዛሬም ዘወትርም ለዘላለሙ አሜን።

All good things, that are expedient and excellent, command thou for us, for thou art He that hath given us power to tread upon serpents and scorpions and upon all the power of the enemy. Lead us not into temptation, but deliver us and rescue us from all evil: in the grace and loving kindness which were shown by the love towards mankind of thy only-begotten son, our lord and our God and our savior Jesus Christ, through whom to thee with Him and with the holy spirit, the life-giver, who is coequal with thee are fitting glory and honor and dominion, both now and ever and world without end. Amen.

ዲያቆን

ተንሥኡ ለጸሎት

ለጸሎት ተነሱ

Stand up for prayer.

ሕዝብ

እግዚአ ተሳላለን

አቤቱ ይቅር በለን

Lord have mercy upon us.

ካህን

ሰላም ለኩልካሙ

ሰላም ለሁላችሁ

ይሁን

Peace be unto you all.

ሕዝብ

ምስሉ መንፈሱክ

ከመንፈሱህ ጋር

And with Thy spirit.

ንፍቅ ካህን፤ የሐዋርያት የመባ ጸሎት

ዳግመኛም ሁሉን የሚይዝ የጌታችንንና የመድኃኒታችንን የኢየሱስ ክርስቶስን አባት እግዚአብሔርን እንማልዳለን ከሁሉ በላይ በምትሆን በከበረች በአንዲት ቤተ ክርስቲያን መባ ስለሚያገቡ መሥዋዕቱን ቀዳምያቱን ከአስር አንዱን የመታሰቢያ ምስጋና ብዙውንና ጥቂቱን የተሰወረውንና የተገለጸውን ይሰጡ ዘንድ ሲወዱ የሚሰጡት ከሌላቸው ላይ ፈቃዳቸውን ተቀብሎ መንግሥተ ሰማያትን ይሰጥ ዘንድ ለሁሉ በረከትን የሚያድልበት ሥልጣን ገንዘቡ የሚሆን አምላካችን እግዚአብሔር።

Asst. Priest:- "The prayer of Oblation" of the Apostles.

And again let us beseech the Almighty Lord, the Father of the Lord our Savior Jesus Christ, on behalf of those who bring an oblation within the one holy universal church, a sacrifice, first-fruits, tithes, a thank offering, a memorial, whether much or little, in secret or openly, and of those who wish to give and have not wherewith to give, that He accept their ready mind, that He vouchsafe to them the heavenly kingdom; power over all works of blessing belongs to the Lord our God.

ንፍቅ ዲያቆን

ጸልዩ በእንተ እስ ያበውኡ መባኢ

መባ ስለሚያገቡ ሰዎች ጸልዩ

Pray for them who bring an oblation.

ሕዝብ

ተወከፍ መባእሙ ለአኃው ወተወከፍ
መባእን ለአኃት ለነኒ ተወከፍ መባእን
ወቀራርባንን

የወንድሞችን መባ ተቀበል የእናቶችንም
መባ ተቀበል። የኛንም መባችንንና
ቁርባናችንን ተቀበልልን።

Accept the oblation of our brethren, accept
the oblation of our sisters, and ours also
accept, our oblation and our offering.

ንፍቅ ካህን/Asst. Priest

ሁሉን የምትገዛ አምላካችን እግዚአብሔር ሆይ እንለምንሃለን እንማልድሃለንም ከሁሉ በላይ በምትሆን ባንዲት ቅድስት ቤተ ክርስቲያን ውስጥ መባ ስለሚያገቡ ሰዎች መሥዋዕቱን መጀመሪያውን ከአስር አንዱን የመታሰቢያ ምስጋናን ብዙውንና ጥቁቱን የተሰወረውንና የተገለጸውን ይሰጡም ዘንድ ሲወዱ የሚሰጡት ከሌላቸው ላይ ፈቃዳቸውን ተቀብለህ ለሁሉም የበረከት ዋጋን ስጥ እድል ፈንታ ትሆን ዘንድ በአንድ ልጅህ በርሱ ያለ ክብር ጽንጸ ላንተ ይገባል ከርሱ ጋራ ከመንፈስ ቅዱስም ጋራ ዛሬም ዘወትርም ለዘላለሙ አሜን።

Lord our God who art Almighty, we pray Thee and beseech Thee for them that bring an oblation within the one holy universal church, a sacrifice, first-fruits, tithes, a thank offering, a memorial, whether much or little, in secret or openly, and for those who wish to give and have not wherewith to give. Thy acceptance of their ready mind grant Thou unto every one: let the recompense of blessing be a portion to all of them: through Thy only begotten Son, through whom to Thee with Him and with the Holy Spirit be glory and dominion, both now and ever and world without end.

ዲያቆን

ተንሥኡ ለጸሎት
ለጸሎት ተነሱ

Stand up for prayer.

ሕዝብ

እግዚአ ተሳላለን
አቤቱ ይቅር በለን

Lord have mercy upon us.

ካህን

ሰላም ለኩልክሙ

ሰላም ለሁላችሁ ይሁን

Peace be unto you all.

ሕዝብ

ምስሉ መንፈሱክ

ከመንፈሱ ኃር

And with Thy spirit.

የጎብሰት ጸሎት

"The prayer of Oblation."

መምህራ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ከቀዳማዊ አብ ጋራ
አንድ የምትሆን፤ ንጹሕ የሚሆን የአብ ቃል፤
የማሕየዊ መንፈስ ቅዱስም ቃል፤ ከሰማያት
የወረድህ የሕይወት ጎብሰት አንተ ነህ ስለ ዓለሙ
መዳን ነውር የሌለበት መሥዋዕት እንድትሆን
መናገርን አስቀደምህ

O my Master, Jesus Christ, co-eternal pure Word of the
Father, and Word of the Holy Spirit, the life giver, Thou art
the bread of life which didst come down from heaven, and
didst foretell that Thou wouldest be the Lamb without Spot
for the life of the world:

አሁንም ከበጎነትህ ቸርነት እንለምናለን
እንማልዳለንም ሰው ወዳጅ ሆይ ያንተ በሚሆን
በዚህ በመንፈሳዊ ታቦት ላይ ባኖርነው በዚህ
ጎብኝት ላይና በዚህ ጽዋ ላይ ፊትህን ግለፅ ይህንን
ጎብኝት ባርከው፣ ይህንንም ጽዋ አክብረው
ሁለቱንም አንጸቸው።

We now pray and beseech of Thine excellent
goodness, O lover of man, make Thy face to shine
upon this bread, and upon this cup, which we have
set upon this spiritual ark of Thine: Bless this bread,
and hallow this cup, and cleanse them both.

ይህ ንጹሕ ሥጋህን ይሆን ዘንድ ለውጠው፤ በዚህ
ጽዋ ውስጥ የተቀዳውም ወይን የከበረ ደምህን
ይሁን ለሁለቶንም ያረገ ለነፍሳችንና ለሥጋችን
ለልቡናችንም ፈውስ ይሆን ዘንድ።

And change this bread to become Thy pure body,
and what is mingled in this cup to become Thy
precious blood, let them be offered for us all for
healing and for the salvation of our soul and our
body and our spirit.

አምላካችን ክርስቶስ የሁላችን ንጉሥ አንተ ነህ፤
ከፍ ያለ ምስጋናና ክብርን ሰግደትንም ለአንተ
እንልካለን ቸር ከሚሆን ከሰማያዊ አባትህ ጋራ
ከአንተ ጋራ ከሚተካከል ከማሕየዊ መንፈስ
ቅዱስም ጋራ ዛሬም ዘወትርም ለዘላለሙ አሜን።

Thou art the King of us all, Christ our God, and to
Thee we send up high praise and glory and worship,
with Thy good heavenly Father and the Holy Spirit,
the life giver, who is co-equal with Thee, both now
and ever and world without end. Amen.

ዲያቆን

ይህ የአባቶቻችን የሐዋርያት ትእዛዝ ነው።
ሰው በልቦናው ቂምንና በቀልን ቅንግትንና
ጠብን በባልንጀራው ላይ በማንም ላይ ቢሆን
አይያዝ።

Deacon

This is the order of our fathers the Apostles:
Let none Keep in his heart malice or revenge
or envy or hatred towards his neighbor, or
towards any other body.

ዲያቆን

ሰግዱ ለእግዚአብሔር በፍርሃት
በፍርሃት ሆናችሁ ለእግዚአብሔር ሰግዱ

Worship the Lord with fear.

ሕዝብ

ቅድሜክ እግዚአ ንሰግድ ወንሴብሐክ
አቤቱ እያመሰገንህ ከፊትህ እንሰግዳለን

Before Thee, Lord, we worship, and
Thee do we glorify.

ተንበርከኩ

bow

ጸሎት (ፍትሐት ዘወከድ)

The Absolution of the son.

አቤቱ ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ ወልድ ዋሕድ
የእግዚአብሔር አብ ቃል፤ ማሕየዊት መድኃኒትም በምትሆን
በሕመምህ ከእኛ የኃጢአታችንን ሁሉ ማሰርያ ያጠፋህ።
ንጹሐን በሚሆኑ ደቀ መዛሙርትህ በንጹሐን አገልጋዮችህ
ፊት እኛ ያልህባቸው መንፈስ ቅዱስን ተቀበሉ፤ ይቅር
ላላችኋቸው ኃጢአታቸው ይቀርላቸዋል፤ ይቅርም
ላላላችኋቸው ኃጢአታቸው አይቀርላቸውም ያልካቸው።

Master, Lord Jesus Christ, the Only-begotten Son, the Word of God the Father, who hast broken off from us all the bonds of our sins through Thy life-giving and saving sufferings, who didst breathe upon the face of Thy holy disciples and pure ministers saying to them: Receive the Holy Spirit: whatsoever man's sins ye remit they are remitted unto them, and whatsoever sins ye retain they are retained:

አሁንም በክብርት ቤተ ክርስቲያን ሁልጊዜ የክህነት ሥራ ለሚሠሩ ለንጹሐን አገልጋዮችህ አቤቱ አንተ ክህነት ሰጠህ፤ በምድር ላይ ኃጢአት ይቅር ይሉ ዘንድ። ያስሩ ዘንድ የበደልም ማሰሪያ ሁሉ ይፈቱ ዘንድ። አሁንም አቤቱ ሰው ወዳጅ ሆይ፤ ዳግመኛ ከቸርነትህ እለምናለሁ እሻለሁም። ስለነዚህ ስለ ወደችም ስለ ሴቶችም ባሮችህ፤ አባቶቼ ወደሞቼ እጎቶቼም፤ ደካማ ስለምሆን ስለ እኔም ስለ ባርያህ፤ በቅዱስ መሠዊያህም ፊት ራሳቸው ዝቅ ስለ አደረጉ ሰዎች የምሕረትህ ጎዳና ጥረግልን፤

Thou therefore, O Lord, hast now granted the priesthood to Thy pure ministers that do the priests; office at all times in Thy holy church that they may remit sin on earth, may bind and loosen all the bonds of iniquity. Now again we pray and entreat of Thy goodness, O lover of man, on behalf of these Thy servants and handmaids, my fathers and my brothers and my sisters, and also on my own behalf, on me Thy feeble servant, and on behalf of them that bow their heads before Thy holy altar: prepare for us the way of Thy mercy.

የኃጢአታችን ማሰሪያም ሁሉ ፈጽመህ አጥፋልን፤ አቤቱ አንተን ብንበድል በማወቅ ወይም ባለማወቅ በተንኮልም ቢሆን በልቡ ክፋትም ቢሆን በመሥራትም ቢሆን በመናገርም ቢሆን በዕውቀት ማነስም ቢሆን የሰውን ድካሙን አንተ ታውቃለህ። ቸር ሰው ወዳጅ ሆይ የፍጥረቱ ሁሉ ጌታ አቤቱ የኃጢአታችን ሥርየት ስጠን፤ ባርከን፤ አክብረንም ነጻም አድርገን፤ አንጸን የተፈታን ነጻም የወጣን አድርገን፤ ሕዝቡንም ሁሉ ፍታቸው። ስምህን መፍራትም የተመላን አድርገን። ቅዱስ ፈቃድህንም በመፍራት አጽናን።

break and sever all the bonds of our sins, whether we have trespassed against Thee, O Lord, wittingly or unwittingly or in deceit or in evilness of heart, whether in deed or in work or through smallness of understanding, for Thou knowest the feebleness of man. O good lover of man and Lord of all creation, grant us, O Lord, forgiveness of our sins, bless us and purify us and set us free and absolve all Thy people and fill us with the fear of Thy name, and establish us in the doing of Thy holy will.

ቸር ሆይ ጌታችን አምላካችን መድኃኒታችን አንተ ኢየሱስ ክርስቶስ ነህ ። ምስጋና ክብር ላንተ እናቀርባለን ። ሰማያዊ ከሚሆን ከቸር አባትህ ጋራ፤ ማሕየዊ ከሚሆን ከመንፈስ ቅዱስም ጋራ ትክክል የሚሆን ዛሬም ዘወትርም ለዘላለሙ፤ አሜን ። በዚህች ቀን ያገለገሉህን ባሮችህን ቄሶንና ዲያቆኑን ካህናቱንም ሕዝቡም ሁሉ እኔም ድኃው ባርያህን የተፈቱና ነጻ የወጡ የነጹ ይሁኑ።

O Good, for Thou art our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, to Thee we send glory and honor with Thy good heavenly Father, and Holy Spirit, the life-giver, who is co-equal with Thee, both now and ever and world without end. Amen.

May Thy servants who serve on this day, the priest and the deacon and the clergy and all the people, and I myself Thy poor servant, be absolved and set free,

ልዩ ሦስት በሚሆን በአብ በወልድ በመንፈስ ቅዱስ አፍ፤ ሐዋርያት በሰበሰቧት በቅድስት ቤተ ክርስቲያን አፍ፤ በዓሥራ አምስቱ ነቢያት አፍ፤ በዓሥራ ሁለቱ ሐዋርያት አፍ፤ ሥልጣ አገልጋዮች በሆኑ በሰባ ሁለቱ አርድኔት አፍ መለኮት በተናገረ ወጌላዊ ሐዋርያ ሰማዕትም በሆነ በማርቆስ አፍ። ንጹሕ ክቡር አባት በሚሆን በጳጳሳቱ አለቃ በሳዊሮስ በቅዱስ ዲዮስቆሮስ በቅዱስ አትናቴዎስም በቅዱስ ዮሐንስ አፈወርቅ በቅዱስ ቄርሎስ በቅዱስ ጎርጎርዮስ በቅዱስ ባስልዮስ ቃል።

and cleansed out of the mouth of the Holy Trinity, the Father and the Son and the Holy Spirit, and out of the mouth of the one holy apostolic church, and out of the mouths of the fifteen prophets, and out of the mouths of the twelve apostles, and out of the mouths of the seventy-two disciples the ministers, and out of the mouth of the speaker of divinity, the evangelist Mark the apostle and martyr: and out of the mouths of the honored Patriarchs St. Serverus and St. Dioscorus and St. Athanasius and St. John Chrysostom and St. Cyril and St. Gregory and St. Basil:

አርዮስን ለማውገዝ በኒቅያ በተሰበሰቡ ሃይማኖታቸው በቀና
በሦስት መቶ ዐሥራ ስምንት ሊቃውንትም ቃል።
መቅደንዮስን ለማውገዝ በቀሩስጥንጥንያ በተሰበሰቡ በመቶ
አምሳው ሊቃውንትም ቃል ንስጥሮስን ለማውገዝ በኤፌሶን
በተሰበሰቡ በሁለት መቶ ሊቃውንትም ቃል በክቡር የሊቃነ
ጳጳሳትን አለቃ ንዑድ ክቡር በሚሆን በሊቀ ጳጳሳችን ቃል
ድኃ ምስኪን በምሆን በኔም በኃጥኡ ቃል የተፈቱ ነጻም
የወጡ ይሁኑ።

and out of the mouths of the 318 orthodox that assembled in
Nicaea to condemn Arius, and out of the mouths of the 150
that assembled in Constantinople to condemn Macedonius,
and out of the mouth of the 200 that assembled in Ephesus
to condemn Nestor, and out of the mouth of the honored
Patriarch and the blessed Archbishop, and out of the mouth
of me also the sinful and miserable and poor,

አምላክን በወለደች በሁለት ወገን ድንግል በሆነች
ባዲሲቱ መሣሪያ በክብርት እመቤታችን በማርያም
ቃል። የቅዱስ ስምህ ምስጋና ቡሩክ ፍጹም ነው፤
ልዩ ሦስት የምትሆን አብ ወልድ መንፈስ ቅዱስ
ሆይ፤ ዛሬም ዘወትርም ለዘለዓለሙ፤ አሜን።

O may they be absolved and set free, and out of
the mouth of our Lady Holy Mary, of twofold
virginity, mother of God, the new loom; for Thy
holy name is blessed and full of glory, O holy
Trinity, Father and Son and Holy Spirit, both now
and ever and world without end. Amen.

ዲያቆን ሲጸልይ ሕዝቡ በመከተል በየምዕራፉ
«አሜን ኪሬሌይሶን አቤቱ ይቅር በለን» ይበል

ዲያቆን

አንድ ስለምታደርግ ሥጋውና ደሙ
እግዚአብሔር በይቅርታው አንድ ያደርገን
ዘንድ ሰላምን እንማልዳለን

For the peace holy things we beseech, that God
may grant us peace through His Mercy

እግዚአብሔር የሱን ሃይማኖት በንጹሕ
እንድንጠብቅ ይሰጠን ዘንድ ስለ ሃይማኖታችን
እንማልዳለን

For our Faith we beseech, that God may grant us to
keep the faith in purity.

እስከ ፍጻሜያችን ድረስ እግዚአብሔር
በመንፈስ ቅዱስ አንድነት ይጠብቀን ዘንድ
ስለ አንድነታችን እንማልዳለን

For our congregation we beseech, that God may
keep us unto the end in the communion of the Holy
Spirit.

በመከራችን ሁሉ እግዚአብሔር የትዕግሥትን ፍጻሜ ይሰጠን ዘንድ ስለ ነፍሳችን ትዕግሥት እንማልዳለን

For patience of soul we beseech, that God may vouchsafe us perfect patience in all our tribulation

ቅዱሳን ሰለሚሆኑ ነቢያት ከሳቸው ጋራ እግዚአብሔር ይቁጥረን ዘንድ እንማልዳለን

For the holy prophets we beseech, that God may number us with them.

እነሱ ደስ እንዳሰኙት ደስ ልናሰኘው እግዚአብሔር
(ማገልገሉን) ይሰጠን ዘንድ እድል ፈንታቸውንም
ያድሰን ዘንድ አገልጋዮቻችን ስለሚሆኑ ሐዋርያት
እንማልዳለን

For the ministering Apostles we beseech, that God
may grant us to be well pleasing even as they were
well pleasing, apportion unto us a lot with them.

እግዚአብሔር ለኛ የሰማዕትነትን ሥራ ይሰጠን
ዘንድ ቅዱሳን ስለሚሆኑ ሰማዕታት እንማልዳለን

For the Holy martyrs we beseech, that God may
grant us to perfect the same conversation.

የቤተ ክርስቲያን አገልጋዮች እነሱ ናቸውና
እግዚአብሔር እነሱን ለረጅም ወራት ይሰጠን
ዘንድ ያለ ነውር በንጽሕና ሆነው በእውቀት
የሃይማኖትን ቃል ያቀኑ ዘንድ ስለ ርእሰ
ሊቃነ ጳጳሳቱ ብፁዕ ስለሚሆን ስለ ሊቀ
ጳጳሳችንም እንማልዳለን

For our Patriarch and the blessed Archbishop we beseech, that grant them length of days to be over us, that with understanding they may rightly speak the word of faith in purity without spot for that they are the defenders of the church.

የክህነትን ሥልጣን ከእነሱ እግዚአብሔር እን
ዳያርቅ መትጋትን እሱን መፍራትንም እስከ
ፍጻሜ ይሰጥልን ዘንድ ድካማቸውንም ይቀበል
ዘንድ ስለ ቀሳውሳት እንማልዳለን

For the priests we beseech, that God may never
take from them the spirit of priesthood, and may
give them the grace of zeal and fear of Him unto
the end and accept their labor.

ፈጽመው ሊፋጠኑ መፋጠንን እግዚአብሔር
ሰጣቸው ዘንድ በቅድስናም ይቀርቡ ዘንድ
ድካማቸውንና ፍቅራቸውንም ያስብ ዘንድ ስለ
ዲያቆናት እንማልዳለን

For the deacons we beseech, that God may grant
them to run a perfect course, and draw them high
unto Him in holiness, and remember their labor
and their love.

የሃይማኖታቸውን ትጋት ሊፈጽሙ
እግዚአብሔር ይሰጣቸው ዘንድ ስለ ንፍቀ
ዲያቆናት ስለ አንባቢዎችም ስለ
መዘምራንም እንማልዳለን

For the assistant deacons and the anagnostes
and the singers we beseech, that God grant
them to perfect the diligence of their faith.

ልመናቸውን ይሰማቸው ዘንድ ይልቁንም
የመንፈስ ቅዱስን ሀብት በልቡናቸው
ያሳድርባቸው ዘንድ ድካማቸውንም ይቀበል
ዘንድ ስለ ባልቴቶች ረዳትም ስለሌላቸው
እንማልዳለን

For the widows and the bereaved we beseech, that
God may hear their prayers and vouchsafe them
abundantly in their hearts the grace of the Holy
Spirit and accept their labor.

እግዚአብሔር የድንግልናቸውን ዋጋ (አክሲል) ይሰጣቸው ዘንድ ለእግዚአብሔርም ወንዶችም ሴቶች ልጆች ይሆኑት ዘንድ ድካማቸውንም ይቀበል ዘንድ ስለ ደናግል እንማልዳለን

For the virgins we beseech, that God may grant them the crown of virginity, and that they may be unto God sons and daughters and that He may accept their labor.

በመታገሣቸው ዋጋቸውን ይቀበሉ ዘንድ
እግዚአብሔር እንዲሰጣቸው
ሰለሚታገሡ ሰዎች እንማልዳሰን

For those who suffer patiently we
beseech, that God grant them to receive
their rewards through patience.

በንጽሕና ሆነው ይጠብቁ ዘንድ እግዚአብሔር
ሃይማኖትን እንዲሰጣቸው ስለ ሕዝባውያንና
ስለ መሃይምናን እንማልዳለን

For the laity and faithful we beseech, that God may
grant them complete faith which they may keep in
purity.

በጎውን ዕድል ኃጢአትን ለማስተሥረዳ ሁለተኛ
መወለድ የሚገኝበትን ሕጽበት እግዚአብሔር
ይሰጣቸው ዘንድ በቅድስት ሥላሴም ማኅተም
ያከብራቸው ያትማቸው ዘንድ ስለ ንዑስ
ክርስቲያን እንማልዳለን

For the catechumens we beseech, that God may
grant them a good portion and the washing of
regeneration for the remission of sin, and seal them
with the seal of the Holy Trinity.

በዘመኑ ፍጹም ሰላምን እግዚአብሔር ይሰጣት
ዘንድ እግዚአብሔርን ሰለምትወድ
ሰለ አገራችን ኢትዮጵያ እንማልዳለን

For our country Ethiopia we beseech, that God may
give her peace forever.

እውቀትን እሱን መፍራትንም እግዚአብሔር
ይሰጣቸው ዘንድ ሰለ መኳንንትና ሥልጣን
ሰላላቸው እንማልዳለን

For the rulers and those in authority we beseech,
that God may grant them of His wisdom and His
fear.

ሰለዓለሙ ሁሉ እግዚአብሔር ማሰብን ያስቀድም
ዘንድ ለእያንዳንዱም የሚያስፈልገውን ያማረውን
የሚሻውንም ያሰብ ዘንድ ሰለ ዓለም ሁሉ
እንማልዳለን

For the whole world we beseech, that God should hasten His purpose and put into the mind of all and each to desire that which is good and expedient.

እግዚአብሔር ይቅርታ ባለው ቀኝ መርቶ
ፍቅርና በደገንነት ወደ ማደሪያቸው
ይመልሳቸው ዘንድ በባሕርና በደረቅ ስለሚሄዱ
ሰዎች እንማልዳለን

For them that travel by sea and by land we
beseech, that God should guide them with a
merciful right hand and let them enter their home
in safety and peace.

**እግዚአብሔር የዕለት የዕለት ምግባቸውን
ይሰጣቸው ዘንድ ስለ ተራቡና ስለ ተጠሙ
ሰዎች እንማልዳለን**

For the hungry and the thirsty we beseech, that
God should grant them their daily food.

**እግዚአብሔር ፈጽሞ ያረጋጋቸው ዘንድ ስለ
አዘኑና ስለ ተከዙ ሰዎች እንማልዳለን**

For the sad and the sorrowful we beseech, that
God may give them perfect consolation

**እግዚአብሔር ከእሥራታቸው ይፈታቸው ዘንድ
ሰለ ታሰሩ ሰዎች እንማልዳለን**

For the prisoners we beseech, that God may loose them from their bonds.

**እግዚአብሔር በሰላም ወደ አገራቸው
ይመልሳቸው ዘንድ ሰለ ተማረኩ ሰዎች
እንማልዳለን**

For the captives we beseech, that God may restore them to their county in peace.

**እግዚአብሔር ትዕግሥትን በጎ ትምህርትንም
ይሰጣቸው ዘንድ የድካማቸውንም ፍጹም ዋጋ
ይሰጣቸው ዘንድ ስለ ተሰደዱ ሰዎች እንማልዳለን**

For those who were sent away we beseech, that
God should grant them patience and good
instruction, and give them complete reward for their
labor.

እግዚአብሔር ፈጥኖ ያድናቸው ዘንድ
ይቅርታውንና ቸርነቱንም ይልክላቸው ዘንድ ስለ
ታመሙትና ስለ ድውያኑ እንማልዳለን

For the sick and the diseased we beseech, that
God should heal them speedily and send upon
them mercy and compassion.

ከቅድስት ቤተ ክርስቲያን ወገን ስለ ሞቱ ሰዎች
እግዚአብሔር የዕረፍት ቦታ ይሰጣቸው ዘንድ
እንማልዳለን

For those who have fallen asleep in his holy
church we beseech, that God may vouchsafe them
a place to rest.

እግዚአብሔር እንዳይቀየማቸው ከመግታም
ተመልሶ ፍጹም ዕረፍትን ይሰጣቸው ዘንድ ስለ
በደሉ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን እንማልዳለን

For those who have sinned, our fathers and our
brothers we beseech, that God cherish not anger
against them, but grant them rest and relief from
His wrath.

**በሚሻበት ቦታ እግዚአብሔር ዝናቡን ያዘንብ
ዘንድ ስለ ዝናብ እንማልዳለን**

For the rains we beseech, that God may send rain on the place that needs it.

**የወንዙን ውኃ መላልን ብለን እግዚአብሔር
እነሱን እሰከ ልካቸውና እሰከ ወሰናቸው ይሞላ
ዘንድ ስለ ወንዝ ውኃ እንማልዳለን**

For the water of the rivers we beseech, that God should fill them unto their due measure and bounds.

ለዘርና ለመከር ሊሆን እግዚአብሔር ለምድር
ፍሬዋን ይሰጣት ዘንድ ስለ ምድር ፍሬ
እንማልዳለን

For the fruits of the earth we beseech, that God
may grant to the earth her fruit for sowing and for
harvest.

በጸሎት የምንለምንና የምንግልጽ ሁላችንንም
በሰላም በመንፈስ ይጠብቀን፤ ፍቅርንም ይሰጠን
ዓይን ልቡናችንንም ያብራልን፤ ፈቃዱም ሆኖ
ጸሎታችንን ይቀበል ዘንድ ቀርቦን እግዚአብሔርን
እንለምነው።

And all of us who ask and beseech in prayer, may
He cover us with the spirit of peace, and give us
grace, and enlighten the eyes of our hearts. Let us
draw high and ask God to accept our prayers
according to His will.

አውቀን በሀብቱ እናድግ ዘንድ በእርሱም ስም
እንመካ ዘንድ በነቢያት በሐዋርያትም መሠረት
ላይ እንታነጽ ዘንድ እንግዲህ በመንፈስ ቅዱስ
እንነሣ ቀርቦን አምላካችን እግዚአብሔርን
እንለምነው ወደ ጸሎታችንን ይቀበል ዘንድ

Let us therefore rise in the Holy Spirit, growing in His grace, with understanding, glorying in His name and built upon the foundation of the prophets and the apostles. Let us draw high and ask Lord God to accept our prayers according to His will.

ሰጸለክ እግዚአብሔር ወናሰሰተብቀራልክ ከመ ትዘከራ
ለቅድስት አሐቲ ቤተ ክርስቲያን ጉባኤ እንተ
ሐዋርያት እንተ ሀለወት እምጽፍ እስከ አጽፈ
ዓለም።

ሐዋርያት የሰበሰቡዋት፤ ከዳር እስከ ዓለም ዳር
ያለች አንዲት ቅድስት ቤተ ክርስቲያ ታሰባት
ዘንድ አቤቱ እንለምሃለን እንማልድሃለንም።

ይ.ዲ.

ጸልዩ በእንተ ሰላም ቤተ ክርስቲያን
አሐቲ ቅድስት ጉባኤ እንተ ሐዋርያት
ርትዕት ኅብ እግዚአብሔር

ሐዋርያት ስለ ሰበሰቡዎት፤ በእግዚአብሔር
ዘድ የቀኙ ስለ ሆኑ ስለ አንዲት ቤተ
ክርስቲያን ሰላም ጸልዩ።

ይ.ሕ.

አሜን ኪርያላይሶን እግዚአ ተሣሃለኑ።
አሜን ኪርያላይሶን አቤቱ ይቅር በለን።

ይ.ካ.

ተዘክሮ እግዚአ ለአብ ክቡር ብፁዕ ወቅዱስ ርእሰ ሊቃነ ጳጳሳት አባ --- ወብፁዕ ሊቀ ጳጳሶን አባ ---- ተዘክሮ እግዚአ ጳጳሳተ ኤጲስ ቆጶሳተ ቀሳውስተ ወዲያቆተ ርቱዓነ ሃይማኑ። ኦ እግዚአ አዕርፍ ነፍሰ አቡነ ---- ወአኅድሮ በውስተ መንግሥተ ሰማያት ምስለ ጸድቃ ። ወአብር ለነ ዲበ መንበሩ ህዮቴሁ ላዊ፤ ኄረ ኢኩ ከመ መርዔት ዘአልቦ ላዊ ወኢይምሥጦነ ተኩላ ወሣጢ። ወኢይጽዑሉነ ሕዝብ ነኪራ እለ ዉፁኣ እምኔነ።

አቤቱ ክቡር ብፁዕ ቅዱስም ርእሰ ሊቃነ ጳጳሳችን አባ ---- ብፁዕ ወክቡር ሊቀ ጳጳሳችን አባ ---- አስበው አቤቱ ሃይማኑታቸው የቀና ጳጳሳቱ ኤጲስ ቆጶሳቱን ቀሳውስቱን ዲያቆቱንም አስብ። አቤቱ ያባታችንን ----- ነፍሰ አሳርፍ ከጸድቃም ጋራ በመንግሥተ ሰማያት አሳድረው። ጠባቂ እንደሌለው መንጋ እዳንሆን ነጣቂ ተኩላም እዳይነጥቀን ከእኛ የተለዩ የወጡ ወገኖቻችንም እዳይነቅፉን በመንበሩ ላይ በርሱ ፈንታ ቸር ጠባቂ አኑርልን።

ይ.ካ.

ተዘከር እግዚአ ኣበዊን ወአጎዊን ወአጎቲን እለ ሙ
ወአዕረፉ በርትዕት ሃይማት።ተዘከር እግዚአ ማኅበረን።
ባርኮሙ ወጸግዎሙ ከመ ይኩኑ ለከ ዘእበለ ክልዓት
ወኢጽርዓት ይግበሩ ፈቃደክ ቅድስተ ወብዕዕተ።
ወረስዩሙ ቤተ ጸሎት ወቤተ ንጹሕ ወቤተ በረከት።
ጸግወን እግዚአ ለን ለአግብርቲክ ውለእለ ይመጽኡ
እምድኅረን ወእስከ ለዓለም መዋዕለ ጸጉ።

አቤቱ በቀናች ሃይማት ሁነው የሞቱት ያረፉትን
አባቶችና ወደሞች እህቶችንም አስብ። አቤቱ
አድነታችንን አስብ። ባርካቸው ያለመከላከል
ያለማቋረጥም ላንተ ይሆኑ ዘንድ ንፅድት ክብርት
ፈቃድህንም ይሠሩ ዘንድ ስጣቸው። የጸሎት ቤት የንጹሕ
ቤት የበረከትም ቤት አድርጋቸው። አቤቱ ለኛ ለባሮችህ
ይህ ስጦን ከኛም በኋላ ለሚመጡ እስከ ዘለዓለምም ዘመን
ስጥ።

ይ.ዲ.

ጸልዩ በእተ ማኅበርን ወዕቅብተ ለኩልን።

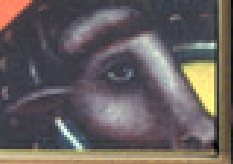
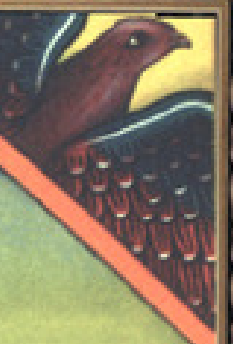
ስለ አድነታችን ለሁላችንም መጠበቅ ለምኑ።

ይ.ካ.

ተንሥኢ እግዚአብሔር አምላኪያ ወይዘረው ፀርከ። ወይጉዮዩ ኩሎሙ እምቅድመ ገጽከ እለ ይጸልዑ ቅዱስ ወቡሩከ ስመከ። ወሕዝብከሰ ይኩኑ ቡሩካነ በበረከተ ጅ አእላፋት ወትእልፊተ አእላፋት እለ ይገብሩ ፈቃድከ በኩሉ ጊዜ። በ1 ወልድከ ዘቦቱ ለከ ምስሌሁ ወምስለ ቅዱስ መንፈስ ስብሐት ወእኒዝ ይእዘኒ ወዘልፈኒ ወለዓለመ ዓለም አሜን።

አቤቱ አምላኬ ተነሥ ጠላቶችህም ይበተኑ። ክቡር ምስገብን ስምህን የሚጠሉ ሰዎች ሁሉም ከፊትህ ይሸሹ። ወገኖችህ ግን ሁልጊዜ ፈቃድህን በሚሰጡ በመላእክት በረከት የተባረኩ ይሁኑ። በአንድ ልጅህ ከርሱ ያለ ክብር ጽንዕት ላንተ ይገባል ከርሱ ጋራ ከመንፈስ ቅዱስም ጋራ ዛሬም ዘወትርም ለዘላለሙ አሜን።

Α Δ Α Ή + Ι ρ Α ρ ρ : Μ Α Λ ::



ይ.ዲ.

ጸልዩ በእንተ ርእሰ ሊቃነ ጳጳሳት ----- ወብፁዕ
ሊቀ ጳጳሳነ ----- ወኩሉሙ ጳጳሳት ኤጲስ
ቆጳሳት ቀሳውስት ወዲያቆናት ወኩሉሙ
ሕዝብ ክርስቲያን ርቱዓነ ሃይማኖት፤

ስለ ርእሰ ሊቃነ ጳጳሳችን ስለ ----- ስለ ብፁዕ
ሊቀ ጳጳሳች ስለ ----- ስለ ኤጲስ ቆጳሳቱም
ሁሉ ስለ ቀሳውስት ስለ ----- ዲያቆናትም፤
ሃይማኖታቸው ስለ ቀና ስለ ክርስቲያን
ወገኖችም ሁሉ ጸልዩ።

ዲያቆን

ተንሥኡ ለጸሎት

ለጸሎት ተነሱ

Stand up for prayer.

ሕዝብ

እግዚአ ተሳላላን

አቤቱ ይቅር በለን

Lord have mercy upon us.

ካህን

ሰላም ለኩልክሙ

ሰላም ለሁላችሁ ይሁን

Peace be unto you all.

ሕዝብ

ምስለ መንፈስክ

ከመንፈሱ ጋር

And with thy spirit.

ካህን

ንሰግድ (፫ ጊዜ)

እንሰግድ (3 ጊዜ)

Let's worship (to be repeated thrice)

ሕዝብ

ለአብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ

እንዘ ሠለሰቱ አሐዱ (፫ ጊዜ)

ሦስት ሲሆኑ አንድ ለሚሆኑ ለአብና ለወልድ

ለመንፈስ ቅዱስም (3 ጊዜ)

The Father and the Son and the Holy Spirit, three in one. (to be repeated thrice)

ካህን

ሰላም ለኪ

ሰላምታ ይገባኛል

Peace be unto thee:

ሕዝብ

ቅድስት ቤተ ክርስቲያን ማኅደረ መለኮት

የመለኮት ማደሪያ ቅድስት ቤተ ክርስቲያን

Holy church, dwelling-place of the
Godhead.

ከህን

ሰአሊ ለን
ለምኝልን

Ask for us:

ሕዝብ

ድንግል ማርያም ወላዲተ ኢምላክ
ኢምላክን የወለድሽ ድንግል ማርያም

Virgin Mary, mother of God

ከህን

አንቲ ውኣቱ
አንቺ ነሽ

Thou art

ሕዝብ

ማእጠንተ ዘወርቅ እንተ ያርኪ ፍሕመ
እሳት ቡሩክ ዘነሰኣ እመቅደሰ
ብሩክ ከቤተ መቅደሰ የተቀበላት
የእሳትን ፍህም የተሸከምሸ የወርቅ ጥና
አንቺ ነሽ

The golden censer which didst bear the
coal of fire which the blessed took from
the sanctuary

ዘይሠሪ ኃጢአተ ወይደመሰሰ ኔጋዩ
ዝውእቱ ዘእግዚአብሔር ቃል ዘተሰብአ
እምኔኪ ዘእዕረገ ለእቡሁ ርእሶ ዕጣኒ
ወመሥዋዕተ ሥሙረ

ኃጢአትን የሚያስተሠርይ በደልንም
የሚያጠፋ ይኸውም ካንቺ ሰው የሆነ
የእግዚአብሔር ቃል ነው።

and which forgiveth sin and blotteth out
error, who is God's Word that was made man
from thee, who offered Himself to his Father
for incense and an acceptable sacrifice.

ንሰግድ ለከ ክርስቶስ ምስለ ኢቡከ ጌር
ሰማያዊ ወመንፈስከ ቅዱስ ማሕየዊ
እስመ መጻእከ ወአድጎንከነ

ክርስቶስ ሆይ ቸር ከሚሆን ከሰማያዊ
አባትህ ጋራ መድኃኒት ከሚሆን
ከመንፈስ ቅዱስም ጋራ እንሰግድልሃለን
መጥተህ አድኸናልና

We worship Thee, Christ, with thy good
heavenly Father and thy Holy Spirit, the
life-giver, for Thou didst come and save us.

ካህን

ሰብሐት ወክብር ለሥሉሰ ቅዱስ ይደሉ

ዲ/ሕ

ይደልዎሙ ለአብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ

ካህን

አብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ኩሎ ጊዜ
ይእዜኒ ወዘልፈኒ ወለዓለሙ ዓለም

ሕዝብ

አሜን

ዲያቆን

ተንሥኡ ለጸሎት

ለጸሎት ተነሱ

Stand up for prayer.

ሕዝብ

እግዚአ ተሳላለን

አቤቱ ይቅር በለን

Lord have mercy upon us.

ካህን

ሰላም ለኩልክሙ

ሰላም ለሁላችሁ ይሁን

Peace be unto you all.

ሕዝብ

ምስሉ መንፈሱክ

ከመንፈሱ ኃር

And with thy spirit.

(በመቀባበል ይደገማል)

ካህን

ሰብሐት ወክብር ለሥሉስ ቅዱስ ይደሉ

ዲ/ሕ

ይደልዎሙ ለአብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ

ካህን

አብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ኩሎ ጊዜ
ይእዜኒ ወዘልፈኒ ወሰዓለሙ ዓለም

ሕዝብ

አሜን

ልዩ ሦስት ለሚሆን ለኦብና ለወልድ
ለመንፈስ ቅዱስም ሁልጊዜ ክብር
ምስጋና ይገባቸዋል ዛሬም ዘወትርም
ለዘላለሙ አሜን

Glory and honor are meet to he Holy
Trinity, the Father and the Son and the
Holy Spirit at all times. Both now and
ever and world without end. Amen

የሐዋርያው

የቅዱስ ጳውሎስ መልእክት

1ኛ ተሰ ፩: ፲፫ -ፍጻሜ

Reading the Epistle of St. Paul

1St Thessalonians

4:13-END

ዲያቆን

ቅድስት በምትሆን በጽርሐ ጽዮን በሐዋርያት
ላይ የወረደ የእብ በረከት የወልድም ፍቅር
የመንፈስ ቅዱስም ሀብት በሁላችሁም ላይ
ይውረድ ዕዕፍ ድርብም ይሁን

Deacon

The blessing of the father and the love of the son and the gift of the holy spirit who came down upon the apostles in the upper room of Holy Zion, in like sort come down and be multiplied upon me and all of you.

ሕዝብ

ቅዱስ ሐዋርያ ጳውሎስ ሠናዩ መልእክት ፈዋሴ ዱያን ዘነሣእከ ኣክሊስ ሰኣል ወጸሊ በእንቲእነ ያድግን ነፍሳተን በብዝኃ ሣህሉ ወምሕረቱ በእ ተሰሙ ቅዱስ

ኣክሊስ ሰማዕታትን የተቀበልህ ድውያንን የምታድን መልእክትህ የበጀ ክቡር የምትሆን ጳውሎስ ሆይ ሰለእኛ ለምንልን በይቅርታው ቸርነቱ ብዛት ሰውነታችንን ያድን ዘንድ በክብር ስሙ ሰለኣመንን

Holy Apostle Paul, good messenger, healer of the sick, who hast received the crown, ask and pray for us in order that he may save our souls in the multitude of his mercies and in his pity for his holy name's sake.

ዲያቆን

ተንሥኡ ለጸሎት

ለጸሎት ተነሱ

Stand up for prayer.

ሕዝብ

እግዚአብሔር ተሳሳለን

አቤቱ ይቅር በለን

Lord have mercy upon us.

ካህን

ሰላም ለኩልክሙ

ሰላም ለሁላችሁ ይሁን

Peace be unto you all.

ሕዝብ

ምስሉ መንፈሱክ

ከመንፈሱ ኃር

And with thy spirit.

የእለቱ መልእክት ከጴጥሮስ ከዮሐንስ ከያዕቆብ ከይሁዳ
ወይም ከዮሐንስ ራእይ ይነበባል

፪ኛ ጴጥሮስ ፫: ፮ - ፲፮

The daily verses reading from the Epistle of Peter, John,
Jacob, Judah, or Revelation of John

2nd PETER: 3 verse 6-15

ወንድሞቼ ይህን ዓለም አትውደዱት በዓለሙ ውስጥ
ያለውንም። ዓለሙም አላፊ ነው ፈቃዱም አላፊ ነው
ሁሉም አላፊ ነውና

O my bretheren, love not the world neither the things that
are in the world. The world passeth away and the lust
thereof, for all is passing

ሕዝብ

ቅዱስ ሥሉስ ዘኅቡር ህላዌኸ ዕቀብ ማኅበረን
በእንተ ቅዱሳን ኅሩያን ኦርዳኢኸ ናዝዘን
በሣህልኸ በእንተ ቅዱስ ሰምኸ
ባህርይህ አንድ የሚሆን ልዩ ሦስት ሆይ
አንድነታችንን ጠብቅ ስለ ተመረጡ ክቡራን
ደቀ መዛሙርትህ በይቅርታህ አጽናን ክቡር
ሰለሚሆን ስለ ሰምህ ብለህ።

Holy con substantial Trinity, preserve our
congregation for Thy holy elect disciples' sake:
comfort us in Thy mercy, for Thy holy name's
sake.

ዲያቆን

ተንሥኡ ለጸሎት

ለጸሎት ተነሱ

Stand up for prayer.

ሕዝብ

እግዚአ ተሳላለን

አቤቱ ይቅር በለን

Lord have mercy upon us.

ከህን

ሰላም ለኩልክሙ

ሰላም ለሁላችሁ ይሁን

Peace be unto you all.

ሕዝብ

ምስለ መንፈስክ

ከመንፈሱ ኃር

And with Thy spirit.

ግብረ ነገሥት
የግብረ ነገሥት ሥራ

ገላት: ገላት = ገላት

*Reading the Acts of the
Apostles*

24: 1-22

የእግዚአብሔር ቃል ፈጽሞ መላ። ከፍ ከፍ
አለ። በቅድስት ቤተ ክርስቲያንም በዝቶ ተጨመረ
ምስጋና ገንዘቡ በሚሆን በጌታችን በኢየሱስ
ክርስቶስ ያመኑት ሕዝብም በዙ ለዘለዓለሙ
አሜን።

Full the great and exalted is the word of God, and it
hath increased in the holy church, and many are
they that believe in our Lord Jesus Christ to whom
be glory, world without end. Amen.

ሕዝብ

ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ አንተ አምላክ
አብ አጋዜ ኩሉ

ሁሉን የያዘህ አብ ሆይ ቅዱስ
ቅዱስ ቅዱስ አንተ ነህ

Holy Holy Holy art Thou, only-
begotten Son

ሕዝብ

ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ አንተ ወልድ ዋህድ
ዘአንተ ቃለ አብ ሕያው

ሕያው የአብ ቃል የምትሆን ወልድ
ዋህድ ሆይ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ አንተ ነህ

Holy Holy Holy art Thou, only-begotten
Son, who art the Word of the living Father.

ሕዝብ

ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ አንተ መንፈስ
ቅዱስ ዘተአምር ኩሎ

ሁሉን የምታውቅ መንፈስ ቅዱስ ሆይ
ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ አንተ ነህ።

Holy Holy Holy art Thou, Holy Spirit who
knowst all things.

ይ.ካ.

እግዚአብሔር አምላካን ዘተወከፍከ መሥዋዕተ አቡነ አብርሃም፤ ወህየን ን ተ ይስሐቅ ወልዱ ዘአስተዳሎከ ወአውረድከ ሎቱ ቤዛሁ በግዑ ከማሁ ተወከፍ እግዚአ መሥዋዕተነ ወመዓዛ ዝንቱ ዕጣነ ወፈኑ ለነ ህየንቴሁ እምላዕሉ ብዕለ ሣህልከ ምሕረትከ ከመ ንኡን ንጹሐነ እምኩሉ ጼ ዲዓተ ኃጣውኢነ።

የአባታችንን የአብርሃምን መሥዋዕት የተቀበልህ አምላካችን እግዚአብሔር ስለ ልጁ ስለ ይስሐቅም ፈንታ ቤዛ ሊሆነው በጉን አዘጋጅተህ ያወረድህለት አቤቱ እንዲሁ መሥዋዕታችንንና የዚህን የዕጣናችንን መዓዛ ተቀበል በርሱም ፈንታ የይቅርታህና የቸርነትህን ብዛት ከላይ ላክልን ከክፉ ኃጢአታችን ሽታ ሁሉ ንጹሐን እንሆን ዘንድ።

ይ.ካ.

ወረሰየን ድልዋን ከመ ንትለክክ ቅድመ ውዳሴ
ንጽሕስ ኦ መፍቀሬ ሰብእ በጽድቅ ወበንጽሕ
በኩሉ መዋዕለ ሕይወትን በትፍሥሕት
ወበጎሣት ።

ሰውን የምትወድ ሆይ በንጽሕናህ ምስጋና ፊት
እናገለግል ዘንድ የበቃን አድርገን።

በሕይወታችን ዘመን ሁሉ በእውነትና በንጽሕና
በደስታና በጎሣት።

ዲያቆን

ተንሥኢ ለጸሎት
ለጸሎት ተነሱ

Stand up for prayer.

ሕዝብ

እግዚአብሔር ተሳላላን
እቤቱ ይቅር በላን

Lord have mercy upon us.

ካህን

ሰላም ለኩልክሙ

ሰላም ለሁላችሁ ይሁን

Peace be unto you all.

ሕዝብ

ምስለ መንፈሳት

ከመንፈሳህ ጋር

And with thy spirit.

አሜን ኪ.ሬሌይሶን
እግዚአ ተሳሃሰን

አሜን ኪ.ሬሌይሶን
አቤቱ ይቅር በሰን

Amen Kyrie Eleison
Lord Forgive us

ካህን

**ደግንነትን የምንለምንሽ ክብርን የተሞላሽ
ቅድስት ሆይ ደስ ይበልሽ**

Rejoice, O thou of whom we ask healing,
O holy full of honor.

ሕዝብ

ደስ ይበልሽ

Rejoice.

ካህን

ሁልጊዜ ድንግል የምትሆኝ አምላክን የወለድሽ
የክርስቶስ እናት ሆይ ኃጢአታችንን
ያስተሠርይልን ዘንድ ወደ ልጅሽ ወደ ወዳጅሽ
ወደ ላይ ጸሎታችንን አሳርጊ

Ever-Virgin, parent of God, mother of Christ,
offer up our prayer on high to thy beloved
Son that He may forgive us our sin.

ሕዝብ

አሜን

Amen.

ካህን

**በእውነት የፅድቅ ብርሃን የሚሆን
አምላካችንን ክርስቶስን የወለድሽልን
(ንጽሕት) ሆይ ደስ ይበልሽ**

Rejoice, O thou who didst bear for us
the very light of righteousness, even
Christ our God.

ሕዝብ

ደስ ይበልሽ
Rejoice.

ካህን

ንጽሕት ድንግል ሆይ ለነፍሳችን ይቅርታን
ያደርግ ዘንድ ኃጢአታችንንም
ያስተሠርይልን ዘንድ ወደ ጌታችን
ለምኝልን

O Virgin pure, plead for us unto our Lord
that He may have mercy upon our souls
and forgive us our sin.

ሕዝብ

አሜን

Amen.

ካህን

በእውነት ለሰው ወገን አማላጅ የምትሆኑ
አምላክን የወለድሽ ንጽሕት ቅድስት ድንግል
ማርያም ሆይ ደስ ይበልሽ

Rejoice, O Virgin Mary, parent of God, holy
and pure, very pleader for the race of
mankind.

ሕዝብ

ደስ ይበልሽ

Rejoice.

ካህን

**የኃጢአታችንን ሥርየት ይሰጠን ዘንድ
በልጅሽ በክርስቶስ ፊት ለምኝልን**

Plead for us before Christ thy Son, that He
may vouchsafe us remission of our sins.

ሕዝብ

አሜን

Amen.

ከህን

**በእውነት ንግሥት የምትሆኑ ንጹሕት
ድንግል ሆይ ደስ ይበልሽ**

Rejoice, O Virgin pure, very Queen.

ሕዝብ

ደስ ይበልሽ

Rejoice.

ካህን

የባሕርያችን መመኪያ ሆይ ደስ ይበልሽ

Rejoice, O pride of our kind.

ሕዝብ

ደስ ይበልሽ

Rejoice.

ካህን

**አምላካችን አማኑኤልን የወለድሽልን
ሆይ ደስ ይበልሽ**

Rejoice, O thou that barest for us
Emmanuel our God.

ሕዝብ

ደስ ይበልሽ

Rejoice.

ካህን

በጌታችን በኢየሱስ ክርስቶስ ፊት እውነተኛ
አስታራቂ ሆነሽ ታስቢን ዘንድ እንለምን
ሻለን ለነፍሳችን ይቅርታን ያደርግልን ዘንድ
ኃጢአታችንንም ያስተሠርይልን ዘንድ

We ask thee to remember us, O true
Mediatrix, before our Lord Jesus Christ
that He may have mercy upon our souls
and forgive us our sins.

ሕዝብ

አሜን

Amen.

ካህናት

ዘውእቱ ጊዜ ባርኮት ወዝ ውእቱ ጊዜ ዕጣን
ኅሩይ ጊዜ ሰብሐቱ ለመድኃኒነ መፍቀሬ ሰብእ
ክርስቶስ

የማመስገን ጊዜ ይህ ነው፤ የተመረጠ የዕጣን
ጊዜም ይህ ነው፤ ሰውን ወዳጅ መድኃኒታችንን
ክርስቶስን ማመስገኛ ጊዜ

This is the time of blessing; this is the time of
chosen incense, the time of the praise of our
Savior, lover of man, Christ.

ሕዝብ

ዕጣን ይእቲ ማርያም ዕጣን ውእቱ እሰመ
ዘውሰተ ከርሳ ዘይትሜዓንዝ እምኩሉ ዕጣን
ዘወለደቶ መጽኢ ወአድጎነነ

ማርያም ዕጣን ናት፤ ዕጣን እርሱ ነው
በማኅፀንዋ ያደረገው ከዕጣን ሁሉ የሚሸት
ነውና የወለደችው መጥቶ አዳነን።

Mary is the incense, and the incense is He,
because he who was in her womb is more
fragrant than all chosen incense. He whom she
bare came and saved us.

ካህናት

ዕፍረት ምዑዝ ኢየሱስ ክርስቶስ ንዑ ንሰግድ
ሎቱ ወንዕቀብ ትእዛዛቲሁ ከመ ይሥረይ ለነ
ኃጣውኢነ

ኢየሱስ ክርስቶስ መዓዛ ያለው ሸቱ ነው ኑ እን
ሰገድለት ትእዛዞቹንም እንጠብቅ ኃጢአታችንን
ያስተሠርይልን ዘንድ

The fragrant ointment is Jesus Chris. O come let
us worship Him and keep His commandments
that He may forgive us our sins.

ሕዝብ

ተውህሶ ምሕረት ለሚካኤል ወብሥራት
ለገብርኤል ወሀብተ ሰማያት ለማርያም
ድንግል

ለሚካኤል ምሕረት ተሰጠው ለገብርኤልም
ማብሠር፤ ለድንግል ማርያምም ሰማያዊ
ሀብት

To Michael was given mercy, and glad tidings
to Gabriel, and a heavenly gift to the Virgin
Mary.

ካህናት

ተውህሶ ልቡና ለዳዊት ወጥብብ ለሰሎሞን
ወቀርን ቅብዕ ለሳሙኤል እሰመ ውእቱ
ዘይቀብዕ ነገሥተ

ለዳዊት ልቦና ለሰሎሞንም ጥብብ ለሳሙኤልም
ነገሥታቱን የቀባ እርሱ ነውና የሸቱ ቀንድ
ተሰጠው

To David was given understanding, and wisdom
to Solomon, and an horn of oil to Samuel for he
was the anointer of kings.

ሕዝብ

ተውህዞ መራጉት ለአቡነ ጳጳሮስ ወድንግልና
ለዮሐንስ ወመልእክት ለአቡነ ጳውሎስ እስመ ውእቱ
ብርሃና ለቤተ ክርስቲያን

ለአባታችን ለጳጳሮስ መክፈቻ ለዮሐንስም
ድንግልና ለአባታችን ለጳውሎስም የቤተ ክርስቲያን
ብርሃኗ እርሱ ነውና መልእክት ተሰጠው

To our father Peter were given the keys, and
virginity to John, and apostleship to our father Paul,
for he was the light of the church.

ካህናት

ዕፍረት ምእዝት ይእቲ ማርያም እስመ ዘውሰተ
ከርሳ ዘይትሌዐል እምኩሉ ዕጣን መጽኢ
ወተሠገወ እምኔሃ

መዓዛ ያላት ሸቱ ማርያም ናት በማኅፀንዋ
ያለው ከዕጣን ሁሉ የሚበልጥ ነውና መጥቶ
ከእርሷዋ ሰው ሆነ

The fragrant ointment is Mary, for he that was in her womb, who is more fragrant than all incense, came and was incarnate of her.

ሕዝብ

ለማርያም ድንግል ንጽሕት ሰምራ ኣብ
ወኣሠርገዋ ደብተራ ለማኅደረ ፍቁር ወልዱ
ንጽሕት ድንግል ማርያምን ኣብ ወደዳት
ለተወደደ ልጁ ማደሪያ ልትሆነው
በንጽህና ኣሰገጣት

In Mary virgin pure the Father was well-pleased, and he decked her to be a tabernacle for the habitation of his beloved Son.

ካህናት

ተውህዖ ሕግ ለሙሴ ወክህነት ለኦሮን
ተውህዖ ዕጣን ኅሩይ ለዘካርያስ ካህን
ለሙሴ ሕግ ለኦሮን ክህነት ተሰጠው
ለካህኑ ለዘካርያስም የተመረጠ ዕጣን
ተሰጠው

To Moses was given the law, and
priesthood to Aaron. To Zacharias the priest
was given chosen incense.

ሕዝብ

ደብተራ ስምዕ ገብርዋ በከመ ነገረ እግዚእ
ወአሮን ካህን በማእከላ የዐርግ ዕጣነ ጎሩየ
የምስክር ድንኳን አደረጓት ጌታ እነደተናገረ
ካህኑ አሮንም በመካከሏ የተመረጠ ዕጣን
ያሳርጋል

They made a tabernacle of testimony according to the word of God; and Aaron the priest, in the midst thereof, made the chosen incense to go up.

ካህናት

ሱራፌል ይሰግዱ ሎቱ ወኪሩቤል
ይሰብሕዎ ይደርሱ እንዘ ይብሉ
ሱራፌል ይሰግዱለታል ኪሩቤልም
ያመሰግኑታል። እንዲህ እያሉ
ይዘምራሉ።

The seraphim worship him, and
cherubim praise him and cry
saying:

ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ እግዚአብሔር በጎበ
አእላፍ ወክቡር በውስተ ረባዎት።

እግዚአብሔር በአእላፍ መላእክት ዘንድ
ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ነው። በአለቆችም
ዘንድ ክቡር ነው።

Holy Holy Holy is the Lord among the
thousands and honored among the tens of
thousands.

አንተ ውእቱ ዕጣን ኦ መድኃኒን እሰመ
መጸእከ ወአድኃንከን ተሣሀለን።
መድኃኒታችን ሆይ! ዕጣን አንተ ነህ፤
መጥተህ አድነኹናልና። ይቅርባ በለን።

Thou art the incense, O our savior, for Thou
didst come and save us. Have mercy upon us.

ካህን

ቅዱስ

ሕዝብ

እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው
ዘኢይመውት ዘተወልደ እግርያም

እምቅድስት ድንግል ተሣሃለን እግዚአ።

እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው
የማይሞት ከቅድስት ድንግል ግርያም

የተወለደ፣ አቤቱ ይቅር በለን

God, holy Mighty, holy Living, Immortal, who
was born from the holy Virgin Mary, have
mercy upon us, Lord.

ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው
ዘኢይመውት ዘተጠምቀ በዮርዳኖስ ወተሰቅለ
ዲበ ዕፀ መስቀል ተሣሃለን እግዚአ።

ልዩ እግዚአብሔር ልዩ ኃያል ልዩ ሕያው
የማይሞት በዮርዳኖስ የተጠመቀ በመስቀል ላይ
የተሰቀለ፣ አቤቱ ይቅር በለን

Holy God, holy Mighty, Holy Living, Immortal,
who was baptized in Jordan and crucified on the
tree of the cross, have mercy upon us, Lord.

ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው
ዘኢይመውት ዘተንሥኦ እሙታን ኦመ ሣልሰት
ልዩ እግዚአብሔር ልዩ ኃያል ልዩ ሕያው
የማይሞት በሦስተኛው ቀን ከሙታን ተሰይቶ
የተነሳ

Holy God, holy Mighty, holy Living, Immortal,
who didst rise from the dead on the third day,

ዕለት ኦርገ በሰብሐት ውስተ ሰማያት ወንበረ
በየማን አቡሁ ዳግመ ይመጽእ በሰብሐት ይኩንን
ሕያዋን ወሙታን፤ ተሣሃለን እግዚአ።

በምስጋና ወደ ሰማይ ወጣ በአባቱም ቀኝ ተቀመጠ
ዳግመኛም ይመጣል በሕያዋንና በሙታን ይፈርድ
ዘንድ፣ አቤቱ ይቅር በለን

ascend into heaven in glory, sit at the right hand of
thy Father and again wilt come in glory to judge the
quick and the dead, have mercy upon us, Lord.

ሰብሐት ለአብ ሰብሐት ለወልድ ሰብሐት ለመን
ፈሰ ቅዱስ ይእዜኒ ወዘልፈኒ ወለዓለመ ዓለም
አሜን ወአሜን ለይኩን ለይኩን

ለአብ ምስጋና ይሁን ለወልድም ምስጋና ይሁን
ለመንፈሰ ቅዱስ ምስጋና ይሁን ዛሬም ዘወትርም
ለዘለዓለሙ አሜን አሜን ይሁን ይሁን

Glory be to the Father, glory be to the Son, glory
be to the Holy Spirit, both now and ever and world
without end. Amen and Amen, so be it, so be it.

ቅዱስ ሥሉስ እግዚአብሔር ሕያው ተሳላላን

ልዩ ሦስት ሕያው እግዚአብሔር ሆይ ይቅር በለን

O Holy Trinity, living God have mercy upon us.

ካህን

ደጋ ዘእግዚአብሔር የሃሉ ምስሌክሙ
የእግዚአብሔር ደጋ ከናንተ ጋራ ይሁን

The grace of God be with you.

ሕዝብ

ምስለ መንፈስክ
ከመንፈሱ ጋር

And with Thy spirit

ካህን

ንሴብሐ ለአምላክነ
ፈጣሪያችንን እናመሰግን

Let us glory our God.

ሕዝብ

ርቱዕ ይደሉ
እውነት ነው ይገባል

It is right, it is just.

ካህን

አጽንዑ ሕሊና ልብክሙ
የልባችሁን አሳብ አጽኑ

Strengthen the thought of your heart.

ሕዝብ

ብን ጎበ እግዚአብሔር አቡን ዘበሰማያት
አቡን ዘበሰማያት፤ አቡን ዘበሰማያት፤
ኢታብኣን እግዚአ ውሰተ መንሱት።

ከእግዚአብሔር ዘንድ አሰን ። አባታችን
ሆይ አባታችን ሆይ አባታችን ሆይ አቤቱ
ወደ ፈተና አታግባን

We lift them unto the Lord our God. Our
Father who art in heaven, Our Father who art
in heaven, Our Father who art in heaven, lead
us not into temptation.

ይ.ካ.

እግዚአብሔር አብ ወሀቤ ብርሃ ዘለኩሉ ኃይል፤
ወለኩሉ ነፍስ ሐዋሂ ብርሃ ዘእምቅድመ ዓለም
ሐታሚ መራሔ ሕይወት ወበቋፊ ተደላ
ዘኢይመውት።

ብርሃን የሚሰጥ እግዚአብሔር አብ። ለሁሉ ኃይል
የሚሆን። ነፍስ ሁሉ የሚገብኝ ከቀድሞ ጀምሮ
የነበረ ብርሃን። ዓለም የፈጠረ፤ ወደ ሕይወት
የሚመራ የማያልፈውን ተደላ የሚሰጥ ነው።

O God the Father, giver of light, the power of all, visitor
of all souls, light which was before, creator of the world,
the leader of life and giver of immortal happiness:

ይ.ካ.

ዘኣውፃእኩን እምዕቅፍተ ጽልመት፤ ወብርሃን
ዘኢይትረኩብ ጸጎኩን።

ከጨለማ መሰናኸል ኣውጥተህ የማይገኝ ብርሃን
የሰጠኻን፤

Thou hast taken us out of the snares of darkness,
and granted us the unsearchable light.

ይ.ካ.

ዘእማዕሠር ለእለ የአምኑ ብከ ፈቲሐከ በሃይማኑ ከለልከነ ።
ዘኢይርጎቅ እምአግብርቲሁ ወትረ ዘምስሌሆሙ ይሂሉ ኢይጸመም
ለዘበፍርሃት ወበረዓድ ትስእሎ ነፍስ እምቅድመ ሕሊ ኩሎ የአምር
ወእምቅድመ ሕሊ ይፈት ።

ያመብህ እኛ ከማዕሠረ ከሕደት አውጥተህ በሃይማኑ
ያከበርከ። ከአገልጋዮቹ የማይርቅ የማይለይ፤ ዘወትር
ከነርሱ ጋራ የሚር፤ በፍርሃት በረዓድ የምትለምነው ነፍስ
ቸል የማይል፤ ከሕሊ አስቀድሞ ሁሉ የሚያውቅ፤ ከአሳብ
አስቀድሞ የሚመረምር

Thou hast loosed us, we who believe in thee, and covered us with
faith. Thou art not far from Thy servants but art always with
them. Thou dost not neglect the soul which supplicates thee with
fear and trembling. Thou knowest all before the thought, and
examinest all before the thought. Through Thy will Thou
suppliest our needs before we ask;

ወዘእበለ ስኦሎ ይሁብ ፍትወተነ ዘእምፈቃዱ፤
ወይሰምዐነ እለ እበለ ኑፋቄ ጼውዖ። ዘኢይትነገር ብርሃ
ጉሠ ሠራዊተ ሰማያት ሰማዒ ስብሐተ ማኅሌት ዘሊቃነ
መላእክት ዘዲቤሆሙ ያዐርፍ።

ሳለምነው የምሻው ዐውቆ የሚሰጠ ሳጠራጠር
የምለምነው የሚሰማ፤ የማይመረመር ብርሃ። በሰማያት
ያሉ የመላእክት ጉሥ አድርገው የሚር ሊቃነ
መላእክት ያቀረቡት ምስጋ የሚቀበል።

O Lord, we pray thee to hear us. Grant us the
unceasing word in trust. We glorify thee, we thank
thee, and we bless thee; O Lord, we, Thy servants,
glorify thee because we depend upon thee.

ስምዐን ስጊላክ ንግዚኦ:: ሀብን በትውክልት ቃለ
ዘኢያረምም:: ኪያክ ሰብሕ ኪያክ ንኩተ ወኪያክ
ባርክ፤ ወከመ ብከ ፀወ ሕን ኦግብርቲክ ሴብሐክ
ንግዚኦ::

አቤቱ የምለምህ ስማ፤ አርምሞ የሌለበት ቃል
በሃይማኖት ስጦ፤ አተ ፈጽሞ ንመሰግ ዘድ አተ ንከብር
ዘድ፤ በአተም ጸተ ንር ዘድ፤ አቤቱ ንኛ አገልጋዮቻህ
ንመሰግሃለ::

O Lord, we pray thee to hear us. Grant us the
unceasing word in trust. We glorify thee, we thank
thee, and we bless thee; O Lord, we, Thy servants,
glorify thee because we depend upon thee.

ይ.ሕ.

ኪያከ ንሴብሕ እግዚአ፡፡

አቤቱ አንተን እናመሰግናለን፡፡

O Lord, we glorify thee.

ይ.ካ.

እግዚአብሔር ኢየሱስ ክርስቶስ ሰምዐን ቅዱስ። ለበሐማ ኮሙ ቃለ
ለስቡራ ምርጉዝ ወለዕውራ ብርሃን ወለሐካሳ ፍተ
ወለዘለምጽ መጽሐፈ። እኩዛተ ሕማማት እግዚእ ፈወሰከ
ለጽሙማ መፈውስ።

አቤቱ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ቀርጥ ልመች ስማ። ድዳ
ለነበሩት ቃል ለተሰበሩት ምርኩዝ፤ ለዕውራ ብርሃ፤
ለሐካሶች መሄጃ፤ ለምጻሙ የሚያነጻ ሆቸው። በደዌ
የተያዙት አቤቱ አዳህ ደቆሮች ፈወሰህ።

O Lord, Jesus Christ, holy, Thou hast heard us. Thou
didst become a word to the dumb, a staff to the broken
ones, light to the blind, a way to the lame, and the purifier
of the lepers. O Lord, Thou didst heal the sick and cure
the deaf.

ይ.ካ.

ለሞት ዘለፎ ወለጽልመት ሣቀዮ። ዘገብረ ብርሃኑ፤ ፀሐይ
ዘኢየዐርብ ወማኅቶት ዘኢይጠፍእ።

ሞት ዘለፈው። ጨለማም ሣቀየው፤ ብርሃ የፈጠረ ኅልፈት
የሌለበት። ፀሐይ የማይጠፋ ፋስ፤

Thou didst rebuke death and destroy the darkness. Thou
didst create the light of the sun which does not set, the
unquenchable light,

ይ.ካ.

ፀሐይ ዘዘልፈ ያበርህ ዲበ ቅዱሳ ወኩሎ ተከለ ለሠርጌ
ዓለም በሥምረት እቁም። ገሃደ ለኩሉ ሠረቀ ለሰብእ
መድኃኒት መያጢሃ ለነፍስ ወኩሎ በዘይደሉ አቅደምከ
ሐልዮ።

በቅዱሳ ላይ ዘወትር የሚያበራ ፀሐይ፤ በተወሰነ በቀርጥ
ፈቃድ ለዓለም ጌጥ ሁሉ የፈጠረ። ሰውን ለማዳን ለሁሉ
ተገለጽህ፤ ነፍስን የመለስሃት አንተ ነህ።

The Sun which always shineth over the holy ones, Thou
didst establish all through Thy fixed will for the
decoration of the world. Thou didst appear clearly to all to
save man, Thou art the restorer of the soul,

ይ.ካ.

ገባሬ መላእክት አበ ኩሉ ሠርጌ ዓለም ሣራሪሃ
ለምድር።

ሁሉን እንደሚገባ ማሰብን አስቀደምህ።

መላእክትን የፈጠርህ፤ የሁሉ አባት፤ የሁሉ ጌታ
የዓለም ጌጥ፤ ምድርን የፈጠርሃት።

and Thou wert beforehand in determining all
things rightly. O Thou, Creator of angels, Father
of all, the adornment of the world and the maker
of earth,

ጥበብ ወአእምሮ እምአብ ዘህሎ እምቅድም ውስተ ዓለም
ተፈነወ ዝ ህሉና ዘኢይትነሡት ወዘኢይተረጎም መንፈስ
ዘኢያስተርኢ። ዜናዊ ስቡሕ አንተ ወመንክር ስምከ
ወበእንተ ዝንቱ ንሕነ አግብርቲከ ንዌድሶከ እግዚአ።
ዓለም ሳይፈጠር የነበረ ጥበብና ዕውቀት ከአብ ወደዚህ
ዓለም ተላከ። ይህ አኗዋር የማይለወጥ የማይፈርስ፤
የማይመረመር ነው የማይታይ መንፈስ ነው። ይህን
የተናገርህ አንተ ምስጉን ነህ፤ ምስክርነትህም የተደነቀ
ነው። ስለዚህ እኛ አገልጋዮቻችሁ እናመሰግንሃለን።

Wisdom and Knowledge I were sent to the world by the
Father who was before. This existence is unchangeable
and unsearchable and invisible Spirit. Thou art the
glorious announcer and Thy name is wonderful. For
this reason we, Thy servants, praise thee, O Lord.

ይ.ሕ.

ኪያከ ንዌድስ እግዚአ፡፡

አቤቱ አንተን እናመሰግንሃለን፡፡

O Lord, we praise thee.

ይ.ካ.

ሤልስ ለስ ዙቱ ቅዱስ ስብሐተ ዘመህብስን ዚኣኣ
ሃይማተ ዘኢይትነሠት ወቦቱ ገበርስ ለን ማዕ
ማዕሠሪሁ ለሞት።

የማይለወጥ ባተ ማመ የሰጠኸ ኣቤቱ ይህ ክቡር
ምስጋ ሦስተኛ ጊዜ እቀርብልሃለ። የሞት ማሠርያ
ክሕደት በሃይማት ድል እድነሃው ያደረግህል

Thrice over do we offer this holy glory to thee,
who hast given us Thy unchangeable faith with
which Thou hast made us break the bonds of
death.

ይ.ካ.

ዘፈጠርከ ሕሊተ ርቱዓተ ለእለ የአምኑ ብከ ከመ እምሰብእ
ይኩኑ አማልክተ ዘወሀብከነ በመፈስ ኪድ ኩሎ ጎይሎ ለጸላኢ
ከመ ፍታሕ ዘኢይትፈታሕ ፍቅረ ለነ ጎበ አቡከ ገብርከ ወዐረቀ
ማእከሌን።

ለሚያምኑብህ ቅ ልቡ የፈጠርህ፤ ከሰው ወገ አማልክት
ይባሉ ዘድ በመፈስ የጠላት ኃይል ሁሉ እረግጥ ዘድ የሰጠኸ
የማይፈታው እፈታ ዘድ ከአባትህ ዘድ ፍቅር አደረግህል
በመካከላችም ሆነህ አስታረቅኸ።

Thou didst create the up right minds of those who believe in thee that they may be called gods among men. Thou hast granted us to tread down all the powers of the enemy through the Spirit, so that we may loosen that which cannot be loosened. Thou hast made effectual for us love towards Thy Father and made reconciliation between us and him.

ሰማዕ እግዚአብሔር እለ ኪያከ ይሰኝሉ። እግዚአብሔር ስእለከ
ኢሰተት ኣላ በስክዮት ዲበ ዳላኢነ ነህሉ። ሀብነ ዘወትር
ዳሎተነ እምኒጠተ ዳላኢ ትዐቀብ።

አቤቱ የሚለምኑህ ሰማቸው አቤቱ የምለምህ እኛ
አከሰስ በመከሰስ ጊዜ በጠላታችላይ እኑርበት እጁ።
ዘወትር እድገልይ አድርገ ከጠላታችላይ ማታለል
እጠበቅ ዘድ ።

O Lord, hear those who supplicate thee. O Lord, let not us,
who supplicate thee, fall into sin, but vindicate us against
our enemies, our accusers. Grant us continuous prayer that
we may be kept from being swallowed up by the enemy.

ስማዕ ዘዓለም ጉሥ መዓስበ ዝዝ እጻለ ማውታ ተወከፍ ሲሩያነ
በምሕረትከ አጽሕ አብዳነ አጥበብ ወጎጉላነ ሚጥ እለ ውስተ ሞቅሕ
አድጎ ወለኩልነ ኩ ፀወነ እስመ ለከ እግዚአ ኣምላክነ መግሥት
ቡሩክ።

የዘለዓለም ንጉሥ ሆይ ስማን ባልቴቲቱን አረጋጋት አባት እናት
የሞቱበትን ልጅ ተቀበል። የታለሉትን በቸርነትህ አንጻ ሰነፎችን
አስብ አዋቂ አድርጋቸው የጠፉትን መልስ በግዙት ያሉትን
አድናቸው ለሁላችም መጸጊያ ሁነን። አቤቱ ኣምላካች ክቡር
መንግሥት ያንተ ነው።

O eternal King, hear; comfort the widows, accept the orphans,
purify the unclean through Thy mercy, grant wisdom to the
foolish, restore the lost, save the prisoners, and be a refuge to all
of us, for Thine is the blessed kingdom, O Lord our God.

ዴ.ሕ. አሜን። Amen.

አቡነ ዘበሰማያት ይቅቀደሰ ስምከ፤ ትምጻእ
መንግሥትከ፤ ወይኩን ፈቃድከ በከመ በሰማይ
ከማሁ በምድር፤ ሲሳየን ዘለለ ዕለትን ሀበን ዮም
አባታችን ሆይ! በሰማይ የምትኖር፤ ስምህ
ይቀደስ፤ መንግሥትህ ትምጣ ፤ ፈቃድህ
በሰማይ እንደሆነ እንዲሁም በምድር
ይሁን። የዕለት እንጂራችንን ሰጠን ዛሬ።

Our Father who art in heaven, hallowed be
Thy name, Thy kingdom come, Thy will be
done on earth as it is in heaven; give us this
day our daily bread,

ኅድግ ለን አበሳን ወጌጋዩን ከመ ንሕነኒ ንህድግ ለዘአበሰ ለን። ኢታብአን እግዚአ ውሰተ መንሱት አላ አድኅነን ወባልሀን አምኩሉ አኩይ፤ እስመ ዚአከ ይእቲ መንግሥት ኃይል ወሰብሐት ለዓለመ ዓለም።

በደላችንን ይቅር በለን፤ አኛም የበደሉንን ይቅር እንደምንል፤ አቤቱ ወደ ፈተና አታግባን፤ ከክፉ ሁሉ አድነን እንጅ፤ መንግሥት ያንተ ናትና፤ ኃይል ክብር፤ ምስጋና፤ ለዘለዓለሙ አሜን።

And forgive us our trespasses as we forgive thos who trespass against us, and lead us not into temptation but deliver us from all evil; for Thine is the kingdome, the power and the glory for ever and ever. Amen

በሰላም ቅዱስ ገብርኤል መልአክ ኦ እግዝዕትዮ
ማርያም ሰላም ለኪ ድንግል በኅሊናኪ ወድንግል
በሥጋኪ እመ እግዚአብሔር ጸባዖት ሰላም ለኪ

እመቤታችን ቅድስት ድንግል ማርያም ሆይ!

በመልአኩ በቅዱስ ገብርኤል ሰላምታ ሰላም

እንልሻለን በሃሳብሽ ድንግል ነሽ፤ በሥጋሽም

ድንግል ነሽ የአሸናፊ የእግዚአብሔር እናት

ሆይ ሰላምታ ላንቺ ይገባሻል

By the solutation of the Staint Angel Gabriel, O My
Lady Mary. I salute you, thou are Virgin in thought,
and Virgin in body, the mother of God Tsabaot.
(the Lord of Hosts) Salutation to you.

ቡርክት ኣንቲ እምኣንሰት ወቡሩክ ፍሬ ከርሰኪ
ተፈሥሒ ፍሰሕት ኦ ምልኣተ ጸጋ እግዚአብሔር
ምሰሌኪ ሰዐሊ ወጸልዩ ለን ምሕረተ

ከሴቶች ሁሉ ተለይተሽ ኣንቺ የተባረክሽ ነሽ
የማህፀንሽም ፍሬ የተባረከ ነው። ጸጋን
የተመላሽ ሆይ ደስ ይበልሽ። እግዚአብሔር
ካንቺ ጋር ነውና

Bleashed are thou, among women and blessed
is the fruit of your Womb. Rejoice thou who
is hailed, O Gracefull broad God is with you.

ጎበ ፍቁር ወልድኪ ኢየሱስ ክርስቶስ ከመ
ይሥረይ ለን ኃጣውኢን። ለዘለዓለሙ አሜን
ከተወደደው ልጅሽ ከጌታችን ከመድኃኒታችን
ከኢየሱስ ክርስቶስ ዘንድ ይቅርታና ምሕረትን
ለምኒልን ኃጢአታችንን ያስተሰርይልን ዘንድ
ለዘለዓለሙ አሜን።

Beseech and pray for our mercy to your
beloved son Jesus Christ that he may forgive
us our sins. Amen.

ሕዝብ

ኣ ሥሉሰ ቅዱስ መሐረን

ኣ ሥሉሰ ቅዱስ መሐከን

ኣ ሥሉሰ ቅዱስ ተሣሃሎን

ልዩ ሦስት ሆይ ማረን

ልዩ ሦስት ሆይ ራራልን

ልዩ ሦስት ሆይ ይቅር በለን

O! Holy Trinity, Pity us, O! Holy Trinity,
Spare us, O! Holy Trinity, have mercy upon us.

ካህን

ተፈሰሐ. ተፈሰሐ. ተፈሰሐ.

አ ማርያም ድንግል ምልዕተ ጸጋ፤

ጸጋን የተሞላሽ ድንግል ማርያም ሆይ ደስ
ይበልሽ ደስ ይበልሽ ደስ ይበልሽ

Rejoice rejoice rejoice, O! Virgin Mary, full of
grace

ሕዝብ

እግዚአብሔር ምስሌኪ

እግዚአብሔር ካንቺ ጋራ ነው

The Lord is with Thee.

ካህን

ቡሩክት አንቲ እምአንሰት

ከሴቶች ተለይተሽ የተባረክሽ ነሽ ።

Blessed art Thou among women:

ሕዝብ

ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ

የማኅፀንሽም ፍሬ የተባረከ ነው ።

And blessed is the fruit of thy womb.

ካህን

ሰአሊ ለን ገበ ክርስቶስ ወልድኪ
ከልጅሽ ከክርስቶስ ዘንድ ለምኝልን።

Pray for us to Christ thy Son.

ሕዝብ

ከመ ይሰረይ ለን ኃጣውኢነ
ኃጢአታችንን ያስተሰርይልን ዘንድ።

To forgive us our sins.

ካህን

ሰብሐት ወክብር ለሥሉሰ ቅዱስ ይደሉ ኣብ
ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ኩሎ ጊዜ ይእዜኒ
ወዘልፈኒ ወለዓለመ ዓለም

ልዩ ሦስት ለሚሆን ለኣብና ለወልድ ለመንፈስ
ቅዱስም ሁልጊዜ ክብር ምስጋና ይገባቸዋል
ዛሬም ዘወትርም ለዘላለሙ ኣሜን።

Glory and honor are meet to the Holy Trinity,
the Father and the Son and the Holy Spirit at all
times, both now and ever and world without
end. Amen

ዲያቆን

ተንሥኡ ለጸሎት

ለጸሎት ተነሱ

Stand up for prayer.

ሕዝብ

እግዚአ ተሣሃለን

አቤቱ ይቅር በለን

Lord have mercy upon us.

ካህን

ሰላም ለኩልክሙ

ሰላም ለሁላችሁ ይሁን

Peace be unto you all.

ሕዝብ

ምስለ መንፈስክ

ከመንፈሱ ኃር

And with Thy spirit.

ጸሎተ ወንጌል/ Pray for the Holy Gospel

አቤቱ አምላካችን እግዚአብሔር ኢየሱስ ክርስቶስ
ሆይ! ቅዱሳን የሚሆኑ ደቀ መዛሙርትህንና ንጹሐን
ሐዋርያትን እንዲህ ያልካቸው እናንተ የምታዩትን ያዩ
ዘንድ ብዙ ነቢያት ጸድቃን ወደዱ፤ አላዩም ። እናንተ
ዛሬ የምትሰሙትንም ይሰሙ ዘንድ ወደዱ፤
አልሰሙም

Lord Jesus Christ, our God, who didst say to Thy holy
disciples and Thy pure apostles: Many prophets and
righteous men have desired to see the things which Ye
see and have not seen them, and have desired to hear the
things which Ye hear and have not heard them,

የእናንተ ያዩ ዓይኖቻችሁና የሰሙ ጆሮቻችሁ ግን
የተመሰገኑ ናቸው። እኛንም እንደ እነሱ የበቃን
አድርገን፤ በቅዱሳን ጸሎት የከበረ የወንጌልን ቃል
ሰምተን እንሠራ ዘንድ።

but You, blessed are Your eyes that have seen and you
ears that have heard, Do Thou make us also like them
meet to hear and to do the word of Thy Holy Gospel
through the prayer of the saints.

ዲያቆን

ጸልዩ በእንተ ወንጌል ቅዱስ

ክቡር ስለሚሆን ወንጌል ጸልዩ

Pray for the Holy Gospel

ሕዝብ

ይረሰዩን ድልዋን ስለሚደርስ ወንጌል ቅዱስ

ወንጌልን ለመስማት የበቃን ያድርገን

May He make us meet to hear the Holy Gospel.

ካህን

**ዳግመኛ አቤቱ ካንተ ዘንድ የምንሻውን
በምንለምንበትና በምንጸልይበት ጊዜ
እናስባቸው ዘንድ አሰቡን ያሉንን
ዳግመኛ አሰብ**

Remember again, Lord them that have
bidden us to remember them at the time
of our prayers and supplications where
with we make request of Thee.

አቤቱ አምላካችን እግዚአብሔር ሆይ ከኛ
አስቀድመው የሞቱትን አሳርፋቸው
የታመሙትንም ፈጥነህ አድናቸው። የሁላችን
ሕይወት የሁላችንም ተስፋ የሁላችንም አዳኝ
የሁላችንም አስነሻ አንተ ነህና። ላንተ ምስጋና
እስከ አርያም ድረስ እንልካለን።

O Lord our God, give rest to them that have fallen
asleep before us, heal speedily them that are sick,
for Thou art the life of us all, the hope of us all, the
deliverer of us all and the raiser of us all, and to
Thee we lift up thanksgiving unto the highest
heaven, world without end.

የዕለቱን ምስጢር ሕዝቡ ከዲያቆኑ ጋር
እየተቀላበሉ በዜማ ያሰሙ

The Deacon shall sing from the Psalms a text
which suits the day

የእኩቱ ምሰባክ መዝሙር ፳፱፡፫

እግዚአብሔርሰ ገሃደ ይመጽእ
ወእምካክነሂ ኢያረምም
እሳት ይነድድ ቅድማሁ።

ትርጉም፦

እግዚአብሔር እምካካችን ዝም እይከም
በግክጥ መጥቶ ይፈርዳክ
ከፊትም እሳት ይነዳክ።

Responsorial Psalm Ch. 50 Vers 3

**Our God shall come and shall not keep silent;
A fire shall devour before Him.**

የእኩቱ ምስጋና መዝሙር ፱ - ፫
እግዚአብሔር ይረድእ ውሰተ ዐራተ ሕግሙ
ወይመይዋ ኩቱ ኩኩ ምስክርቤሁ እምደዋሁ
እንሰ እቤ እግዚእ ተሳሳክኒ።

ትርጉም፦

እግዚአብሔር በደዋው እኔን ሳክ ይረዳዎክ
መኝታውን ሁኩ በበሽታው ጊዜ ያንጥፍክታክ
እኔሰ እቤቱ ማረኝ እካከሁ።

Responsorial Psalm 41 : 3

*The Lord will strengthen him on his bed of
illness; You will sustain him on his sickbed.
I say Lord be merciful to me.*

ካህኑ አራቱን ማእዘን እንዲህ እያለ ይባርክ

ልዑል እግዚአብሔር ሁላችንን ይባርክ በመንፈሳዊም
በረከት ሁሉ ያክብረን። ወደ ቅድስት ቤተ ክርስቲያን
መግባታችንንም ዘወትር በመፍራትና በመንቀጥቀጥ
ከሚያገለግሉት ከቅዱሳን መላእክት ጋራ በአንድነት
ያድርግ። በየጊዜውና በየሰዓቱም ሁሉ ከሚያመሰግኑት
ከቅዱሳን መላእክት ጋራ በአንድነት ያድርግ ዛሬም
ዘወትርም ለዘላለሙ።

The priest, while blessing the four quarters of the world,
shall say the following :

O God, most high, bless us all and sanctify us with every
spiritual blessing, and bring us into the holy church to be
joined with his holy angels who serve Him always in
fear and trembling, and glorify him at all times and all
hours, both now and ever and world without end.

አምላካችንና መድኅኒታችን ሰውንም የምትወድ
እግዚአብሔር ሆይ ቅዱሳን የሚሆኑ ደቀ መዛሙርትህንና
አገልጋዮችህን ንጹሐን ሐዋርያትን ወደ ዓለም ሁሉ ዳርቻ
የሰደድሃቸው አንተ ነህ። የመንግሥትህን ወንጌል
ይሰብኩና ያስተምሩ ዘንድ በሕዝብህ ውስጥ ያለውን
ደዌውን ሁሉ በሽታውንም ሁሉ ያድኑ ዘንድ ከዓለም
አስቀድሞ የነበረውን የተሰወረውን ምስጢርህንም
ያስተምሩ ዘንድ።

Lord our God and our Savior and lover of man, though art
He who didst send thy holy disciples and ministers, and thy
Pure apostles unto all the ends of the world to preach and
teach the gospel of thy kingdom, and to heal all the
diseases and all the sicknesses which are among thy people,
and to proclaim the mystery hidden from before the
beginning of the world.

አሁንም ጌታችን አምላካችን ሆይ ብርሃንህንና ጽድቅህን ላክልን የሃሳቦችንና የልቡናችንን ዐይኖች አብራልን የከበረ የወንጌልህን ቃል በመጨከን እንሰማ ዘንድ የበቃን አድርገን የምንሰማ ብቻ አይደለም እንደሰማን ልንሰራም ነው እንጂ ስለ አንዱ ፈንታ ሰላሳና ስልሳ መቶም ያማረ ፍሬ በላያችን ያፈራ ዘንድ የወገኖችህን ኃጢአት ታስተሰርይ ዘንድ ለመንግሥተ ሰማያትም የበቃን እንሆን ዘንድ ።

Now also, our Lord and our God, send upon us thy light and thy righteousness, and enlighten the eyes of our hearts and of our understanding, make us meet to persevere in hearing the word of thy holy gospel, and not only to hear but to do according to what we hear, so that it may bear good fruit in us, remaining not one only but increasing thirty, sixty, and an hundred fold, and forgive us out sins, us thy people, so that we may be worthy of the kingdom of heaven.

ካህን

ቡሩክ እግዚአብሔር አብ አጋዜ ኩሉ።
ሁሉን የያዘ እግዚአብሔር አብ ቡሩክ ነው

ንፍቅ ካህን

አእኩትዎ ለአብ
አብን አመሰግኑት

Blessed be God, almighty father
Give thanks unto the father

ካህን

ወቡሩክ ወልድ ዋህድ እግዚእነ ኢየሱስ
ክርስቶስ።

ወልድ ዋህድ ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስም ቡሩክ
ነው

ንፍቅ ካህን

አእኩትዎ ለወልድ
ወልድን አመሰግኑት

And blessed be the only begotten son Our Lord
Jesus Christ. Give thanks unto the Son.

ካህን

ወቡሩክ ወመንፈስ ቅዱስ ጳሬቅሊጦስ።
መንፈስ ቅዱስም ቡሩክ ነው

ንፍቅ ካህን

አእኩትዎ ለመንፈስ ቅዱስ
መንፈስ ቅዱስን አመሰግኑት

And blessed be the Holy Spirit the paraclete.
Give thanks unto the Holy Spirit

ዲያቆን

ሃሌ ሉያ ቁሙ ወአጽምኡ ወንጌል ቅዱስ ዜናሁ
ለእግዚአን ወመድኃኒን ኢየሱስ ክርስቶስ
ሃሌ ሉያ! ጌታችን መድኃኒታችን ኢየሱስ
ክርስቶስ የተናገረውን ቅዱስ ወንጌል ቁማችሁ
ሰሙ

Halleluia, stand up and hearken to the Holy
Gospel, the message of our Lord and Savior
Jesus Christ.

ከህን

እግዚአብሔር ምስሉ ኩልክሙ
እግዚአብሔር አድርግኝሁ ይኑር

The Lord be with you all.

ሕዝብ

ምስሉ መንፈሱክ
ከመንፈሱህ ጋር

And with Thy spirit

ካህን

ወንጌል ቅዱስ፤ ዘዘነወ ማቴዎስ/ማርቆስ/ሉቃስ/
ዘሰባኦስ ዮሐንስ ቃለ ወልደ እግዚአብሔር

ማቴዎስ/ማርቆስ/ሉቃስ የተናገረው ወይም ዮሐንስ
የሰባኦው የእግዚአብሔር ልጅ ቃል የሚሆን
ቅዱስ ወንጌል

The Holy gospel which: Matthew/Mark/Luke/John
preached the Word of the Son of God.

ሕዝብ

ሰብሐት ለከ ክርስቶስ እግዚአብሔር ወአምላኪያ
ኩሎ ጊዜ

ጌታዬ አምላኬ ክርስቶስ ሆይ ሁልጊዜ ለአንተ
ምስጋና ይገባል።

Glory be to Thee, Christ my Lord and my God,
at all times.

ተፈሰሱ በእግዚአብሔር ዘረድኦን ወዮብሉ ለአምላክ ያዕቆብ ንሥኡ መዝሙረ ወሀቡ ከበሮ መዝሙር ሐዋዝ ዘምስለ መሰንቆ።

ጌታዬ አምላኬ ክርስቶስ ሆይ ሁልጊዜ ለአንተ ምስጋና ይገባል። በረዳን በእግዚአብሔር ደስ ይበላቸሁ የያዕቆብንም አምላክ አመሰግኑ መዝሙሩን ያዙ ከበሮውንም ሰጡ ከበገና ጋራ የተሰማማ ነው።

Sing aloud unto God our strength: make a joyful noise unto the God of Jacob. Take a psalm, and bring hither the timbrel, the pleasant harp with the psaltery.

በጾም ጊዜ በተፈሰሱ ፈንታ

During the fast the following will be said instead of the "Sing aloud"

ሕዝብ

በወንጌል መራሃኝነት ወበነቢያት ናዘዝኝነት
ዘለሊክ አቅረብኝነት ሰብሐት ለከ
በወንጌል መራኸን በነቢያትም አጸናኸን
ለአቅረብክልን ክብር ምስጋና ይገባል።

Thou hast guided us with the Gospel,
comforted us with the prophets, and drawn us
nigh unto thee. Glory be to Thee

**የወንጌል ምንግብ
የማቴዎስ ወንጌል**

ምዕራፍ 24 ቁ 1 - 36

***Gospel Reading According to
Matthew***

Ch. 24 Ve. 1 - 36

ማቴዎስ ወንጌል ከተነበበ በኋላ

ሕዝብ

ነክምን ኢበ ዘበኣማን ወነክምን ወልደ ዘበኣማን
ወነክምን መንፈስ ቅዱስ ዘበኣማን ህልወ
ሥላሴሆሙ ነክምን

ኣብን በእውነት እናምናለን ወልድንም
በእውነት እናምናለን መንፈስ ቅዱስንም
በእውነት እናምናለን የማይለወጥ
ሦስትነታቸውን እናምናለን

We believe in the very Father, We believe in the
very Son, and we believe in the very Holy Spirit,
we believe in their unchangeable Trinity.

ንፍቅ ካህን

ክቡር የሚሆን የወንጌልን ቃል እንሰማ ዘንድ
እንሳለመውም ዘንድ በእርሱም ደስ ይለን ዘንድ ለዚህ
የበቃን ያደረግኸን ሁሉን የያዘህ አምላካችን
እግዚአብሔር ሆይ ላንተ ምስጋና ይገባል ዳግመኛም
ክቡር የሚሆን የወንጌልህን ቃል በልቦናችን ትጽፍ
ዘንድ ንለምናለን እንማልዳለንም

Glory be to thee, Lord our God almighty, who hast
made us meet to hear the word of thy holy Gospel and
greet it and rejoice in it, again we ask and beseech that
thou shouldest write the word of Thy holy gospel in our
hearts, and accept our prayers

ንፍቅ ካህን

ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ በገባበት በዚህ በመሠዊያህ
ልመናችንን ተቀበል በእኛም በወገኖቻችንም ላይ
ይቅርታህንና ቸርነትህን ላክ በአንድ ልጅህ ላንተ
ምስጋና ከሃሊነትም ይገባሃልና ለዘላለሙ አሜን

in this thy Temple wherein our Lord Jesus Christ hath
entered, and send thy mercy and thy compassion upon
us and upon thy people, through thy only begotten
Son, for thine is the glory and power, world without
end. Amen.

ዲያቆን

ገኑ ንኡሰ ክርሰቲያን

የክርሰቲያን ታናናሾች የሆናችሁ ውጡ

Go forth, Ye catechumens.

ተንሥኡ ለጸሎት

ለጸሎት ተነሱ

Stand up for prayer.

ሕዝብ

እግዚአ ተሳላለን

እቤቱ ይቅር በለን

Lord have mercy upon us.

ካህን

ሰላም ለኩልክሙ

ሰላም ለሁላችሁ ይሁን

Peace be unto you all.

ሕዝብ

ምስሉ መንፈሱክ

ከመንፈሱህ ጋር

And with Thy spirit.

ዲያቆን

ጸልዩ በእንተ ሰላም ቤተ ክርስቲያን ኣሐቲ
ቅድስት ጉባኤ እንተ ሐዋርያት ርትዕት በጎበ
እግዚአብሔር

ሐዋርያት ለሰበሰቡዎት በእግዚአብሔር ዘንድ
ሰለቀናች፣ ክብርት ሰለምትሆን ኣንዲት ቤተ
ክርስቲያን ጸልዩ

Pray for the peace of the one holy apostolic
church orthodox in the Lord.

ሕዝብ

ኪሬሌይሶን

Kyrie eleison.

ዲያቆን

ተንሥኡ ለጸሎት

ለጸሎት ተነሱ

Stand up for prayer.

ሕዝብ

እግዚአ ተሳሃለን

አቤቱ ይቅር በለን

Lord have mercy upon us.

ካህን

ሰላም ለኩልካሙ

ሰላም ለሁላችሁ ይሁን

Peace be unto you all.

ሕዝብ

ምስላ መንፈሳክ

ከመንፈሳህ ጋር

And with Thy spirit.

ዲያቆን

ጸልዩ በእንተ ዛቲ ቤተ ክርስቲያን ቅድስት
ወማኅበርን ውስቴታ

ክብርት ስለምትሆን ስለዚች ቤተ ክርስቲያን
ልዩ በውስጥ ሰላስ አንድነታችንም ጸልዩ

Pray for this holy church and our congregation
therin.

ሕዝብ

ማኅበረን ባርክ ዕቀብ በሰላም

አንድነታችንን አጽንተህ በፍቅር ጠብቅ

Bless our congregation and keep us in peace.

ዲያቆን

ንበል ኩልን በጥበብ እግዚአብሔር ጸሎተ
ሃይማኖት

በእግዚአብሔር ጥበብ ሁንን በሰላም
ሁላችን የሃይማኖት ጸሎት እንበል

Let us all say, in the wisdom of God, the
prayer of faith.

ጸሎተ ሃይማኖት

(በዜማ) ነአምን በአሐዱ አምላክ እግዚአብሔር
አብ አኃዜ ኩሉ ገባሬ ሰማያት ወምድር
ዘያስተርኢ ወዘኢያስተርኢ

ጸሎት ሃይማኖት

ሁኩን በያዘ ሰማይንና ምድርን የሚታይና
የሚይታየውን በፈጠረ በእንድ አምካክ
በእግዚአብሔር አብ እናምናክን።

The Prayer of Faith

We Believe in one God the Father almighty, maker
of heaven, earth and all things visible and invisible.

ዓከዎ ሳይፈጠር ከርሱ ጋር በነበረ የእብ እንደ
ከጁ በሚሆን በእንደ ጌታ በኢየሱስ ክርስቶስም
እናምናከን። ከብርሃን የተገኘ ብርሃን፣ ከእውነተኛ
እምካክ የተገኘ እምካክ፣ የተፈጠረ ያይደከ
የተወከደ፣ በመከታተል ከእብ ጋር የሚተካከክ፤

And we believe in one Lord Jesus Christ, the only-
begotten Son of the Father who was with Him
before the creation of the world: Light from light,
true God from true God, begotten not made, of one
essence with the Father:

ሁኩ በእርሱ የሆነ ያከ እርሱ ግን ምን ምን የሆነ
የከም። በሰማይም ያከ በምድርም ያከ። ሰከ እኛ
ሰከሰዎች ሰከ መዳኛችን ከሰማይ ወረደ ከመንፈሰ
ቅዱሰ የተነሣ ከቅድስት ድንግክ ማርያም ፈጽሞ
ሰው ሆነ።

By whom all things were made, and without Him
was not anything in heaven or earth made: Who
for us men and for our salvation came down
from heaven, was made man and was incarnate
from the Holy Spirit and from the holy Virgin
Mary.

ሰው ሆኖ በጴጥሎስ ዲካሎስ ዘመን ሰከ እኛ
ተሰቀከ። ታመመ ፣ ሞተ ፣ ተቀበረም።
በሦስተኛውም ቀን ከሙታን ተከይቶ ተነሣ ፣
በቅዱሳን መጻሕፍት እንደተጻፈ በክብር ወደ
ሰማይ ዐረገ ፣ በአባቱም ቀኝ ተቀመጠ።

Became man, was crucified for our sakes in the
days of Pontius Pilate, suffred, died, was buried
and rose from the dead on the third day as was
written in the holy scriptures: Ascended in glory
into heaven, sat at the right hand of His Father,

ዳግመኛ ሕያዋንን ሙታንንም ይገዛ ዘንድ በጌትነት ይመጣክ። ከመንግሥቱም ፍጻሜ የከውም፤ ጌታ ማሕየዋ በሚሆን ከእብ በሠረፀ በመንፈሱ ቅዱሱም እናምናክን። እንሰግድክት እናመሰግናለንም ዘንድ፣ ከእብና ከወክድ ጋራ በነቢያት የተናገረ

and will come again in glory to judge the living and the dead; there is no end of His reign. And we believe in the Holy Spirit, the life-giving God, who proceedeth from the Father; we worship and glorify Him with the Father and the Son; who spoke by the prophets;

ከሁኩ በካይ በምትሆን ሐዋርያት በሰበሰቧት
በእንዲት ቅድሳት ቤተ ክርስቲያንም እናምናክን።
ኃጢአት ከሚሰተሥረይ በእንዲት ጥምቀት
እናምናክን። የሙታንንም መነሣት ተሰፋ
እናደርጋክን የሚመጣውንም ሕይወት ከዘከራከሙ
አሜን።

And we believe in one holy, universal, apostolic church; And we believe in one baptism for the remission of sins, and wait for the resurrection from the dead and the life to come, world with out end. Amen!

ሕዝብ

(በዜማ) ወንሴፎ ትንሣኤ መታን ወሕይወተ
ዘይመጽእ ለዓለመ ዓለም፤ አሜን
የመታንንም መነሳት ተሰፋ እናደርጋለን
የሚመጣውንም ሕይወት ለዘለዓለም፤
አሜን፤

And wait for the resurrection from the dead
and the life to come, world with out end.
Amen!

ካህን

እጄን ከአፍአዊ እድፍ ንጹሕ እንዳደረግሁ እን
ደዚሁም ከሁላችሁ ደም ንጹሕ ነኝ፤ ደፍራችሁ ወደ
ክርስቶስ ሥጋና ደም ብትቀርቡ ከርሱ ለመቀበላችሁ
መተላለፍ የለብኝም። ኃጢአታችሁ በራሳችሁ
ይመለሳል እንጂ በንጽሕና ሆናችሁ ባትቀርቡ እኔ
ከበደላችሁ ንጹሕ ነኝ።

As I have cleansed my hands from outward pollution,
so also I am pure from the blood of you all. If you
presumptuously draw nigh to the body and blood of
Christ I will not be responsible for your reception
thereof. I am pure of your wickedness, but your sin
will return upon your head if you do not draw nigh in
purity.

ዲያቆን

ይህን የካህኑን ቃል ያቃለለ ወይም የሳቀና የተነጋገረ ወይም በቤተ ክርስቲያን ውስጥ በክፋት የቆመ ቢኖር ጌታችንን ኢየሱስ ክርስቶስን እንዳሳዘነው በርሱም እንደተነሳሳ ይወቅ ይረዳ፤ ስለ በረከት ፈንታ መርገምን፤ ስለ ኃጢአት ሥርየት ፈንታም ገሃነመ እሳትን ከእግዚአብሔር ዘንድ ይቀበላል

If there be any who disdains this word of the priest or laughs or speaks or stands in the church in an evil manner, let him know and understand that he is provoking to wrath our Lord Jesus Christ, and bringing upon himself a curse instead of a blessing, and will get from God the fire of hell instead of the remission of sin.

ዲያቆን

ተንሥኡ ለጸሎት
ለጸሎት ተነሱ

Stand up for prayer.

ሕዝብ

እግዚአ ተሠላለን
አቤቱ ይቅር በለን

Lord have mercy upon us.

ካህን

ሰላም ለኩልክሙ

ሰላም ለሁላችሁ ይሁን

Peace be unto you all.

ሕዝብ

ምስለ መንፈሳክ

ከመንፈሳህ ጋር

And with Thy spirit.

ጸሎተ ኣምጋ ዘባሰልዮሰ /ባሰልዮሰ የተናገረው የኣምጋ

ጸሎት/ :: Prayer of Salutation

ለዘላለሙ ገናና የምትሆን እግዚአብሔር ሆይ ሰውን

ያስጥፋት የፈጠርኸው :: ኣስቀድሞ በሰይጣን

ቅንኣት የገባውን ሞት ህያው በሚሆን ልጅህ በጌታኸን

በኢየሱስ ክርስቶስ መምጣት ኣጠፋህ ::

God, great eternal, who didst form a man uncorrupt,
Thou didst abolish death that came first through the
envy of Satan, by the advent of Thy living Son our
Lord and our God and our Savior Jesus Christ,

የሰማይ ሠራዊት እንዲህ እያሉ አንተን
የሚያመሰግኑባትን፤ ከሰማይ የተገኙት ሰላምን
በምድር ሁሉ መላህ፤ በሰማይ ለእግዚአብሔር
ምስጋና ይገባል፤ በምድርም ሰላም የሰው
ፈቃድ

and Thou didst fill all the earth with Thy peace
which is from heaven, wherein the armies of
heaven glorify Thee saying: Glory to God in
heaven and on earth peace, his goodwill toward
men.

ካህን አስቀድሞ ይበክ

ሕዝብ

ሰብሐት ለእግዚአብሔር በሰማያት
ወሰላም በምድር ሥምረቱ ለሰብእ
በሰማይ ለእግዚአብሔር ምስጋና ይገባል
በምድርም ሰላም፣ የሰው ፈቃድ

Glory to God in heaven and on earth
peace, His goodwill toward men.

ካህን

አቤቱ ፈቃድህን በሁላችን ልቡና መላ፤
ከኃጢአትም ሁሉ ከጽርአትም ሁሉ አንጸን።
ከቂምና ከቅንአትም ሁሉ ከክፉም ሰራ
ሁሉ፤ ሞትን ከምታለብሰህ ክፉን ነገር
ከማሰብም አንጸንቶ በተለያች ሰላምታ እርሶ
በርሳችን እጅ እንነሳሳ ዘንድ ሁላችንንም
የበቃን አድርገን።

O Lord, in Thy goodwill fill the hearts of us
all purify us from all corruption and from all
excess, and from all revenge and envy and
from all wrong-doing and from the
remembrance of ill which clothes with death.
And make us all meet to salute one another
with a Holy salutation.

ዲያቆን

ጸልዩ በእንተ ሰላም ፍጹምት ወፍቅር
ተአምቱ በበይናቲክሙ በአምታ ቅድሳት
ፍጹምት ስለምትሆን ሰላምና ፍቅር ጸልዩ
እርስ በርሳችሁ በተለያች ሰላምታ እጅ
ተነሳሱ

Pray for the perfect peace and love. Salute
one another with a holy salutation.

ሕዝብ

ክርስቶስ አምላክን ረብዮን ድልዋን ከመን
ትአማኅ በበይናቲን በአምኃ ቅድሳት

አምላካችን ክርስቶስ ሆይ እርስ በርሳችን
በተለየች ሰላምታ እጅ እንነሳሳ ዘንድ የበቃን
አድርገን

Christ our God, make us meet to salute one
another with a holy salutation.

ካህን

ክብርት ከምትሆን ሰጦታህ ሳይፈረድብን
እንቀበል፤ ይህችው፥ የማታልፍ ሰማያዊት ናት፤
በጌታችን በኢየሱስ ክርስቶስ። በርሱ ያለ ክብር
ጽንእ ከርሱ ጋራ ከመንፈስ ቅዱስም ጋራ ለአንተ
ይገባል። ዛሬም ዘወትርም ለዘላለሙ አሜን።

And to partake without condemnation, of Thy
Holy immortal heavenly gift, through Jesus
Chris our Lord: through whom to Thee with Him
and with the Holy Spirit be glory and dominion,
both now and ever and world without end. Amen.

ካህን

አኩራት ቁርባን ዘቅዱስ አትናቴዎስ ሊቀ
ጳጳሳት ዘሀገረ እስክንድርያ። ጸሎቱ ወበረከቱ
የሀሉ ምስለ ርዕሰ ሊቃነ ጳጳሳት _____ ወብጹዕ
ሊቀ ጳጳስነ _____ ወምስለ ኩልነ ሕዝበ
ክርስቲያን ወይዕቀባ ለሀገራትነ ኢትዮጵያ
ለዓለመ ዓለም።

የእስክንድርያ ሀገር ሊቀ ጳጳስ ቅዱስ አትናቴዎስ
የተናገረው የቀሩርባን ምስጋና ። ጸሎቱና በረከቱ
ከጳጳሳቱ አለቃ ከአባ _____ እና ከሊቀ ጳጳሳቸን
አባ _____ ከሁላችንም ጋራ ይሁን ፤ ሀገራችንን
ኢትዮጵያንም ይጠብቃት። ለዘለዓለሙ አሜን።

ካህን

እግዚአብሔር ምስሉ ኑልክመ።

እግዚአብሔር ከሁላችሁ ጋር ይሁን

ሕዝብ

ምስሉ መንፈስህ

ከመንፈስህ ጋር

ካህን

አእኑትዎ ለአምላክነ

አምላካችንን አመሰግኑት

ሕዝብ

ርቱዕ ይደሉ

እውነት ነው ይገባል

ካህን

አልዕሉ አልባቢክሙ

ልቡናችሁን ከፍ ከፍ አድርጉ

ሕዝብ

ብን ጎበ እግዚአብሔር አምላክን

በአምላካችን በእግዚአብሔር ዘንድ አለን

ዲያቆን

የ-ም በዛቲ ዕለት እለ ተጋባእክመ.
ወስተ ዛቲ ቤተ ክርስቲያን አጽምዑ.
ቅዳሴሃ ለሰንበተ ክርስቲያን ቅድስት።

ዛሬ በዚህች ቀን በዚህ ቤተ ክርስቲያን
ወስጥ የተሰበሰቡላችሁ ምዕመናን ክብርት
የምትሆን የክርስቲያንን ሰንበት ቅዳሴ
ስመ።

ካህን

አሰምዕ ለከመ. ሰማያት አሰምዕ
ለከመ. ምድረ ከመ ትቁመ.
በፍርሃት በወበረዓድ ዘእንበለ
ተሀውኮ።

ሰማያትን አዳኝባቸዷለሁ።
ምድርንም አዳኝባቸዷለሁ። ያለ
መታወክ በፍርሃትና በመንቀጥቀጥ
ትቆመ. ዘንድ።

ካህን

ወኢመኑሂ ኢየሃሉ ዝዩ በመዓት ምስሉ
እጉሁ ከመ ቃዩል እንሰ መስተበቅል
ውእቱ። ወኢመኑሂ ኢየሃሉ ዝዩ
በተቃርኖ ምስሉ ቢጹ ከመ ዳታን
ወአቤሮን እለ ተቃረንዎ ለሙሴ።

እንደቃዩል በቀለኛ ሆኖ ከወንድሙ
ጋር ማንም በመዓት አይኑር። ሙሴን
እንደተጣሉት እንደ ዳታንና እንደ
አቤሮን ከባልንጀራው ጋር ማንም
በመጣላት ከዚህ አይኑር።

ካህን

ወኢ.መኑሂ ኢ.የሃሉ ዝዩ በተጓልሕዎ
ምስለ ካልፀ ከመ ከይሲ ዘፈየታ
ለሔዎን። ኦ ካህናት እንትሙ ውእቱ
አዕይንተ እግዚአብሔር ብሩሃት።

ሔዎንን እንዳሳታት (እንደ ቀማት)
እባብ ከወንድሙ ጋር በመሸነጋገል
ማንም ከዚህ አይኑር። ካህናት ሆይ
ብሩሃን የእግዚአብሔር ዐይኖች
እናንተ ናችሁ።

ካህን

ተናጸሩ በበይናቲክመ. ፩ዱ ምስለ ካልፀ። ሕቱ
እምወ-ሰተ ሕዝብክመ. በአበይኖ ኢይቁም
ወኢይጎበር ምስሌክመ. በጸልዮ ኢዘማዊ
ወኢቀታሊ ኢወዘያጣፀ ኢሰራቂ ወኢሐሳዊ
ዘውእቶመ. ፭ቱ እክላብ እለ በአፍአ ይትኃነኑ።

እርስ በእርሳችሁ አንዱ ካንዱ ጋር
ተመለካከቱ፤ ከወገናችሁ ውስጥ በፈሊጥ
መርምሩ በመጸለይ ከእናንተ ጋር
እንዳይቆምና እንዳይተባበር፤ ሴሶኛም ቢሆን
ነፍሰ ገዳይም ቢሆን ጣዖት የሚያመልክም
ቢሆን ሌባም ቢሆን ሐሰተኛም ቢሆን
እሊኸውም (ከመንግሥተ ሰማይ) በአፍአ
የሚፈረድባቸው አምስቱ ውሾች ናቸው።

ከህን

ገሥጽዎ ለኃጥኦ ከመ እጉክመ. ዝልፍዎ
በግህደት ለእመ ቦቱ አበሳ ዘለሞት።
መፀድዎ ለዘጌገዩ ከመ ይጎድግ ኪያሃ
ፍኖተ ወትይጋነይ ለእግዚአብሔር ከመ
ይሥረይ ሎቱ።

ኃጢአተኛውን እንደ ወንድማችሁ
ገሥጹት ለሞት የሚያበቃ በደል
ቢኖርበት በግልጽ ዝለፉት። የበደለውን
ምክሩት ያችን መንገድ ይተው ዘንድ
ይቅር ሊልለት ወደ እግዚአብሔርም
ይመለስ ዘንድ።

ካህን

እ ዲያቆናት ማገቶተ ቤተ ክርስቲያን
ወላዕካኒሃ ምልኑ እምወሰቲታ ኢየሃሌ ተኩላ
ምስለ በግዕ አንቁ ምስለ ርግብ ክርዳድ ምስለ
ሥርናይ አንትሙሰ ሕቱ እንተ አፍኦ እኮ
እንተ ውሰጥ። ወእንተ ውሰጠሰ እግዚአብሔር
ይአምር ወይፈትን በማገቶተ ዚአሁ።

የቤተክርስቲያን መብራት አገልጋዮችዎም
የምትሆኑ ዲያቆናት ሆይ ተኩላ ከበግ ጋራ
ጭላት ከርግብ ጋራ ክርዳድ ከሰንዴ ጋራ
እንዳይኖር ከውሰጥዎ ንቀሉ። እናንተስ
የውሰጡን ያይደለ የአፍኦውን መርምሩ።
ውሰጡን ግን እግዚአብሔር ያውቃል። በርሱ
መብራትም ይመረምራል።

ዲያቆን

እለ ትነብሩ ተንሥኡ

የተቀመጣችሁ ተነሡ።

ይታረጉዋ አእዛነ ልብ ዘውሰጥ ወአኮ አእዛን እለ ትኩላት በአፍአ። ይታከሠታ አዕይንተ ልብ ዘውሰጥ ወአኮ አዕይንቶ እለ ብሩሃት በአፍአ። ወኢይኩን ሕሊናን ከመ መዋግደ ባሕር ምዕረ ዘየዐርግ ላዕለ ወምዕረ ዘይወርድ ታሕተ አላ ይኩን ከመ ዐምደ እሳት እምድር ዘይበጽሐ እስከ ሰማይ።

በአፍአ የተተከሉ ጆሮዎች ያይደሉ የውሳጣዊ ልብ ጆሮዎች ይከፈቱ። በአፍአ የሚያበሩ ዓይኖች ያይደሉ የውሳጣዊ ልብ ዓይኖች ይገለጡ። አሳባችን አንድ ጊዜ ወደ ላይ እንደሚወጣ አንድ ጊዜ ወደ ታች እንደሚወርድ እንደ ባሕር አዟሪ አይሁን። ከምድር እስከ ሰማይ እንደሚደርስ እንደ እሳት ምሰሶ ይሁን እንጂ።

ወይኩን ልብነ ስፋሐ በፈሪሃ ዚአሁ ከመ መንጠላዕተ ወርቅ ዘጽፋቅ እንመቱ። ናንሥእ እደዊነ ግቤሁ ወንስፋሕ የማነ ወጸጋመ ከመ ሰይፈ እሳት ዘውእቱ ያፈርህ ለሰይጣን በመከ ተብህለ። ወይኩን እገሪነ ትኩለ ውስተ ቤተ እግዚአብሔር ከመ ቅትራተ ሐዲን ዘኢያንቀለቅል መፀልተ ወሌሊተ ኩሎ ጊዜ በዘከመዝ ነህሉ እግዚአብሔር ይፊኢ።

ሥራው ጽፍቅ እንደሆነ እንደወርቅ መጋረጃ ልቡናችን እርሱን በመፍራት የተዘጋጀ ይሁን። እጃችንን ወደ እርሱ እናንሳ። እንደ እሳት ሰይፍ ወደ ቀኛና ወደ ግራ እንዘርጋ። ይኸውም እንደ ተነገረ ሰይጣንን የሚያስፈራው ነው። እግራችንን ሁል ጊዜ በመዓልትም በሌሊትም እንደማይናወጥ እንደ ብረት ችንካር በቤተ እግዚአብሔር የተተከለ ይሁን። ሁልጊዜ እንዲህ ባለ አነዋወር እንኑር፤ እግዚአብሔር ሲያይ።

ይ.ዲ.

ውስተ ጽባሕ ነጽሩ።

ወደ ምሥራቅ ተመልከቱ

ይ.ካ.

ሰብእሳ እንዘ ክቡር ውእቱ ኢያእመረ ። ወኮነ
ከመ እንሰሳ ዘአልቦ ልብ ወተመሰሎመ።

ሰብእሳ እንሰ ንጉሥ ውእቱ ኢያእመረ አኅሠረ
ርእሶ በፈቃዱ ወኮነ ገብረ ወመለክዎ እለ
ኢሶኑ አጋእዝተ። ሰብእሳ እንከ ባዕል ውሰቱ
ኢያእመረ አንደየ ርእሶ በሥምረቱ፤ አርጎበ
ከርሃ ወአጽምኦ ነፍሶ።

ሰው ግን ክቡር ሲሆን አላወቀም። ልብ
እንደሌለው እንደ እንሰሳም ሆነ፤ መሰላቸውም
። ሰውስ ንጉሥ ሲሆን አላወቀም በፈቃዱ
ራሱን አዋረደ፤ ባርያም ሆነ፤ ጌቶች
ያልሆኑትም ገዙት። ሰውስ ባለጸጋ ሲሆን
አላወቀም በፈቃዱ ራሱን ነዳይ አደረገ፤ ሆዱን
አሰራብ ፤ ነፍሱንም አሰጠ።

ይ.ካ.

እግዚአብሔር አንተን ማመጣን ዘገባርክ ሎቱ ለሰብእ። ሰፋሕክ ሰማያዊ ከመ ቀመር ለአንክሮቱ ወአብርኅ ምድረ ለኪደተ እግሩ።

አንተ ግን ለሰው ያደረግህለት (ቸርነት) ምን ያህል ነው። ሲያደንቅበት ሰማይን እንደ ድንኳን ዘረጋህ፤ ምድርንም ለእግሩ መመላለሻ አሰፋህ።

ይ.ካ.

ተዐቀራር ማየ በከርግ ደመና ለሲሳዩ። አብረህከ
ፀሐይ ከመ ይትፈሃህ መዓልተ። ወአሠነይከ
ወርኅ ከመ ኢይድፍኖ ጽልመተ ሌሊት
ወአዕደልከ ብርሃነ ክዋክብት ከመ ያእምር
ግብረ አጸብዒከ ወወሀብኮ ዕለታተ ወዓመታተ
አዝማነ ወመዋዕለ ከመ ይትጋነይ ለከ።

ውኃን ለምግቡ በከርግ ደመና ትቋጥራለህ፤
በመዓልት ደስ ይለው ዘንድ ፀሐይን አበራህ።
የሌሊት ጨለማም እንዳይሸፍነው ጨረቃን
አሳመርህለት። የጣቶችህንም ሥራ ያውቅ
ዘንድ የክዋክብትን ብርሃን አበራህለት።
ዕለታትንና ዓመታትን ዘመናትን ወራትን
ሰጠኸው ይገዛልህ ዘንድ።

ይ.ካ.

ኦ ለይብስት ልቡ ለሰብኝ ኦርኦይኮ ሞተ
ወሕይወተ አፍቀረ ሞተ ወመነነ ሕይወተ። እኮ
ሞት ዘሥጋ ከመ ንዋም ለእንተ ምዕር ለሰዓት
እስከ ጊዜሁ ለጻድቃን ወለኃጥኣን ዘተሠርዓ
አላ ሞት ዘለዓለም ወለ ዓለመ ዓለም ዘአልቦ
ኅልቀኑ ወኢተፍጻሜት።

ልቡ ለደረቀኝ ሰው ወዮለት። ሞትንና
ሕይወትን አሳየኸው፤ ሕይወትን ንቆ ሞትን
ወደደ። እስከ ጊዜው ለጻድቃንና ለኃጥኣን
እንደ ተሠራ ለአንዲት ጊዜ ለሰዓት
እንደሚሆን እንቅልፍ የሥጋ ሞት አይደለም፤
ቀጥር ፍፃሜ የሌለው ለዓለም ለዘለዓለም
የሚሆን ሞት ነው እንጂ።

ዴ.ካ.

ሰብእሰ እንዘ ልቡስ ውእቱ ልብሰ ብርሃን
አዕረቀ ሥጋሁ ወተከድነ አዕዳለ ዘማዕስ።
ሰብእሰ እንዘ መላኪ ውእቱ እምታሕተ
እግዚእ ሠረቀ ወበልዐ እምዕፀ ዘኢተአዘዘ
ሎቱ።

ሰውስ የብርሃን ልብስ የለበሰ ሲሆን
ሰውነቱን አራቆተ። የዱባ ልብስን ለበሰ።
ሰውስ ከጌታ በታች ገዢ ሲሆን
ካልታዘዘለት ዕፅ ሠርቆ በላ።

ይ.ካ.

ኦ አዳም ምንተንዩ ረሰይናከ ዘአምጸኢከ
ፍትሐ ሞት ላዕሌነ። ኦ አዳም ምንተኑ
ረሰይናከ ዘኢጎድገነ ንትፈጋዕ በእንተ ፍግዕ
በአብያተ እግዚእ።

አዳም ሆይ የሞትን ፍርድ ያመጣህብን
ምን አደረግንህ። አዳም ደስታ ባለበት
በገነት በጌታ ማደርያ ደስ ይለን ዘንድ
ያልተውከን ምን አደረግንህ።

ይ.ካ.

ኦ ሔዋን መንተኑ ረሳይናኪ ናሁ ጸልመ ሥጋነ
በብዝሐ ኅጣውኝ ዘእምነበርነ በእርኢያ
ሰማያውያን ። ኦ ሔዋን መንተኑ ረሳይናኪ
ናሁ ይበከያ ኩሎን አዋልድኪ ሶበ ይወልዳ
በጸእር ወሕማም ወይዲመዎ በከመም
አድመውኪያ አንቲ ለእንትኮ ዕፅ ዘውስተ
ገነት።

ሔዋን ሆይ ምን አደረግንኸ እነሆ በኃጢአት
ብዛት ሥጋችን ጠቆረ በሰማያውያን አምሳል
በኖርነ ነበር። ሔዋን ሆይ ምን አደረግንኸ
ልጆችኸ በጭንቅና በሕማም በወለዱ ጊዜ
ያለቅሳሉ። አንቺ ያቺን በገነት ያለችውን
እንጨት እንዳደማሻት ይደማሉ።

ይ.ካ.

ኦ አዳም ወሔዋን እስመ አኮ ይትከሀል
ኪያክሙ ንጽዐል በከመ ለልሳን ዘኢይትከሀል
ይጽዐልዎ እንዘ ይትናገሩ ቦቱ። ወከማሁ
አንትሙ ንሕነ ወንሕነ አንትሙ። ኦ አዳም
ወሔዋን አንትሙሰ ነሳሕያን በተግሳጽ እግዚእ
መሐሪ።

አዳምና ሔዋን ሆይ እናንተን እንነቅፍ ዘንድ
የሚቻለን አይደለም እኮ። አንደበትን
እየተናገሩበት ሊሰድቡትና ሊነቅፉት
እንዳይቻል እንደዚህ እናንተ እኛን ናችሁ፤
እኛም እናንተን ነን። አዳምና ሔዋን ሆይ
እናንተስ ይቅር ባይ በሆነ ጌታ ተግሣጽ ንስሐ
ገብታችኋል።

ይ.ካ.

ኦ አዳም ወሐዋን አንትሙሶ በአማን ድጉናን
ወቦኒክሙ ጎበ በቀዳሚ ርስትክሙ። ዘኢንበለ
ክልዐት በደመ ዚአሁ ለዘተቤዘውክሙ
ወኩሎሙ ዐላኢውያን ንለ ኢያአመኑ
በዘተቤዘውክሙ ኢኮኑ ደቂቀክሙ አላ
አርአያክሙ ወአምሳሊክሙ።

አዳምና ሐዋን ሆይ እናንተስ በእውነት
ድናችኋል። በተበጃሁ በጌታ ደም ያለመከልከል
ወደ ቀደመ ርስታችሁ ገብታችኋል።
በተበጃችሁ በጌታ የማምኑ ዐላውያን ሁሉ
ልጆቻችሁ አይደሉም። አርአያችሁ ምሳሌችሁ
ናቸው እንጂ።

ይ.ካ.

ወንሕነሰ እለ አመነ በዋሕድ ወልድክመ.
በአማንን ንሕነ አርአያክመ. ወአምሳሊክመ. እለ
ወፃእነ እመሐቋክመ.። ናሁ ለደቂቅክመ.
በልዑተነ ኃጢአት ከመ ዘእሳት ወአውዑተነ
ፍትወት አኮ ፍትወት ዘነፍሰ አላ ፍትወት
ዘሥጋ። ዘውእቱ ማኅጎሎሃ ለነፍሰ።

በአንድ ልጆችሁ ያመነ እኛ ግን በእውነት
ከወገባችሁ የወጣነ አርአያችሁ ምሳሌዎቻችሁ
ነን። እነሆ እኛ ልጆቻችሁ ኃጢአት እንደ
እሳት በላችን። ፍትወትም አቃጠለችን።
የነፍሰ ፍትወት አይደለም የሥጋ ፍትወት ነው
እንጂ። ይኸውም ነፍሰን የሚያጠፋ ነው።

ይ.ካ.

እም ይእዜሶ ንበል ሰላም ለኪ ኦ ገነተ ትፍሥእት ዘኢትከሀል ንባእ ኅቤኪ ዘእንበለ ዳእመ በድርዐ እንግድዓ። ሰላም ለኪ ኦ ኤዶም ገነተ እንተ ኦቡነ ኦዳም ዘኢትከሀል ናንፈርፀ በውሰቴትኪ ዘእንበለ ዳእመ እመ ኢያፃመውነ ሥጋነ በዝዩ

እንግዲህስ የደስታ ገነተ ሆይ ሰላም ላንቺ ይሁን እንበል። በመጨከን ነው እንጂ ወዳንቺ እንገባ ዘንድ የማይቻለን። የአባታችን የኦዳም ኤዶም ገነተ ሆይ ሰላም ላንቺ ይሁን በውሰጥሽ ደስ ሊለን የማይቻል በዚህ ሥጋችንን ካላደከምን በቀር።

ይ.ካ.

ሰላም ለኪ ኦ ምድረ ገነት ዘኢይትከሀል ናንሶሱ
በውስቴትኪ ዘእንበለ ዳእመ እመ ኢከላእነ እገሪነ
እምእንሶሰዎ ዘከንቱ። ወካዕበ ንበል ኦ ሱራፊ ዐቃቢሃ
ለገነት ዘበሰይፊ እሳት ኅደግነ ንባእ ወንርኣያ
ለአብያተ እግዚእ ወአኮ ዘንነብር ውስቴታ። ኦ ሱራፊ
ኅደግነ ንባእ ንርኣያ ለማኅደረ ሕይወት ወአኮ
ዘንትኅባእ ህየ።

የገነት ምድር ሆይ ሰላም ላንቺ ይሁን በውስጥሽ
ልንመላለስ የማይቻል እግሮቻችን በከንቱ ከማመላለስ
ካልከለከልነ በቀር። ዳግመኛም በእሳት ሰይፍ ገነትን
የምትጠብቅ ሱራፊ የጌታን ማደርያ ገብተን እናያት
ዘንድ ተወን እንበል። በውስጥዎም የምንኖር
አይደለም። ሱራፊ ሆይ የሕይወትን ማደሪያ ገብተን
እናያት ዘንድ ተወን በዚያ የምንሸሸግ አይደለም።

ይ.ካ.

ኦ ሱራፊ ጎድግነን ንባእ ውስተ ገነት ወናዪኑ አፈዋቲሃ ወይሠወጥ ውስተ ልብነ መዓዛ ዚአሃ። ኦ ሱራፊ ጎድግነን ንባእ ውስተ ዘቀዳሚ ርስተ አቡኑ ከመ ንትፈሃሕ በዕፀዊሃ ወአኮ ዘንቀጥፍ እምፍሬሃ በአእዳው ከመ ዘትካት። ኦ ሱራፊ ጎድግነን ንባእ ንርአዮሙ ለወሐይዝተ ብርሃን እለ ይሠቅይዋ ለገነተ ግዮን ወኤፌሶን ጤግሮስ ወኤፍራጥስ።

ሱራፊ ሆይ ወደ ገነት ገብተን ሽቱዋን እናሸት ዘንድ ተወን። መዓዛዋም በልቡናችን ይጨመር ዘንድ። ሱራፊ ሆይ ወደ ቀደመ አባታችን ርስት እንገባ ዘንድ ተወን። በዕንጨቶቿ ደስ ይለን ዘንድ እንደ ቀድሞ ከፍሬዋ በእጃችን የምንቆርጥ አይደለም። ሱራፊ ሆይ ገነትን የሚያጠጧት የብርሃንን ወንዞች ግዮንንና ኤፌሶንን፤ ጤግሮስና ኤፍራጥስን ገብተን እናያቸው ዘንድ ተወን።

ይ.ካ.

ቦ ዘይወፅኦ ንምሥራቕ ወየሐውር ለምዕራብ ከመ ይሥቁ ዘህየ። ቦ ዘይወፅኦ ንምዕራብ ወየሐውር ለምሥራቕ ከመ ይሥቁ ዘህየ። ቦ ዘይነቕዕ ንምደቡብ ወይሠወጥ ለሰሜን ከመ ይሥቁ ዘህየ። ወቦ ይፈለፍል ንምሰሜን ወይሠወጥ ለደቡብ ከም ይሥቁ ዘህየ።

ከምሥራቕ ወጥቶ ወደ ምዕራብ የሚሄድ አለ፤ በዚያ ያለውን ያጠጣ ዘንድ። ከምዕራብ ወጥቶ ወደ ምሥራቕ የሚሄድ አለ፤ በዚያ ያለውን ያጠጣ ዘንድ። ከደቡብ ነቕቶ ወደ ሰሜን የሚጨመር አለ፤ በዚያ ያለውን ያጠጣ ዘንድ። ከሰሜን መንጭቶ ወደ ደቡብ የሚጨመር አለ በዚያ ያለውን ያጠጣ ዘንድ።

ይ.ካ.

በከመ ተብህለ መንክር ተላህያ ለባሕር ወከማሁ
መንክር ውጊቱ ተላህዮቶን፤ ለአፍላግ ዘኝንበለ
ድምፅ። ምንተ ንብል ወንዛዋፅ ከመ መሰንቆ ዘአልቦ
ነፍስ። ወንሕነሰ እለ ቅቡዓን በጸጋ እግዚአብሔር
በአማን ክርስቲያን ክርስቶሳውያን ወመሢሐውያን
ንጽሐቅ ወንጐጐጐ ንቅናፅ ወንቅረብ ከመ ንባእ
እምክብር ውስተ ክብር።

የባህር መመላለሰዎ ድንቅ ነው እንደ ተባለ እንዲሁም
ያለ ድምፅ የአፍላግ መመላለሳቸው ድንቅ ነው። ምን
እንላለን ነፍስ እንደለሌለውም እንደ መሰንቆ
እንጫወታለን። የእግዚአብሔርን ጸጋ የተቀናን
በእውነት ክርስቲያን የክርስቶስ ወገኖቹ መሢሐውያን
እኛ ግን እንትጋ እንቸኩልም። እንቅና ከክብር ወደ
ክብር እንባም ዘንድ እንቅረብ።

ይ.ካ.

መቅደሙ ናግርሮ ለሥጋነ ወናስተጋብኝ ሕሊና ነ እምዝርወት ኩሎ ጊዜ ከመ ተሰጠዎ ይትወከፍ ጸሎተነ እግዚአብሔር አምላክነ።

አስቀድሞ ሥጋችንን እናስገዛው ሁልጊዜ አሳባችንን ከመባከን እንሰብስብ አምላካችን እግዚአብሔር ወደ ልመናችንን ይቀበልልን ዘንድ።

ይ.ዲ

ንነጽር

እናስተውል

ይ.ካ.

አኮ ብነ ዝዩ ሀገር አጽዳፍ ወጎጸጉጽ ወመብዕስ
ዘኢኮነ ርቱ። አላ ዘበላዕሉ ኅበ ዘቀደሙ በጺሐ
ነቢያት ወሐዋርያት። አኮ ብነ ዝዩ አብያት ዘሕኑፅ
ቡኖፃ ዘይነፍሕዎ ነፋሳት ወይገፍዕዎ ወሐይዝት። አላ
ዘበላዕሉ ኢየሩሳሌም አግዔዚት ኅበ ቀደሙ በዊእ
ሊቃነ ጳጳሳት ወኤጲስቆጶሳት ቀሳውስት ወዲያቆናት።

ገደል ጎጸጉጽ ቀና ያይደለ ጠማማ የሆነ ሀገር ከዚህ
ያለን አይደለም። ነቢያትና ሐዋርያት አስቀድመው
የደረሱበት በልዕልና ያለ ነው አንጂ። ለእኛ ከዚህ
አሸዋ የተሠራ ነፋሳት የሚነፍሱበት ፈሳሾች የሚገፉት
ቤት ያለን አይደለም። በላይ ያለች ነፃ የምታወጣ
ኢየሩሳሌም ናት እንጂ አስቀድመው የጳጳሳት
አለቆችና ጳጳሳት ኤጲስቆጶሳት ቀሳውስትና
ዲያቆናትም የገቡባት።

ይ.ካ.

ወኋሉ እንዘ ከማን ለባሰያን ሥጋ እመንቱ ተመሰሉ ከመ መላእክት በሕይወቶመ እንጽሑ ነፍሶመ ወአፃዕደው አልባሲሆመ ወኢያርኩሱ ምኩራብ ሥጋሆመ ወተጽሕፈ አስማቲሆመ ውስተ መጽሐፈ ሕይወት በደመ በግዑ።

እሊህ እንደኛ ሥጋን የለበሱ ሲሆኑ ባነዋወራቸው መላእክትን መሰሉ ሰውነታቸውን አነጹ። ልብሳቸውንም ነጭ አደረጉ። የሥጋቸውንም አዳራሽነት አላሳደፉም ስማቸውም በበጎ ደም በሕይወት መጽሐፍ ውስጥ ተጻፈ።

ይ.ካ.

ንሕነኒ እለ ተወለድነ በሥጋ ከማሆሙ ብነ ፫ቱ ልደታት። አሐቲ ጥምቀት ቅድስት እንተ ትሬስየነ አምሳለ ክርስቶስ ወ፩ዱ ሥጋሁ ወደሙ ለክርስቶስ ዘይሠሪ አበሳ ወኃጢአተ። ወ፩ዱ አንብዐ ዘበንሰሐ ዘይወፅኦ እምወስጥ በአምሳለ ዮርዳኖስ ዘያቀርብ ንጹሐ ቅድመ እግዚአብሔር ወኩልነ እንዘ ንጹሐን ንሕፅብ ሥጋነ በማይ።

እንደ እርሳቸው በሥጋ ተወልደን እኛም ሦስት ልደቶች አሉን። አንዲቱ ክርስቶስን የምታስመስለን ቅድስት ጥምቀት ናት። አንዱም በደልን ኃጢአትን የሚያስተሠርይ የክርስቶስ ሥጋውና ደሙ ነው። አንዱም ንጹሕ አድርጎ ወደ እግዚአብሔር የሚያቀርበው ከሰውነት ውስጥ በዮርዳኖስ አምሳል የሚወጣ በንሰሐ ያለ እንባ ነው። እኛ ሁላችንም ንጹሐን ስንሆን ሥጋችንን በንጹሕ ውኃ እንጠብ።

ዴ.ካ.

ወንኩን አምሳለ መላእክት እለ ይሴብሕዎ
 ለእግዚአብሔር በቃለ ቅዱሴ በበዕባዮሙ
 ወበበማኅበሮሙ። በበነገዶሙ ወበበሠራዊቶሙ
 በበአሰማቲሆሙ ወበበጉልቆሙ። ቦ ዘይኬልሉ ወቦ
 ዘየዓውዱ ቦ ዘይየብቡ ወቦ ዘይዜምሩ ቦ ዘየእኩቱ ወቦ
 ዘይሴብሑ። እለ ኋቲ ክነፊሆሙ ከመዝ ይብሉ ቅዱስ
 ቅዱስ ቅዱስ እግዚአብሔር ፀባዖት ፍጹም ወንሕነኒ
 ንበል ምስሌሆሙ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ እግዚአብሔር።

በምስጋና ቃል እግዚአብሔርን እንደ ሚያመሰግኑት
 መላእክት እንሁን። በየማዕርጋቸውና በየማኅበራቸው
 በየነገዳቸውና በየሠራዊታቸው በየሰማቸው
 በየቀጥራቸውም። የሚጋርዱ አሉ። የሚከቡም አሉ።
 በዜማም የሚያመሰግኑ አሉ። የሚዘምሩም አሉ።
 በልብ የሚያመሰግኑ፤ በቃል የሚያመሰግኑ
 አሉ። ክንፎቻቸው ስድስት የሆኑት እንዲህ ይላሉ።
 ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ፍጹም አሸናፊ እግዚአብሔር።
 እኛም ከነርሱ ጋር ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ፍጹም አሸናፊ
 እግዚአብሔር ነው እንበል።

ደ..

አውሥኑ።

ተሰጥዎውን መልሱ።

ደ.ሕ.

ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ እግዚአብሔር ጸባዖት
ፍጹም ምሉዕ ሰማያት ወምድረ ቅድሳተ
ሰብሐቲክ።

ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ፍጹም አሸናፊ
እግዚአብሔር የጌትነትህ ምስጋና በሰማይና
በምድር የመላ ነው።

ይ.ካ.

ንዑ ናዕብያ ንዑ ንወድሳ። ንዑ ናክብራ ንዑ ናብዕላ
ለበኸረ በዓላት እንተ ይእቲ ሰንበተ ክርስቲያን
ቅድስት፤ ወንበል ዛቲ ዕለት እንተ ገብረ
እግዚአብሔር ንትፈሣሕ ወንትሐሠይ ባቲ ወንዘምር
ምስለ አሳፍ ነቢይ እንዘ ንብል ተፈሥሑ
በእግዚአብሔር ዘረድአኑ”

የበዓላትን በኩር ኑ ከፍ እናድርጋት ኑ እናመስግናት።
ኑ እናክብራት። ኑ በዓል እናድርጋት። ይህቺውም
ቅድስት ሰንበተ ክርስቲያን ናት። ይህቺ ቀን
እግዚአብሔር ሥራ የሠራባት ናት እንበል።
በርስዋም ደስ ይበለን ጎሣትም እናድርግ፤ እንደ
ነቢይ እንደ አሳፍም በረዳን በእግዚአብሔርም ደስ
ይበላችሁ እያልን እንዘምር።

ይ.ካ.

በአማን ንትፈሣሕ በእግዚአብሔር ዘጸገወነ
እምግብርናት ግዕዛነ ወእምጽልመት
ብርሃነ። ወየብቡ ለአምላክ ያዕቆብ። በአማን
ንየብብ ለአምላክ ነቢያት ቅዱሳን ወለእግዚአ
ሐዋርያት ንጹሐን። ንሥኡ መዝሙረ ወሀቡ
ከበሮ።

ከመገዛት ነፃነትን ከጨለማም ብርሃንን በሰጠን
በእግዚአብሔር በእውነት ደስ ይበለን።
ለያዕቆብም አምላክ እልል በሉ። ለክቡራን
ነቢያት አምላክ ለንጹሐን ሐዋርያትም ጌታ
በእውነቱ እልል እንበል፤ በገናን ያዙ ከበሮንም
ሰጡ።

ይ.ካ.

በአማንኬ ንንሣኒ ወንጌል ዘቦ ውሰቴቱ ትሕትና ወፍቅር። ወንግድግ ኦሪተ ዘቦ ውሰቴቱ ፍትሕ ወቀትል ቤዛ ነፍስ ህየንተ ነፍስ። መዝሙር ሐዋዝ ዘምስለ መሰንቆ ትእዛዝ ወንጌልኬ ሠናይ ምስለ ገቢሮቱ።

ወንጌልን በእውነት እንያዝ በውሰጡ ትሕትናና ፍቅር ያለበትን። ኦሪትን ግን እንተው በውሰጡ ስለ ነፍስ የነፍስ ቤዛ የሚሆን የሞት ፍርድ ያለበትን። በገና ከመሰንቆ ጋር የተስማማ ነው፤ የወንጌልም ትእዛዝ ከመሥራቱ ጋር ያማረ ነው።

ይ.ካ.

መሰንቆ ይእቲ ሃይማኖት እንተ ለብስዎ ሰማዕት። ንፍሑ ቀርነ በዕለተ ሠርቅ። በአማን ንበል ሃሌ ሉያ በመዝሙረ ዳዊት ነቢይ፤ በእምርት ዕለት በዓልነ። በአማን እምርት ይእቲ ባቲ አጎዘ እግዚአብሔር ከመ ይግበር ግብሮ።

መሰንቆ ሰማዕታት የለበስዎት ሃይማኖት ናት። በመባቻ ቀን ነጋሪት ምቱ። በነቢይ በዳዊት መዝሙር በታወቀች በበዓላችን ቀን በእውነት ሃሌ ሉያ እንበል። እግዚአብሔር ሥራውን ይሠራ ዘንድ የጀመረባት በእውነት የታወቀች ናት።

ይ.ካ.

ኦ ዛቲ ዕለት ቀዳማዊት ይእቲ ወእኮ ደኃራዊት ። ኦ
ዛቲ ዕለት ደኃራዊት ይእቲ እንተ ትሰፍን ለዓለም ።
ኦ ዛቲ ዕለት ለአብርሃም ተከሥተት ወኪያሁ
አመነየት ወአነበየት ወኪያሁ አስተፍሥሕት። ኦ ዛቲ
ዕለት ለሙሴ በደብረ ሲና ተከሥተት ወእምነበ
እስራኤል ተከብተት።

ወዮ ይህች ዕለት ቀዳሚት ናት ደኃራዊት
አይደለችም። ወዮ ይህች ዕለት ለዘላለሙ የምትገዛ
ደኃራዊት ናት። ወዮ ይህች ዕለት ለአብርሃም
ተገለጸች። እርሱንም አስመኘች፤ ትንቢትም
አናገረች፤ እርሱንም ደስ አሰኘች። ወዮ ይህች ዕለት
ለሙሴ በደብረ ሲና ተገለጸች ከእስራኤል ግን
ተሠወረች።

ይ.ካ.

እ ዛቲ ዕለት በነቢያት ተዐውቀት ወእምነብ ሕዝብ
 አይሁድ ተሠወረት። በግቤነሶ ፍጹመ አስተርየት
 ወከመ ፀሐይ አንበስበሶት ለለሰሙኑ ትሰፍን
 ወለሰሙኑ ትነግሥ ወለለሰሙኑ ትትቀመር። እ ዛቲ
 ዕለት ቅድስቱ ለአብ፤ ቡርክቱ ለወልድ፤ ልዕልቱ
 ለመንፈስ ቅዱስ። ንትፈሣሕ ባቲ ወንትሐሠይ ባቲ፤
 ቀድስዋ ከመ ትትቀደሱ ባቲ

ወዮ ይህች ዕለት በነቢያት ታወቀች። ከአይሁድ
 ወገንም ተሠወረች። በኛ ዘንድ ግን ፈጽሞ
 ተገለጸች፤ እንደ ፀሐይም ተመላለሰች፤ በየሳምንቱ
 ትሠለጥናለች፤ በየሳምንቱ ተግነግሳለች፤ በየሳምንቱ
 ትቆጠራለች። ወዮ ይህች ዕለት አብ የቀደሳት ወልድ
 የባረካት መንፈስ ቅዱስ ከፍ ከፍ ያደረጋት ናት።
 በርስዋ ደስ ይበለን። በርስዋም ጎሤት እናድርግ።
 ትከብሩባት ዘንድ አክብሩዋት።

ይ.ካ.

አ ባዕዳት ዕለታት እንተ ባቲ ብሊት ተፀርዐት
ወሐዳስ ጸንዐት። አ ዛቲ ዕለት እንተ ባቲ ሙቁሐን
ተፈትሐ ወአግብርት ግዕዙ። አ ዛቲ ዕለት እንተ ባቲ
ምዝቡር ተሐንጸ ወሰይጣን ተጎጉለ። ወካዕብ አመ
ትሰፍን ዛቲ ዕለት ይከውን ሐዲስ ግብር ወሐዲስ ነገር
አልቦ አሜሃ ብርሃነ ፀሐይ ወወርኅ ወክዋክብት ኢዋካ
ወኢፀዳል ኢክረምት ወኢሐጋይ።

ዘመን ወር ለመባል በርስዋ የታወቃችሁ ሌሎች
ዕለታት ሆይ የበዓላትን በኩር ኑ አመስግኑዋት
። ይህቺውም የከበረች ሰንበተ ክርስቲያን ናት። ወዮ
ይህቺ ዕለት ያረጃችዋ ያለፈችባት አዲሲቱ የጸናችባት
ናት። ወዮ ይህች ዕለት እስረኞች የተፈቱባት ባሮች
ነፃ የወጡባት ናት። ወዮ ይህች ዕለት የፈረሰ
የታነጸባት ሰይጣንም የጠፋባት ናት። ዳግመኛም
ይህቺ ዕለት በምትሠለጥንበት ጊዜ አዲስ ነገርም
ይሆናል። ያን ጊዜ የፀሐይና የጨረቃ የክዋክብትም
ብርሃን ወይም ፀዳል ክረምት ወይም በጋ የለም።

ወታሰታናፍስ ምድር ጌተ ዕለታት እንዘ አልቦ ዘይትሐወስ ውስቴታ ዘነፍስ ሕያው። ወይትፌኖ ቃል ከመ ፋፃ ቀጠን ወበይእቲ ቃል ይትኣተት ጽንዕ ሰማያት ወያድለቀልቅ ግዘፈ ምድር። አሜሃ መቃብራት ይትከሠታ ወመታን እለ በልዩ ዘእምዓለም ይትነሥኡ ከመ ቅጽብተ ዓይን። ወያፊ አብ ለወልዱ መንግዳተ ምኡናነ አሜሃ ያስተርኢ ኃይለ መብረቅ ሐዲስ ወቃለ ነጎድጓድ ግሩም እምቀዳሚ ዘኢሰምዐ እዝን ወዘኢርእየ ዓይን።

በውስጥዎ በነፍስ ሕያው ሁኖ የሚንቀሳቅስ ፍጥረት ሳይኖርባት ምድር ሰባት ቀን ታርፋለች፤ እንደ ረቂቅ ፋጩት ያለ ቃል ይላካል። በዚያችም ቃል የሰማያት ጽንዕ ይወገዳል የምድርም ግዘፍ ይነዋወጻል። ያን ጊዜ መቃብራት ይከፈታሉ። ዓለም ከተፈጠረ ጀምሮ የፈረሱ መታን ፈጥነው እንደ ዓይን ቅጽብት ይነሣሉ። አብ መንግሥቱንና ፍርዱን ለልጁ ይሰጣል፤ ያን ጊዜ አዲስ የመብረቅ ኃይል ይታያል። ግሩም የሚሆን የነጎድጓም ቃል ይሰማል። ከመጀመሪያው ጀምሮ ጆሮ ያልሰማው ዓይንም ያላየው።

ወይቀውሙ ቅድሚያ ግሩማን መላእክት እለ አክናፊ እሳት እለ አልቦሙ ስም ወኢብልዎሙ እገሌ ወእገሌ ወእለ ነበሩ ውስጠ መንጦላዕቱ ለአብ መላእክተ ገጽ እሙንቱ። ወዘእሉ ክንፍ ይትጓዳዕ ምስለ ክንፍ ይደምፁ ወያንጎደጉዳ ወይመልኑ ሰይፎሙ ወያንበለብሉ ከመ ያርእዩ ጽንዎሙ። አሜሃ ትትከሠት ባሕረ እሳት እስከ ምቅቲሃ ወግበ አስሐትያ ዘመትሐቲሃ ወፈለገ እሳት ይውገዝ ከመ ያርእይ ኩሉ ዘጽኑሕ ሎቱ።

የእሳት ክንፍ ያላቸው ግሩማን መላእክት በፊቱ ይቆማሉ ስም የሌላላቸው እገሌና እገሌ የማይሏቸው በአብ መጋረጃ ውስጥ የሚኖሩ ባለሟሎች መላእክት ናቸው። የሊህም ክንፍ ከክንፍ ጋር ይሳበቃል፤ ይሰማሉ፤ ያንጎደጉዳሉ ሰይፋቸውንም ይመዛሉ፤ ጽናታቸውንም ያሳዩ ዘንድ ይበራሉ። ያን ጊዜ የእሳት ባሕር እስከ መሠረቷ ትገለጣለች። በበታቿ ያለ የውርጭ ጉድጓድም የእሳት ወንዝም ይፈስሳል። ሁሉ ተጠብቆለት ያለውን ያይ ዘንድ።

አሜሃ መጻሕፍት ይትከሠታ ወምግባራት ይሰጣህ ወልሳን ያለምም ወአፍ ብቅው ይብሕም ወይቀውም ኩሉ ፍጥረት በፍርሃት ወበረዓድ ወበዐቢይ ጸጥ። ወኢተአክል ኩላ ምድር ዘእንበለ መጠነ ምክያደ እግር ወይጸዐቅ ከመ ጽፍቀተ ሮማን። አልቦ አሜሃ ሐጺር ወነዊኃ ጸሊም ወቀይሕ አላ ፩ዱ አካል ወ፩ዱ ኅብር። አልቦ አሜሃ ቤዛ ነፍስ ወኢተውላጠ ብእሱ በብእሱቱ አብ በወልዱ ወእም በወለታ አላ ፩ ፩ ይነሥእ ፍዳ ምግባሩ።

ያን ጊዜ መጻሕፍት ይገለጣሉ ሥራም ይገለጣል አንደበትም ዝም ይላል የተከፈተ አፍም ድዳ ይሆናል። ፍጥረቱም ሁሉ በመፍራት በመንቀጥቀጥ በታላቅ ጸጥታም ይቆማል። ምድር ሁላ ከእግር መሄጃ ልክ በቀር አትበቃም እንደ ጽፍቀተ ሮማን ይጨናነቃል። ያን ጊዜ አጭርና ረጅም ቀይና ጥቁር የለም፤ አንድ አካል አንድ መልክ ነው እንጂ። ያን ጊዜ የነፍስ ቤዛ የለም፤ ወንድ በሚሰቱ መለወጥም ቢሆን አባት በልጁ እናትም በልጅዋ አንዱም አንዱ የሥራውን ፍዳ ይቀበላል አንጂ።

ኢየሱፍ ለባዕል እንበይን ብዕሉ አላ በከመ ተሐሰበ ሎቱ ወኢይምሕሮ ለነዳይ እንበይን ንዴቱ ለእመ ኢሱን መሥመሬ ሎቱ። አሜሃ ጸድቃን ይተፎሥሁ እስመ ለሐው በሕይወቶሙ ወኃጥአን ይበክዩ እስመ አፍቀሩ ሠሐቀ ወሥላቀ፤ እስመ በጽሐቶሙ ዕለተ ፍዳ ወደይን ። አሜሃ ብዑላን ይነድዩ እስመ ሠለጡ ትፍግዕቶሙ በዐመፃ ወነዳያን ይብዕሉ እስመ ተወከፉ ንዴቶሙ በአኩቲት። አሜሃ ርኅላን ይጸግቡ እስመ ተጸነሱ በሕይወቶሙ።

ባለጸጋውን ስለባለጸግነቱ አያፍረውም። እንደ ተገመገመለት ነው እንጂ፤ ለድኃውም ስለ ድኅነቱ አይራራለትም፤ እርሱን ደስ ካላሰኘው። ያን ጊዜ ጸድቃን ደስ ይላቸዋል፤ በሕይወታቸው አልቅሰዋልና። ኃጥአንም ያለቅሳሉ ሣቅና ሥላቅን ስለ ወደዱ የፍርድና የፍዳ ቀን ደርሳባቸዋለችና። ያን ጊዜ ባለጸጎች ይደኸያሉ ተድላ ደስታቸውን በዐመፅ ጨርሰዋልና ነዳያንም ባለጸጎች ይሆናሉ ንዴታቸውን በምስጋና ተቀብለዋልና።

አሜሪካን ርኅራኄን ይጸግቡ እስመ ተጸነሱ በሕይወቶሙ።
አሜሪካ ነባብያን ያረምሙ እስመ ተናገሩ ከንቶ ወከበ
ወዕጉሣን ይነብቡ እስመ ኢጎደግዎ ለልሳኖሙ ይሩጽ
ውስተ ሐሜት ወኢያኅዘኑ ቢጸሙ ፍጹሙ። አሜሪካ
ጽኑዓን ይደክሙ እስመ አጎለቁ ሥጋሆሙ በዝሙት
ወድኩማን ይጸንሁ እስመ አድክሙ ኃይሎሙ በሰጊድ
ወበትጋህ መዓልተ ወሌሊተ።

ያን ጊዜ ተርበው የነበሩ ይጸግባሉ በሕይወታቸው
ተቸግረው ነበሩና። ያን ጊዜ ተናጋሪዎች የነበሩ ዝም
ይላሉ ከንቱና ብላሽን ነገር ተናግረዋልና።
ትዕግሥተኞቻቸው የነበሩ፣ ይናገራሉ። አንደበታቸውን ወደ
ሐሜት ይሮጥ ዘንድ አልተውትምና፤ ባልጀራቸደውን
ፈጽመው አላሳዘኑምና። ያን ጊዜ ጽኑዓን የነበሩ
ይደክማሉ፤ ሥጋቸውን በዝሙት
አድክመዋልን። ደክመው የነበሩት ይጸናሉ፤
ኃይላቸውን በሰጊድ በመዓልትና በሌሊት በመትጋት
አድክመዋልና።

አሜሃ ኃያላን ይጸብሱ እስመ ሰፍሑ እደዊሆሙ
ውስተ ትዕግልት ወአብከዩ እቤረ ወእንሰ
ማውታ። አሜሃ ምኑናን ይሠርሩ ከመ አንስርት
ወይሠርፅ ከነፊሆሙ ወይትዌድስ ውርዝቶሙ። አሜሃ
ዕቡያን ወዝኑራን ይትቀፈጹ ወይትከወት
ኅፍረቶሙ። አሜሃ ዕሩቃን ይለብሱ እስመ አርሐሶሙ
ነፍኒፈ ዝናም ወጠል ወአመንደቦሙ ቍር ወአስሐትያ
ወአውፀዮሙ ሐሩረ ፀሐይ።

ያን ጊዜ ኃያላን ልምሾ ይሆናሉ፤ እጃቸውን
ለመቀማት ዘርግተዋልና። ባልቴትና አባት እናት
የሞቱበትን አስለቅሰዋልና። ያን ጊዜ የተናቁት እንደ
አንስርት ይበራሉ፤ ከንፋቸውም ይወጣል፤
ኅልማስነታቸውም ይታደሳል። ያን ጊዜ ትዕቦተኞች
ኩሩዎች ይገለጻሉ፤ ኅፍረታቸውም ይገለጻል። ያን ጊዜ
የታረዙት ይለብሳሉ፤ የዝናምና የጠል ካፊያ
አርሷቸዋልና ብርድና ውርጭ አስቸግሯቸዋልና
የፀሐይ ሐሩርም አቃጥሏቸዋልና።

ይ.ካ.

አልቦ አሜሃ ኩናት ወወልታ ቀስት ወሐፅ እስመ ኩሊ
ዘበምድር ተስዕረ። አሜሃ ይፈትህ ንጉሥ በኩነኔ
ርትዕ ዘአልቦ አድልዎ። አሜሃ ይትፈለጡ ኃጥአን
እማእከለ ጸድቃን ወየትሌለዩ ርኩሳን እማእከለ
ንጹሐን። ምንትኬ ዘአሜሃ አውያት ወዘአሜሃ ክላሕ
ወዘአሜሃ አንብዕ እስከ ለሊሁ ፈጣሪ ያነብዕ በእንተ
ፍጥረቱ እንተ ለሐኩት እዴሁ ሶበ ይፊእዮሙ እነዘ
የሐውሩ ወስተ ፍኖተ ኅጉል።

ያን ጊዜ ጦርና ኃሻ ቀስትና ፍላፃ የለም። በምድር
የነበረ ሁሉ ተሸጋልና ያን ጊዜ ንጉሥ አድልዎ
በሌለበት በቅን ፍርድ ይፈርዳል። ያን ጊዜ ኃጥአን
ከጸድቃን መካከል ይለያሉ። ርኩሳንም ከንጹሐን
መካከል ይለያሉ። የዚያን ጊዜ አውያት የዚያን ጊዜ
ጩኸት የዚያን ጊዜም ልቅሶ ምን ያህላል፤ እርሱ
ቅሉ ፈጣሪ ወደ ጥፋት መንገድ ሲሄዱ ባያቸው ጊዜ
እጁ ስለፈጠራቸው ፍጥረታቸው እስኪያለቅስ ድረስ።

አሜሃ ኃጥአን ይበክዩ በእንተ ርእሶሙ ወጻድቃን
ይበክዩ በእንተ ዘመዶሙ ወመላእክተ ሰማይ የጎዝኑ
በእንተ ፍጥረተ ሰብእ። ወሶበ ተፈጸመ ኰሎ አሜሃ
ለእሊአሁ ለጎሩያኒሁ ወለጻድቃኒሁ ደብተራ ብርሃን
ይተክል ወመንጠላዕተ እሳት ይሰፍሕ ዘቦ ጌቱ
ምሥዋር። ወህየ፡ ይበውእ ሊቀ ካህናት ኢየሱስ
ክርስቶስ ውስተ ምሥጢር ለሥርዓተ ግብር
ወያወቅዎሙ ለካህናት በየማኑ ወለዲያቆዎናት
በጸጋሙ ከመ ያርእዮሙ ሥርዓተ ምሥጢር።

ያን ጊዜ ኃጥአን ስለ ራሳቸው ያለቅሳሉ፤ ጻድቃን ስለ
ዘመዶቻቸው ያለቅሳሉ፤ የሰማይ መላእክትም ስለ
ሰው ፍጥረት ያዝናሉ። ሁሉ ከተፈጸመ በኋላ ያን ጊዜ
ለመረጧቸው ለወዳጆቹ ለጻድቃኖቹ የብርሃን ድንኳን
ይተክላል ሰባት መሠወርያ ያለው የእሳት መጋረጃ
ይዘረጋል። የካህናት አለቃ ኢየሱስ ክርስቶስ ከዚያ
ወዳህ ምሥጢር ይገባል። ለግብር ሥርዓት ቀሳውስተ
በቀኙ ዲያቆናት በግራው ያቆማቸዋል፤ የምሥጢርን
ሥርዓት ያሳያቸው ዘንድ።

ምንተ ይመስል ወምንተ ስሙ ወምንተ ይትብሀል
 ዘአሜሃ ምስጢት ወይትከሀል ይእዜ ይንግርዎ ወኢሀሎ
 ውስተ ልቦ እንሰ እመሕያው። ኦ ካህናት ሥዩማን
 ክብር ለክሙ ሶቦ ትትከሀሉ ምስሉ እግዚአ ሰማያተ
 ወምድር። ኦ ዲያቆናት ኅሩያን እለ ትመስሉ ኣስራብ
 ወርቅ ንጹህ ፍስሐ ለክሙ ሶቦ ትሬእዩ ምስጢረ ዕፁብ።
 ኦ ቅዱሳን ኣባው እለ ትመስሉ ኣዕማደ ወርቅ ንጹሕ
 ዘቅውም ዲቦ ዕብነ ሰንፔር ብፅዕን ለክሙ።

ምን ይመስላል ስሙስ ምንድር ነው፤ የዚያን ጊዜውስ
 ምሥጢር ምን ይባላል። ዛሬ ሊናገሩት አይቻልም
 በሰው ልቡናም የለም። የተሾማችሁ ካህናት ሆይ
 ከሰማይና ከምድር ጌታ ጋር ካገለገላችሁ ለእናንተ
 ክብር ይገባችኋል። የንጹሕ ወርቅ ሻሻቴ የምትመስሉ
 የተመረጣችሁ ዲያቆናት ሆይ ለእናንተ ክብር ይገባል።
 ድንቅ ምስጢር ባያችሁ ጊዜ። ሰንፔር በሚባል ዕንቁ
 ላይ የቆመ የንጹሕ ወርቅ ኣዕማድን የምትመስሉ
 ክቡራን ኣባው ሆይ መመስገን ይገባችኋል።

አ ኩልክሙ መሃይምናን እለ ትመስሉ ከዋክብተ ብሩሃን
ዕበይ ለክሙ ሶበ ትብውኡ ውስተ ይእቲ ከብካበ
መርዓሁ ለክርስቶስ ዕበይ ለክሙ ሶበ ትሬእዩ
ለእግዚአክሙ ይቀንት ወያንሶሱ ምስሌክሙ
ወይሚጥወክሙ ዘዚአሁ ሀብታተ። አሜሃ ሰአሉ ለነ
አስተምሕሩ በእንቲአነ ከመ ይምሐረነ ወይሣሃለነ አኮ
በሥንነ አላ ወሥንክሙ አኮ በመከ ምግባሪነ ርኩስት
አላ በከመ ምሕረቱ ለአምላክነ።

ብሩሃን ከዋክብትን የምትመስሉ ሁላችሁ ምዕመናን
ሆይ ለእናንተ ክብር ይገባል። ክርስቶስ አንድነትን
ወደሚያደርግባት ወደዚያች ሠርግ በምትገቡበት
ጊዜ። ጌታችሁን ታጥቆ ከእናንተ ጋር እየተመላለሰ
የእርሱን ሀብት ሲሰጣችሁ ባያችሁት ጊዜ ለእናንተ
ክብር ይገባል። ያን ጊዜ ለኛ ለምኑልን። ስለኛ
አማልዱ፤ ይምረን ይቅርም ይለን ዘንድ። በሥራችን
አይደለም በሥራችሁ ነው እንጂ። በረከሰች ሥራችን
አይደለም እንደአምላካችን ምህረት ነው እንጂ።

ይ.ሕ.

በከመ ምሕረትከ አምላክነ ወአኮ
በከመ አበሳነ።

አምላካችን ሆይ አንደ ቸርነትህ ነው
እንጂ እንደበደላችነ አይደለም።

(ሦስት ጊዜ)

ይ.ካ.ንሰጸለክ እግዚአብሔር ወናሰተበቀዑዐክ በእንተ እለ ኖሙ.
አበዊነ በአጎዊነ ወፈለሱ አምዝንቱ ዓለም ጎላፊ ከመ
ታዕርፎሙ ሠናዩ እስመ አልቦ ንፁሕ አምርሰሐት
በቅድሚክ ሰብእ ዕቡረ ኃጢአት ውእቱ። እስመ
ኃጢአተኑ ትትዐቀብ እግዚአብሔር እግዚአብሔር መኑ ይቀውም
ቅድሚክ። ዮም በዛቲ ዕለት ሰንበተ ብርሃን በጎበ ተሠርዐ
ሥጋክ ወደምክ እለ ነአምር አስማቲሆሙ ንዜከር በቃለ
ዝንቱ ላእክ ወእለሂ ኢነአምር አስማቲሆሙ አንተ
ተዘከሮሙ በምሕረትክ። ወጸሐፍ ስሞሙ ውሰተ መጽሐፈ
ሕይወት በኢየሩሳሌም አግዓዚት ።

አቤቱ ጎላፊ ከሚሆን ከዚህ ዓለም ስለሄዱ(ስለሞቱ)
አባቶቻችንና ስለ ወንድሞቻችን እንለምንሃለን
እንማልድሃለንም። በበጎ ታሳርፋቸው ዘንድ በፊትህ
ከኃጢአት ንጹሕ የለምና ሰውስ በኃጢአት ጭቃ የሆነ
ነው። ኃጢአትን ብትጠባበቅ ግን አቤቱ አቤቱ ባንተ ፊት
ማን ይቆማል።የብርሃን ሰንበት በሆነች ሥጋህና ደምህ
በተሠራባት በዚያች ቀን ዛሬ ስማቸውን የምናውቃቸውን
በዚህ በአገልጋዩ ቃል እንጠራለን። ስማቸውንም
የማናውቃቸውን አንተ በምሕረትህ አስባቸው። ስማቸውን
ም ነጻ በምታደርግ በኢየሩሳሌም በሕይወት መጽሐፍ
ጻፍ።

ዲያቆን

በእንተ ብዱእ ወቅዱስ ርእሰ ሊቃነ ጳጳሳት ወኤዲስ ቆጶሳት እንዘ የአኩቱከ በጸሎቶሙ ወበሰእለቶሙ እስጢፋኖስ ቀዳሜ ሰማእት ዘካርያስ ካህን ወዮሀንስ መጥምቅ። . . . እስከ ተፈጸሜቱ።

ብዱእ ቅዱስ ሰለሚሆን ስለ ርእሰ ሊቃነ ጳጳሳት ስለ አባ ___ ብዱእም ሰለሚሆን ስለ አባ ___ በጸሎታቸውና በልመናቸው ሲያመሰግኑህ የሰማእታት መጀመሪያ እስጢፋኖስ። ካህኑ ዘካርያስና መጥምቁ ዮሀንስ። . . .

For the sake of the blessed and holy patriarch Abba... and the blessed Archbishop Abba... while they yet give thee thanks in their prayer and in their supplication: Stephen the first martyr, Zacharias the priest and John the Baptist...

ንፍቅ ካህን

ልዩ ሦስት የምትሆን አብ ወልድ መንፈስ
ቅዱስ ሆይ የሚፋቀሩ የክርስቶስ ወገኖች
የሚሆኑ ሕዝብህን በሰማያውያንና
ምድራውያን በረከት ባርክ.....

O Holy Trnity, Father and Son and Holy Spirit,
bless Thy people, Christians beloved, with
blessings heavenly and earthly...

በእኛ ላይም የመንፈስ ቅዱስን ጸጋ ላክ የቅድስት ቤተ ክርስቲያንህንም ደጆች በምህረትና በሃይማኖት እንዲከፈቱ አድርግልን።

እስከ መጨረሻው ህቅታም ድረስ ልዩ ሰብትነትህን ማመንን ፈጽምልን

And send upon us the grace of the Holy Spirit, and make the doors of Thy holy church open unto us in mercy and in faith; and perfect unto us the faith of the holy Trinity unto our latest breath.

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ የታመሙ ወገኖቻህን
ጎብኝ፤ መንገድ የሄዱትንና እንግዶች የሆኑትን
አባቶቻችንን ወንድሞቻችንን መርተህ በሰላምና በጤና
ወደ ቤታቸው መልሳቸው። የሰማዩን ነፋስ ባርክ።
ዝናሙንም በዚህች ዓመት የሚያፈራውን የምድሩን ፍሬ
እንደቸርነትህ ባርክ። ዘወትር ተድላንና ደስታን አድርግ

O my Lord Jesus Christ, visit the sick of Thy people; heal them; and guide our fathers and our brethren who have gone forth and become strangers: bring them back to their dwelling-places in peace and in health. Bless the airs of heaven, and the rains and the fruits of the earth of this year, in accordance with Thy grace, and make joy and gladness prevail perpetually on the face of the earth.

ሰላምንም አጽናልን ሁል ጊዜ ለእኛ በጎ ነገርን
ሊያደርጉልን ጽኑኣን የሚሆኑ የነገሰታቱን ልቡና
መልሰ። በቅድስት ቤተ ክርስቲያንህ ሁል ጊዜ
ለሚሰበሰቡ ለቤተ ክርስቲያን ሊቃውንት ፍቅርን ሰጥ።
ለሁሉም ለእያንዳንዱ በየሰማቸው ኃያላን በሚሆኑ
በነገሰታቱ ፊት ሰላምን አብዛላቸው

And establish for us Thy peace. Turn the hearts of
mighty kings to deal kindly with us always. Grant
peace to the scholars of the church who are
continually gathered in Thy holy church; to all, to
each by their several names; in the presence of
powerful kings, O our God, increase Thy peace.

አምላካችን ሆይ በቀናት ሃይማኖት
ሆነው የአንቀሳፋትንና ያረፋትን
የአባቶቻችንንና የእናቶቻችንን
የወንድሞቻችንን፤ የእህትቶቻችንንም
ነፍስ አሳርፍ

Rest the souls of our fathers and our
brothers and our sisters who have fallen
asleep and gained their rest in the right
faith.

አምላካችን ክርስቶስ በኢየሩሳሌም ሰማያዊት
ዋጋቸውን ይከፍላቸው ዘንድ እጣንና ቀረርባን
ወይንና ሜሮን ዘይትም መጋረጃም የንባብ
መጻሕፍቶችን የቤተ መቅደስንም ንዋያት
በመስጠት የሚያገለግሉትንም ባርክ

And bless those who give gifts of incense,
and bread and wine, and ointment and oil,
and hangings and reading books and
vessels for the sanctuary, that Christ our
God may give them their reward in the
heavenly Jerusalem.

ይቅርታን ያገኙ ዘንድ ከእኛ ጋራ የተሰበሰቡትንም
ሁሉ አምላካችን ክርስቶስ ሆይ ይቅር በላቸው።
በሚያስፈራና በሚያስደነግጥ በመንበርህ ፊት
ምጽዋት ያመጡትን ሁሉ ተቀበላቸው

And all them that are assembled with us to entreat
for mercy: Christ our God have mercy upon them:
and all them that give alms before Thy awful and
terrifying throne, receive.

የተጨነቀችዎቹንም ነፍስ አሳርፍ፤
በሰንሰለት የታሰሩትን በሰደትና በምርኮ
ያሉትንም። መሪር በሆነ አገዛዝ
የተያዙትንም አምላካችን ሆይ በቸርነትህ
አድናቸው።

And comfort every straitened soul,
them that are in chains and them that
are in exile or captivity. And them that
are held in bitter servitude: our God,
deliver them in Thy mercy.

መምህራኛን ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ወዳንተ
በምንግልጽበት ጊዜ እንድናስባቸው ያዘዙንን ሁሉ
በሰማያዊት መንግሥትህ አስባቸው። ኃጥእ ባርያህን
እኔንም አስበኝ። አቤቱ ህዝብህን አድን ርስትህንም
ባርክ። ጠብቃቸው። እስከ ዘላለምም ከፍ ከፍ
አድርጋቸው።

And all them that have entrusted it to us to
remember them in our supplications to Thee: O
our Master Jesus Christ, remember them in Thy
heavenly kingdom, and remember me, Thy sinful
servant.

ይ.ዲ.

መሐረም ንግዚኡ ወተሣሃሎም
ለሊቃኑ ዳዳሳት ዳዳሳት ኤዲስ ቆዳሳት
ቀሳውስት ወዲያቆናት ወኩሎም
ሕዝብ ክርስቲያን።

አቤቱ የዳዳሳት አለቆች ዳዳሳቱንና
ኤዲስቆዳሳቱን ቀሳውስቱንና
ዲያቆናቱን የክርስቲያንንም ወገኖች
ሁሉ ይቅር ማራቸው ይቅርም
በላቸው።

ቅድመ ዝንቱ ቅዳሴከ ስብሐት ወአኩቱት ዕባይ
 ወልዕልና። ኢየሱስ ክርስቶስ ወልደ እግዚአብሔር ሕያው
 አልቦ መጠን ለዕባይከ ወአልቦ ማኅለቅት ለመንግሥቱ
 አልቦ ወሰን ለግዝዓትከ ወአልቦ ጽንፍ ለምልክናከ።
 ኢይትአመር አምኅብ ይወዕእ መለኮትከ ወኅብ ይትዔለድ
 ህላዌከ ኢይጤየቅ አምኅብ ይውኅዝ መለኮትከ ወኅብ
 ይደነገግ ህላዌከ። ኢይበጽሖ ሕሊና ሰብእ ለቅድምናከ
 ወኢይረክቦ ሥረተ መላእክትከ ለደኃሪትከ ሥውር አንተ
 እመዓይነ ኩሊ ወስሙዕ አንተ ውስተ እዝነ ኩሊ።

በዚህ በቅዳሴህ ፊት ስብሐት አኩቱት ልዕልናም አሉ።
 የሕያው እግዚአብሔር ልጅ ኢየሱስ ክርስቶስ የጌትነህ
 መጠን የለውም፤ ለመንግሥትህም ፍጻሜ የለውም፤
 ለአገዛዝህም ወሰን የለውም፤ ለግዛትህም ዳርቻ የለውም።
 መለኮትህ የሚገኝበት አናደርህም የሚወሰንበት
 አይታወቅም፤ መለኮትህ የሚገኝበት አይመረመርም፤
 ባሕርይህም የሚደነገግበት። ቅድምናህ የሰው አሳብ
 አይደርስበትም፤ ደኃሪዊነትህንም የመላእክት ፍጥነት
 አያገኘውም። አንተ ከሁሉ ዓይነ የተሠወርክ ነህ፤ በሁሉም
 ጅሮ የምትሰማ አንተ ነህ

ርሑቅ አንተ ወምጡቅ እምዓይነ ኩሉ ወቅሩብ አንተ በጎቤሆሙ ለእለ ይፈርሁክ ኩሉ ወምስሌሆሙ ተዐርፍ ወትገብር ሎሙ ፈቃደሙ። ኦ ዘኢትፈቅድ ዘኃጥእ ሞተ አላ ግብዓተ። ኦ ዘታወፅኦ ለሕፃን እመሐቆ ብእሲ ወትፊንዎ ውስተ ከርሠ ብእኢት ወትጠበልሎ በሰፋድል ረቂቅ ወእንዘ ማይ ውእቱ ታረግዖ በጥበብክ ወትነፍሕ ላዕሌሁ መንፈስ ሕይወት ወበ፵ ዕለት ትሠይም ዲቤሁ በዘኮነ ከዊኖ እመሂ ለብዒል ወለነድይ እመሂ ለጸዲቅ ወለተኃጉሎ።

አንተ ከሁሉ ዓይን ርሑቅ ምጡቅም ነህ፤ አንተን በሚፈሩ ሁሉ ዘንድ አንተ የቀረብህ ነህ ከርሳቸውም ጋር ትኖራለህ፤ ፈቃዳቸውንም ታደርግላቸዋለህ። የኃጥእን መመለሱን እንጂ ሞቱን የማትወድ ሆይ። ሕፃንን ከአባቱ ወገብ አውጥተህ ወደ ሴት ማኅፀን የምትልከው ሆይ ረቂቅ ሰፋድልም የምትጠቀልለው ውኃም ሲሆን በጥበብህ የምታረጋው። የሕይወት መንፈስም እፍ ትልበታለህ። በሆነ ሁኖ በአርባ ቀን ትሾመዋለህ (ታድለዋለህ)። ባለጸጋ ለመሆን ለመደህየትም ቢሆን ለመጽደቅም ለመከካኘትም ቢሆን።

ይ.ካ.ካዕበ ታወፅኦ እምህየ ወትከሥት አእይንቲሁ ከመ
ይርአይ ምድረ ዘህየ ምግባዒሁ ወትከሥት አብቃዒሁ
ወታኬልሐ። ወታንሰሐሰሐ እደዒሁ ወእገሪሁ ከመ ያእምር
ጥበ እመ። ኦ ዘታልሕቆ ወታወረዘወዎ ወታብጽሐ እስከ
ርሰዓን። ኦ ዘታደምዎ ለነፋስ ዘእንበለ ርእይ ወታሐውሮ
ለጊሜ ዘእንበለ ድምፀ። ኦ ዘ ቦቱ መዝገበ ስብሐት
ዘኢይመልዎ ኩሉ ስብሐት። መኑ ከማከ መንበሮ ዘከለለ
በእሳተ ወውስተ ልብሱ ዘገብረ ሥዕለ ማያት መኑ ከማከ
ዘደለዎመ ለአድባር በመዳልው ወለ ማየ ባሕርኒ
ዘይሰፍሮ በሕፍኑ።

ዳግመኛም ከዚያ ታወጣዎለህ ዓይኑንም ትገልጣለህ ከዚያ
የሚገባበትን ምድር ያይ ዘንድ ጉረሮውን ከፍተህ
ታስጮኸዎለህ። እጁንና እግሩን ታንቀሳቅሰዎለህ የእናቱን
ጡት ያውቅ ዘንድ። የምታሳድገውንና የምታገለምሰው
እስከ እርጅናም የምታደርሰው ሆይ፤ ነፋስን ሳይታይ
የምታሰማው ጉምንም ያለድምጽ የምታስሂደው ሆይ።
ምስጋና ሁሉ የማይመሳም የምስጋና መዝገብ ያለህ
አቤቱ። እንዳንተ ዙፋኑን በእሳት የጋረደ ማነው በልብሱስ
የውኃ ሥዕል ያደረገ ማነው። ተራራዎቻችንስ እንዳንተ
በሚዛን የመዘናቸው ማነው። የባሕርንስ ውኃ በእፍኙ
የሚሰፍረው ማነው።

ይ.ካ.መኑ ከማከ ዘይጠፍር በማይ ጽርሐ ወአዕዋዲሁ በእሳት
ዘተኬነወ ኢጠፈረ ማይ ዘላዕሊ ኢይወርድ ኅበ እዕዋዲ
እሳት በጥበብከ ወኢእዕዋዲ እሳት ዘታሕቱ ኢየዐርግ ኅበ
ጠፈረ ማይ ዘህላዌከ። መንክርኬ ወዕፁብ ወመድምም
ዝንቱ ነገር ምንተኑ እሑሊ ወእነክር ህልዎትከኑ ምስለ
አቡከ በአርምሞ ወበቅድስና ወሚመ ከመ ሕፃናት ውስተ
ሕፅነ እምከ። እየኑ እሑሊ ወእነክር ስብሐተኑ ዘይትፌኑ
ለከ ከመ መዋግዲ ባሕር እምኅበ ሱራፌል ወሚመ
በውስተ ዮርዳኖስ እንዘ ትቀውም በትሕትና።

አንዲ አንተ አዳራሹን በውኃ የሚታታ ዙሪያውን በእሳት
የሠራ ማነው። በላይ ያለው ውኃ ጠፈር በጥበብህ ወደ
እሳት ግድግዳ አይወርድም። በታች ያለው የውኃ
ግርግዳም በአናንዋርህ በላይ ወዳለው ወደ ውኃ ጠፈር
አይወጣም። ይህ ነገር የሚያስደንቅ ዕፁብ ነው ድንቅ
ነው፤ ማናቸውን አስቤ አደንቃለሁ? በአርምሞና በቅድስና
ከአባትህ ጋር መኖርህን ነውን? ወይስ እንደ ሕፃን
በእናትህ ክንድ መያዝህ ነው? ማናቸውን አስቤ
አደንቃለሁ? ከሱራፌል ዘንድ እንደ ባሕር ማዕበል
የሚቀርብልህን (የሚመጣልህን)፣ ምስጋና ነውን? ወይስ
በዮርዳኖስ በትሕትና መቆምህን?

ይ.ካ.

እ እግዚእ እንዘ ሀሎክ በላዕሊ ትትበሐት
በታሕቱ ወእንዘ ሀሎክ በታሕቱ ትሄለሰ በላዕሊ
ንሕንሰ በአምጣን ንክል ተናገርን ወአብጸሕን
እስከ ሰማይ ወእምህየሰ ኢንክል ኅሊፊ እስመ
ቦ ህየ ባህረ እሳት ዘኢያበውሐ ለሕሊናን
ይዕዱ። አንተ ለሊከ ተአምር ህላዊከ ወአንተ
ለሊከ ትጤየቅ መለኮትከ።

አቤቱ በላይ ሳለህ በታች ብቸኛ ትሆናለህ።
በታች ሳለህም በላይ ሦስተኛ ትሆናለህ። እኛስ
የተቻለንን ያህል ተናገርን። እስከ ሰማይ
አደረስን። ከዚያ ማለፍ ግን አይቻልም።
ይሻገር ዘንድ ሕሊናችንን የሚያሰናብተው
የእሳት ባሕር ከዚያ አለና። አነዋወርህን አንተ
ራስህ ታውቃለህ፤ መለኮትህንም አንተ ራስህ
ትረዳለህ።

ሕዝብ

ተዘከረን እግዚአብሔር በውስተ መንግሥትክ ተዘከረን
እግዚአብሔር ኦ ሊቅ በውስተ መንግሥትክ ተዘከረን እግዚአ
ብሔር በውስተ መንግሥትክ በከመ ተዘከርኮ ለፈያታዊ
ዘየማን እንዘ ሀሎክ ዲበ ዕፀ መስቀል ቅዱስ
አቤቱ በመንግሥትህ አሰበን ሊቅ ሆይ አቤቱ በመን
ግሥትህ አሰበን ሊቅ ሆይ አቤቱ በመንግሥትህ
አሰበን ቅዱስ በሚሆን በዕፀ መስቀል ላይ ሳለህ
ፈያታዊ ዘየማንን እንዳሰብከው አቤቱ በመንግሥትህ
አሰበን

Remember us, Lord, in Thy kingdom; remember us,
Lord, Master, in Thy kingdom; remember us, Lord, in
Thy kingdom, as Thou didst remember the thief on the
right hand when Thou was on the tree of the Holy
Cross.

ይ.ካ. ዘንተ ኅብዕተ ዘዚኸኸ ሥጋ ናቀርብ ለኸ
ወዘንተ ጽዋዐ ዘዚኸኸ ደመ ናዐርግ ለኸ። በ
እንተ ኃጢአትነ ወ ኣበሳ ወበ እንተ
ዕበደመ. ለ ሕዝብኸ ኣልቦ ዘኅግ እኸ እምነ
ኣርዳኢኸ ምሥጢረ ዕበያቲሁ ለመለኮትኸ።

ያንተ ሥጋ የሚሆን ይህን ኅብዕት
እናቀርብልሃለን። ያንተ የሚሆን ይህንም
ጽዋ እናሳርግልሃለን። ስለ ኃጢአታችንና
ስለበደላችን ስለ ሕዝብህም ስንፍና።
ከደቀመዛሙርትህ የሠወርከው የጌትነትህ
ገናንነት ምሥጢር የለም።

ዴ.ዲ.

አንጦኑ እደዋክመ. ቀሳውሰት
ቀሳውሰት እጅቻቸውን አንሠ።

ዴ.ካ.

ነሣእስ ኅብሰተ በቅድሚያመ።
በፊታቸው ኅብሰቱን አንጦተህ
ያዝህ።

ይ.ሐ.

ነአምን ከመ ዝንቱ ውእቱ በአማን ነአምን።

እናምናለን ይህ እርሱ እንደ ሆነ በእውነት እናምናለን።

ይ.ካ.

አእኮትከ ባረከ። ቡራኬ ሦስተ ጊዜ ወፈተትከ።

ወወሀብኮመ. እንዘ ትብል ንሥኡ ብልዑ ኅብስት

ሥጋዩ ውእቱ ዘ አልቦ ተሌልዮ እምኔሁ።

አመሰገንህ ባረክህ ሦስት ጊዜ ይባርክ። ቆረሰህ።

ይህ ኅብስት ከርሱ መለይት የሌለት ሥጋዬ ነው ንሡ ብሉ

ብለህ ሰተሃቸው።

ዴ.ሕ.

አሜን አሜን አሜን ነአምን ወንቅሉን
ንሴብሐስ ኦ ኔግዚኔን ወአምላክነ ከመ
ዝንቱ ውኔቱ በአማን ነአምን።

አሜን አሜን አሜን ኔናምናለን
ኔንታመናለን ጌታችን አምላካችን ሆይ
ኔናመሰግንሃለን። ይህ ኔርሱ ኔንደሆነ
በኔውነት ኔናምናለን።

ይ.ካ. ወካማሁ ጽዋዐኒ ቶሲሐከ ማየ
ወወይነ ኦ ንኮትከ ባረከ ወቀደሰከ።
ወወሀብኮሙ ንንዘ ትብል ንሥኡ ሰትዩ
ዝ ጽዋዕ ደምየ ውኒቱ ዘ ኦልቦ ተፈልጦ
እምኔሁ።

እንዲሁም ጽዋውን ውኃውንና ወይንን
ቀላቅለህ አመሰገንህ ባረክህ አከበርህም።
ይህ ጽዋ ከርሱ መለየት የሌለበት ደሜ
ነው ንሡ ጠጡ ብለህ ሰጠሃቸው።

ይ.ሐ. አሜን አሜን አሜን።

አሜን አሜን አሜን

ይ.ካ. አምጣ ትበልዕዎ ለዝንቱ ኅብስት
ወትሰትይዎ ለዝንቱ ጽዋዕ ዜንወ ሞትየ
ወትንሣኤየ ወ እኑ ዕርገትየ ውስተ
ሰማያት ወዳግመ መጽአትየ በስብሐት
እንዘ ትሴፈው።

ይህን ኅብስት በምትበሉት ይህንም ጽዋ
በምትጠጡት መጠን መሞቱንና
መነሣቱን ንገሩ ወደ ሰማይ ማረጌንም
እመኑ ዳግመኛ በክብር መምጣቱንም
ተስፋ እያደረጋችሁ።

ደ.ሐ. ንዜኑ ሞተክ እግዚአ ወትንሣኤክ ቅድስተ
አቤቱ ሞትህን ቅድስት ትንሣኤህንም
እንነግራለን።

ደ.ካ. በከመ ኢገባእክ እምነ አርዳኢክ
ምሥጢረ ዕብያቲህ ለመለኮትክ ወ እመንቲሂ
አልቦ ዘገብኡ እምኔነ። ወሤመነ ሊቃነ
ጳጳሳት ኤጲስ ቆጶሳት ቀሳውስተ ወዲያቆናት
ለሥርዓተ ቤተ ክርስቲያንክ።

ለመለኮትህ ገናንነት ምሥጢር
ከደቀመዛመርትህ እንዳልሠወርህ እነሱም
ከእኛ የሠወሩት የለም። ለቤተ ክርስቲያን
ሥርዓት ሊቃነ ጳጳሳት ኤጲስቆጶሳት
ቀሳውስት ዲያቆናት አድርገው ሾሙን።

ወለኮሎሙ እለ ኢየሳብሩ በቤተ ክርስቲያንከ ቅድስት ጉባኤ እንተ ሐዋርያት ስቅል ውስተ ክሣውዲሆሙ ጋጋ ዘ እሳት ወቦቱ ይሰሐቡ ውስተ ዐቢይ ሰይል። ወለኮሎሙ እለ ይጸልዑ ስመከ ቅዱስ ምላኅ ሰይፈከ ወ ዕግቶሙ ወ እንተ ይከ ይደቀ ምድር ለትሠረም ወተኅጠሙ ወይረዱ ውስተ ሲኦል ሕያዋኒሆሙ።

ሐዋርያት አንድ ካደረጓት ከቅድስት ቤተክርስቲያንህ ጋራ የማይተባበሩትንም ሁሉ በ አንገታቸው የ እሳት ዛንጅር ስቀልባቸው። በርሱም ወደ ጥልቅ ልቅሱ ይሳቡ። ቅዱስ ስምህን የሚጠሉትንም ሁሉ ሰይፍህን መዘህ ክበባቸው። የሚረግጧትም ምድር ረግረግ ሁና ታስጥማቸው በሕያውነታቸው ወደ ሲኦል ይውረዱ።

ንሕረሰ እለ ተሰደድነ በ እንተ ሰምከ
ወኮነ ሕብልያ እምገቤሆሙ ለዕልዋን
ረዐየነ በሣህልከ ከመ ነሐድፍ ልቦሙ
ለመሃይምናኒከ።

ሰለ ሰምህ የተሰደድን በዐላውያን ዘንድ
ብዝበዛ የሆነ እኛን ግን በይቅርታህ
ጠብዝበዛ የሆነ እኛን ግን በይቅርታህ
ጠብቀን። የምዕመናንህን ልቡና እናጸና
ዘንድ።

ይ.ሕ.

አሜን እግዚአብሔር መሐረን እግዚአብሔር
መሐሰን እግዚአብሔር ተሳላለን።

አሜን አቤቱ ማረን አቤቱ
ራራልን አቤቱ ይቅር በለን።

ይ.ካ.

እስመ በዝኛ መከልክን መሠጥ
እለ ኢይምሕክዋ ለመርዕትከ።

ለመንጋህ የማይራራለት
የሚከለከሉ የሚነጥቁ ከልካዮች
በዝተዋልና።

ይ.ዲ. በኩሉ ልብ ናስተብቁፆ
ለእግዚአብሔር አምላክነ ጎብስተ
መንፈስ ቅዱስ ሠናየ ከመ
ይጸግወን።

በፍጹም ልብ አምላካችንን
እግዚአብሔርን እንማልደው።
ያማረ የመንፈስ ቅዱስን አንድነት
ይሰጠን ዘንድ።

ይ.ሕ. በከመ ሀሎ ሀልወ ወይሂሉ
ለትውልደ ትውልድ ለ ዓለም ዓለም።

በፊት እንደ ነበረ ለዘላለሙ ለልጅ
ልጅ ይኖራል።

ይ.ካ. ደሚረከ ተሀቦሙ ለኮሎሙ እንዘ
ትቁድሶ ለውእቱ በውእቱ።

እርሱን በርሱ አክብረህ ለሁላቸው አንድ
አድርገህ ትሰጣቸው ዘንድ።

ኦ ወልድ ክላሕ ከመ ዘሐመ ወበል
ኤልማስ ላማ ሰበቅታኒ ወ እንዘ ሀሎ ውስተ
አፋሆሙ በል አባ ወ አቡዩ መሐር
ወተሣሀል እለ በልዑ ሣጋዩ ወስተዩ ደምዩ።

ወልድ ሆይ እንደ ታመመ ሰው አሰምተህ
ተናገር። ኤልማስ ላማ ሰበቅታኒ በል። በ
አፋቸውም ውስጥ ሳለ አባ አባቴም ሆይ
ሥጋዬን የበሉትን ደሜን የተጠጡትን
ማራቸው ይቅር በላቸው በል።

ካህን (ሕዝብ ካህኑን ይቀበል)

ሀብን ንጎበር በዘዚኣኸ መንፈስ ቅዱስ፤

ወፈውሰን፤ በዝንቱ ጵርስፎራ፤ ከመብከ ንህየው፤

ዘለኩሉ ዓለም፤ ወለዓለመ ዓለም

**የአንተ በሚሆን በመንፈስ ቅዱስ አንድ እን
ሆን ዘንድ በዚሁም በሥጋው በደሙ አድነን
ለዓለሙ ሁሉ በምትሆን በአንተ ለዘለዓለሙ
ሕያው እንሆን ዘንድ**

Grant us to be untied through Thy Holy Spirit,
and heal us by this oblation that we may live in
Thee for ever.

ካህን (ሕዝብ ካህኑን ይቀበል)

ቡሩክ ስሙ ለእግዚአብሔር፤ ወቡሩክ ዘይመጽእ፤
በስሙ እግዚአብሔር፤ ወይትባረክ፤ ስሙ ስበሀቲሁ
ለይኩን፤ ለይኩን፤ ቡሩክ ለይኩን

የእግዚአብሔር ስሙ ምስገን ነው በእግዚአብሔር
ስም የሚመጣውም ምስገን ነው ጌትነቱም ይመስገን
ይሁን ይሁን ይመስገን ይሁን

Blessed be the name of the Lord, and blessed be
He that cometh in the name of the Lord, and Let the
name of His Glory be blessed. So be it, so be it, so be
it blessed.

ካህን (ሕዝብ ካህኑን ይቀበል)

ፈኑ፤ ጸጋ መንፈስ ቅዱስ ላዕሌን
የመንፈስ ቅዱስ ፀጋ ላክልን

Send the grace of the Holy Spirit upon us.

ዲያቆን

ተንሥኡ ለጸሎት
ለጸሎት ተነሱ

Stand up for prayer.

ሕዝብ

እግዚአ ተሳላሳን
አቤቱ ይቅር በለን

Lord have mercy upon us.

ይ.ካ.

ወካዕበ ናሱተብቁዖ ለአምላክ
ምሕረት ወሎቱ ንሠውዕ ዘውኒቱ
ካህን። ውሎቱ ንሠውዕ መቅርብ።

ዳግመኛም የምሕረትን አምላክ
እንማልደዋለን። አገልጋይ ለሚሆን
ለርሱ እናገለግላለን። ለሚቀርብ
ለርሱ እናቀርባለን።

ይመዳኝ ውኃቱ በግዕ ኣመልዕልተ መልዕልት
ንርእዩ በንጥብሐ በ ኣኢዳው ከመ ንትፈሣሕ
ቦቱ። ወኢይምሰሎ ለ፩ዱ ኣምኔነ ሶበ ይበልዕ
ዘንተ ኅብስት ከመ ዘይበልዕ ሥጋ ባሕቲቶ
ዘእንበለ ደመ ወንፈስ።

ሥጋው ከዚህ ኅብስት ጋራ ኣንድ ይህን
ደመም ከዚህ ጽዋ ይቀዳ። ይህን ኅብስት
በሚበላበት ጊዜ ከ እኛ ወገን ሳንዱ ያለ
ደምና ያለ መንፈስ ሥጋን ብቻ የሚበላ
ኣይምሰለው።

ወሶበ ይሰቲ ዘንተ ጽዋዕ ኢይምሰሎ ለ
ኣሓዱ እምኔ ከመ ዘይሰቲ ደመ ባሕቲቶ ዘ
እንበለ ሥጋ ወመንፈስ ኣላ ኣሓደ ውእቲ
ሥጋ ወደም መመንፈስ። በከመ ኮነ መለኮቲ
ዘምስለ ትሰብእቲ ኣሓደ እግዚአብሔር
አምላክነ።

ይህንንም ጽዋ በሚጠጣበት ደምን ብቻ
የሚጠጣ ኣይምሰለው ሥጋና ደም
መንፈስም ኣንድ ናቸው እንጂ።
እግዚአብሔር አምላካችን መለኮቲ
ከትሰብእቲ ጋር ኣንድ እንደ ሆነ።

ጊ.ጊ.

ጸልዩ።

Pray Ye

ሕዝብ

አቡን ዘበሰማያት ይትቀደሰ ስምከ፤ ትምጻእ
መንግሥትከ፤ ወይኩን ፈቃድከ በከመ በሰማይ ከማሁ
በምድር። ሲሳየን ዘለለ ዕለትን ሀበን ዮም። ኅድግ ለን
አበሳን ወጌጋየን ከመንህነኒ ንኅድግ ለዘአበሰ ለን።
ኢታብአን እግዚአ ውሰተ መንሱት አላ አድጎነን
ወባልሃን እምኩሉ እኩይ፤ እሰመ ዚአከ ይእቲ
መንግሥት ኃይል ወሰብሐት ለዓለመ ዓለም።

Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name,
Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in
heaven; give us this day our daily bread, and forgive us
our trespasses as we forgive them that trespass against
us, and lead us not into temptation but deliver us and
rescue us from all evil; for Thine is the kingdom, the
power and the glory for ever and ever.

ይ.ካ. ንሰኔለከ ኦ ኦብ ወናሱተብቁዕ
ኔምነ ኂሩትከ ከመ ትፈኑ ወልደከ
ወፍቁረከ ዘ ኦልቦ ኦሠር ለህላዌሁ
ኔንዘ ኔሳተ መለኮት ውኔቱ።

ኦብ ሆይ ኔንለምንሃለን
ከቸርነትህም ኔንማልዳለን ኔሳተ
መለኮት ሲሆን ባሕርዩ ፍለጋ
የሌለውኢ ልጅህን ወዳጅህን
ትሰድልን ዘንድ።

እስኩኬ ንርአዩ ለዘይመስል እሳተ
ለሕርደት መንፈሳዊ ወለትብሕ
ነባቢ ይደመር ላዕለ ዝንቱ ኤቴት
ውእቱ ኢያሱስ ክርስቶስ ለዓለም
ዓለም።

እሳት የሚመስል መንፈሳዊና ነባቢ
መስዋዕትን እስኪ እንየው እርሱ
ኢያሱስ ክርስቶስ በዚህ በመስዋዕቱ
ላይ ይደር ለዘላለሙ።

ካህናት ከመቅደስ

ሠራዊታ መላእክቲሁ ለመድኃኒዓለም
ይቀውሱ ቅድሚያ ለመድኃኒዓለም።

የመድኃኒዓለም የመላዕክት ሠራዊት
በመድኃኒዓለም ፊት ይቆማሉ።

ካህናትና ህዝብ በኅብረት

ወይኬልልዎ ለመድኃኒዓለም ሥጋሁ
ወደሙ ለመድኃኒዓለም። ወንብጻሕ
ቅድመ ገዱ ለመድኃኒዓለም በአሚኒ
ዚአሁ ለክርስቶስ ንገኒ።

መድኃኒዓለምን ያመሰግኑታል
የመድኃኒዓለም ሥጋውና ደሙ። ወደ
መድኃኒዓለም ፊት እንቅረብ።
እርሱን በማመን በክርስቶስ እንገዛ።

ዴ.ዲ.

አርገው ኖታተ መኳንንት

መኳንንት ደጃቻችን ክፈቱ

ዴ.ዲ.

እለ ትቀውሙ አትሕቱ ርእሰክሙ.

የቆማችሁ ሰዎች ራሳችሁን ዝቅ

ዝቅ አድርጉ።

ዲያቆን

ሰግዱ ለእግዚአብሔር በፍርሃት
በፍርሃት ሆናችሁ ለእግዚአብሔር ሰግዱ

Worship the Lord with fear.

ሕዝብ

ቅድሚኩ እግዚአብሔር ንሰግድ ወንሴብሐኩ
አቤቱ በፊትህ እንሰግዳለን

Before Thee, Lord, we worship, and Thee
do we glorify.

ካህን

ጸሎተ ንሰሐ

የንሰሐ ጸሎት

Prayer of Penitence

አቤቱ ዓለምን ሁሉ የያዘህ ጌታችን እግዚአብሔር አብ
የነፍሳችንንና የሰጋችንን፤ የደመ ነፍሳችንንም ቀራሰል የምታድን
አንተ ነህ። በአንድ ልጅህ በጌታችን በአምላካችንና
በመድኃኒታችን በኢየሱስ ክርስቶስ አፍ ተናግረሃልና፤ ለአባታችን
ለጴጥሮስ እንዲህ ብሎ የተናገረውን አንተ ድንጋይ ነህ በዚህችም
ድንጋይ ላይ ክብርት ቤተ ክርስቲያኔን እሰራታለሁ የሲኦልም
ደጆች ሊያጠፏትና ሊያነዋውጧት አይችሉም። ላንተም
የመንግስተ ሰማያትን መክፈቻ እሰጥሃለሁ በምድር ያሰርኸው
በሰማይ የታሰረ ይሆን ዘንድ፤ በምድርም የፈታኸው በሰማይ
የተፈታ ይሆን ዘንድ።

O Lord God, the Father almighty, it is Thou that healest the wounds of our
soul and our body and our spirit, because Thou hast said, with the mouth
of Thy only-begotten Son, our Lord and our God and our Savior Jesus
Christ, that which He said to our father Peter, Thou art a rock and upon
this rock I will build my holy church, and the gates of hell shall not
prevail against it, and unto thee I give the keys of the Kingdom of heaven,
what thou hast bound on earth shall be bound in heaven, and what thou
hast loosed on earth shall be loosed in heaven:

ወንዶቹም ሴቶቹም ባሮችህ ሁሉ በየስማቸው የተፈቱ
ነጻም የወጡ ይሁኑ በመንፈስ ቅዱስ ቃል ኃጥእ
በደለኛ በምሆን በእኔም በባርያህ _ቃል በማወቅ ወይም
ባለማወቅ ቢሰሩ። አቤቱ እኚህን ባሮችህን አባቶቹንና
ወንድሞቹን እጎቶቹንም አጽንተህ ጠብቃቸው።
ዳግመኛም ኃጥእ በደለኛ የምሆን እኔን ወራዳነቴን
አይተህ ፍታኝ

Let all Thy servants and Thy handmaids, according to their several names, be absolved and set free out of the mouth of the Holy Spirit, and out of the mouth of me also Thy sinful and guilty servant... whether they have wrought wittingly or unwittingly. Keep them, Lord, and defend them, they servants, my fathers, brothers and sisters.

ልዩ ሶስት በሚሆኑ በአብና በወልድ በመንፈስ ቅዱስም ቃል የተፈቱ ነጻም የወጡ ይሁኑ። ኃጥእ በደለኛ በምሆን በእኔም በባርያህ ቃል። መሀሪም ይቅር ባይ ሰውንም የምትወድ አምላካችን እግዚአብሔር ሆይ የዐለምን ኃጢአት የምታርቅ የወንዶቹንና የሴቶቹን ባሮችህን ንስሃቸውን ተቀበል። የዘላለም ደኅንነት የሚሆን ብርሃንንም ግለጽላቸው፤ አቤቱ ኃጢአቸውንም ሁሉ ይቅር በላቸው፤ ቸር፤ ሰውንም የምትወድ አንተ ነህና

And absolve them and set them free out of the mouth of the holy Trinity, the Father and the Son and the Holy Spirit, and out of the mouth of me Thy sinful and unrighteous servant. O powerful, merciful and lover of man, Lord our God, that takest away the sin of the world, accept the penitence of Thy servants and Thy handmaids, and shine upon them with the light of everlasting life, and forgive them, Lord, all their sins; for thou art good and the lover of man.

ይቅር ባይ አምላካችን እግዚአብሔር ሆይ መግታህ የራቀ
ምህረትህም የበዛ እውነተኛም የምትሆን የኔን ሀጢአቴን
አስተሰርይልኝ ወንዶችንና ሴቶችንም ባሮችህንም ሁሉ
ከመደልም ከመርገምም ሁሉ አድናቸው በቃላትንም
ቢሆን በሰራችንም ቢሆን በአሳባችንም ቢሆን አቤቱ
አንተን ብንበድል ተውልን አስተሥርይ አቃልልን
ይቅርም በለን አምላካችን እግዚአብሔር ሆይ አንተ ቸር
ሰውን ወዳጅ ነህና።

O Lord our God, merciful, slow to anger, plenteous in
mercy and righteous, forgive me my sins; and deliver all
Thy servants and handmaids, and shine upon them with the
light of everlasting life, and forgive them, Lord, all their
sins; for thou art good and the lover of man.

አቤቱ የተፈታንም ነጻ የወጣን አድርገን፤ ወገኖቻችንም
ሁሉ ፍታቸው ኃጥእ የምሆን እኔንም ባርይህን ፍታኝ።
ክቡር የሚሆን የሊቃነ ጳጳሳቱን አለቃ አባ _____
አሰበው። ብዱእ የሚሆን አባ አሰበው። አምላካችን
ሆይ ለብዙ ዘመናት ለረጅም ወራት በእውነትና በሰላም
መጠበቅን ጠብቅልን

O Lord, absolve us and set us free, and absolve all Thy people, and absolve me Thy sinful servant. Lord the honorable father, our Patriarch Abba... and the blessed Archbishop Abba.... Our God, keep them for us for many years and length of days in righteousness and peace.

አቤቱ ኢትዮጵያን አስባት የሚጣሏትንና ጠላቶቿን ከእግሯ በታች ፈጥነህ አስገዛላት። የጳጳሳቱን አለቆች ጳጳሳቱንና ኤጲስ ቆጶሳቱን፤ ቀሳውሰቱንና ዲያቆናቱን አንባቢዎችንና መዘምራቱን ደናግሎንና መነኩሳቱን። ባልቴቶችንና አባት እናት የሞቱባቸውን፤ ወንዶቹንና ሴቶቹን፤ ሸማግሌዎቹንና ልጆቹን፤ ክብርት በምትሆን በዚህች ቤተ ክርስቲያን ያሉትን የቆሙትንም የክርስቲያንን ወገኖች ሁሉ ክርስቶስን በማመን አጽናቸው

Remember, Lord, our country, Ethiopia, subdue her adversaries and her enemies under her feet speedily. Remember, Lord the Patriarchs, archbishops, bishops, priests and deacons, anagnosts and singers, virgins and monks, widows and orphans, men and women, aged and children; and all Christian people that are standing in this holy church; strengthen them in the faith of Christ.

አቤቱ በቀናች ሃይማኖት ሆነው የሞቱትንና ያረፉትን
አባቶቻችንንና እናቶቻችንን ወንድሞቻችንንና እኅቶቻችንንም
ሁሉ አስባቸው። ነፍሶቻቸውንም በአብርሃምና በይስህቅ
በያእቆብም አጠገብ አኑር። እኛንም ከኃጢአት ሁሉ
ከመርገምም ከበደልም ሁሉ ከክህደትም ሁሉ በሀሰትም
ከመማል ሁሉ ከመገዘትም ሁሉ አድነን። በክህደትና በርኩሰት
ከዓላውያንና ከአረማውያን ጋራ አንድ ከመሆን አድነን

Remember, Lord, all our fathers, brothers and sisters that are
asleep and resting in the orthodox faith, and lay their souls in the
bosom of Abraham, Isaac and Jacob. And as for us, deliver us from
every transgression and curse and from all wickedness and from all
rebellion and from all false swearing and from all anathema and
from all perjury and from mingling with heretics and gentiles in
error and defilement.

አቤቱ ጥበብንና ኃይልን ልብንና ልቡናን እውቀትንም ስጠን። እንግዲህ ከሚፈታተንን ከሰይጣን ስራ ሁሉ እስከ ዘላለሙ እንርቅ እንሸሸም ዘንድ አቤቱ ሁል ጊዜ ፈቃድህን ውድህንም እንሰራ ዘንድ ስጠን። ሰማኝንንም በመንግስተ ሰማያት በህይወት መጽሀፍ ከቅዱሳንና ከሰማእታት ሁሉ ጋራ ጻፍ፤ በጌታችን በኢየሱስ ክርስቶስ፤ በርሱ ያለ ክብር ጽንጹ ለአንተ ይገባል፤ ከርሱ ጋራ ከመንፈስ ቅዱስም ጋራ፤ ዛሬም ዘወትርም ለዘላለሙ አሜን።

Grant us, Lord, wisdom and power and reason and understanding and knowledge that we may depart and flee for evermore from all works of Satan the tempter. Grant us, Lord, to do Thy will and Thy good pleasure at all times, and write our names in the book of life in the kingdom of heaven with all saints and martyrs, through Jesus Christ our Lord, through whom to thee with Him and with the Holy Spirit be glory and dominion, both now and ever and world without end. Amen.

ዲያቆን

ነጽር

ተመልከት

Give heed.

ካህን

ቅድሳት ለቅዱሳን

Holy things for the Holy.

ሕዝብ

አሐዱ አብ ቅዱስ

አሐዱ ወልድ ቅዱስ

አሐዱ ውኒቱ መንፈስ ቅዱስ

አንዱ ቅዱስ አብ ነው፤

አንዱ ቅዱስ ወልድ ነው፤

አንዱ ቅዱስ መንፈስ ቅዱስ ነው።

One Father is the Holy,

One Son is the Holy,

One Holy Spirit is Holy.

ካህን

እግዚአብሔር ምስሰ ኩልክመ

እግዚአብሔር ከሁላችሁ ጋር ይሁን

The Lord be with you all

ሕዝብ

ምስሰ መንፈሳክ

ከመንፈሳህ ጋራ

And with Thy spirit

ካህን (ሕዝብ ይቀበላል)

እግዚአብሔር መሐረን ክርሰቶስ

አቤቱ ክርሰቶስ ማረን

**Lord have compassion
upon us O! Christ!**

ዲያቆን

እስ ውሰተ ንሰሐ ሀሰውክሙ አትህቱ
ርእሰክሙ

በንሰሐ ውሰጥ ያላችሁ ራሳችሁን
ዝቅ ዝቅ አድርጉ

Ye that are penitent, bow your heads.

ካህን

አምላካችን እግዚአብሔር ሆይ በንስሐ ውስጥ ወዳሉት ወገኖች ተመልከት እንደ ይቅርታህም ብዛት ይቅር በላቸው። እንደ ቸርነትህም ብዛት በደላቸውን አጥፋላቸው፤ ከክፉም ነገርም ጠብቃቸው ሰውራቸውም የቀደመ ስራቸውን ይቅር ብለህ በሰላም ነፍሳቸውን አድን፤ ከቅድስት ቤተ ክርስቲያንህ አንድ አድርጋቸው፤ ተቀዳሚ ተከታይ በሌለው ባንድ ልጅህ በጌታችንና በአምላካችን በመድታኒታችን በኢየሱስ ክርስቶስ በይቅርታውና በምህረቱ ከቅድስት ቤተ ክርስቲያንህ ጩምራቸው። በርሱ ያለ ክብር ጽንጹ ለአንተ ይገባል፤ ከርሱ ጋራ ከመንፈስ ቅዱስም ጋራ፤ ዛሬም ዘወትርም ለዘላለሙ አሜን።

Lord our God, look upon thy people that are penitent, and according to thy great mercy have mercy upon them, and according to the emultitude of the compassion blot out their iniquity, cover them and keep them from all evil. And redeem their souls in peace, forgive their former works. Join them with they Holy church; through the grace and compassion of thy only begotten son our Lord and our God and our SaviorJjesus Christ, through whom to Thee with him and with the Holy Spirit be glory and dominion, both now and ever and world without end. Amen.

ዲያቆን

ተንሥኡ ለጸሎት

ለጸሎት ተነሱ

Stand up for prayer.

ሕዝብ

እግዚአብሔር ተሳሳለን

እቤቱ ይቅር በለን

Lord have mercy upon us.

ካህን

ሰላም ለኩልክሙ

ሰላም ለሁላችሁ ይሁን

Peace be unto you all.

ሕዝብ

ምስሉ መንፈሱክ

ከመንፈሱህ ጋር

And with Thy spirit.

ይ.ካ.

ሥጋ ቅዱስ ዘበአማን ዝ ውኒቱ ዘእግዚእነ
ወአምላካን ወመድኃኒን ኢየሱስ ክርስቶስ
ዘይትወሀብ ለሕይወት ወለመድኃኒት
ወለሥርየተ ኅጢአት ለእለ ይነሥኡ
እምኔህ በአሚን አሜን።

በእውነት ክቡር የሚሆን የጌታችንና
የአምላካችን የመድኃኒታችን የኢየሱስ
ክርስቶስ ሥጋ ይህ ነው። አምነው ከርሱ
ለሚቀበሉ ሕይወትና መድኃኒት የኃጢአት
ማስተሥረያም ሊሆን የሚሰጥ። አሜን።

ይ.ካ.

ደም ክቡር ዘበአማን ዝ ውኒቱ ዘእግዚእነ
ወአምላካነ ወመድኃኒነ ኢየሱስ ክርስቶስ
ዘይትወሀብ ለሕይወት ለመድኃኒት
ወለሥርየተ ኃጢአት ለእለ ይትሚጠው
እምኔህ በአሚን። አሚን።

በእውነት አምነው ከርሱ ለሚቀበሉ
ሕይወትና መድኃኒት የኃጢአት
ማስተሥረያም ሊሆን የሚሰጥ የጌታችንና
የአምላካችን የኢየሱስ ክርስቶስ ክቡር
ደም ይህ ነው። አሚን።

ይ.ካ.

እስመ ዝንቱ ውጊት ሥጋሁ ወደሙ
ለአማኑኤል አምላክነ ዘበአማን።
አማን።

በእውነት የአምላካችን አማኑኤል
ሥጋውና ደሙ ይህ ነውና።
አማን።

ይ.ካ. አአምን አአምን አአምን ወእትአመን እስከ ደኃሪት
እስትንፋስ ከመ ዝንቱ ውእቱ ሥጋሁ ወደሙ ለእግዚእነ
ወአምላክነ ወመድኃኒነ ኢየሱስ ክርስቶስ ዘነሥኦ ምእግዝእት
ኩልነ ቅድስት ድንግል በ፪ ማርያም። ወረሰዮ ፩ ደ ምስለ
መለኮቱ ዘእንበለ ቱስሕት ወኢትድምርት፤ ዘእንበለ ፍልጠት
ወኢውላጤ ወኮነ ሰማዕተ በስምዕ ሠናይ በመዋዕለ ጲላጦስ
ጳንጤናዊ ወመጠዎ በእንቲኣነ ወበእንተ ሕይወተ ኩልነ።
አምናለሁ አምናለሁ አምናለሁ። እስከ መጨረሻዬቱም
እስትንፋስ እታመናለሁ፤ በሁለት ወገን ድንግል ከምትሆን
ከሁላችን እመቤት ከቅድስት ማርያም የነሣው የጌታችንና
የአማላካችን የመድኃኒታችንም የኢየሱስ ክርስቶስ ሥጋው
ደሙ ይህ እንደ ሆነ፤ ያለመቀላቀልና ያለትድምርት
ለመለወጥና ያለመለየት ከመለኮቱ ጋራ አንድ ያደረገው፤
በጳንጤናዊ ጲላጦስም ዘመን ባማረ ምስክርነት ምስክር የሆነ፤
ስለ እኛና ስለ ሁላችንም ሕይወት አሳልፎ የሰጠው።

ይ.ካ.

አአምን አአምን አአምን ወእትአመን ከመ ኢተፈልጠ መለኮቱ እምትስብእቱ ኢአሐተ ሰዓተ ወኢከመ ቅጽበተ ዓይን አላመጠዎ በእንቲአነ ለሕይወት ወለመድኃኒት ወለሥርየተ ኃጢአት ለእለ ይትሜጠዉ እምኔሁ በአሚን። አሜን።

አምናለሁ አምናለሁ አምናለሁ። መለኮቱ ከሰውነቱ አንዲት ሰዓት እንኳን እንድ ዓይን ቅጽበትስ ስንኳ እንዳልተለየም እታመናለሁ፤ ስለኛ ሰጠው እንጂ፤ ለሕይወትና ለመድኃኒት ለኃጢአትም ማስተሥረዖ ሊሆን አምነው ለሚቀበሉ ሰዎች ስለኛ አሳልፎ ሰጠው እንጂ። አሜን።

ይ.ካ.

አአምን አአምን አአምን ወእትአመን ከመ ዝንቱ
ውእቱ ሥጋሁ ወደሙ ለእግዚእነ ወአምላክነ
ወመድኃኒነ ኢየሱስ ክርስቶስ። ዝውእቱ ዘሎቱ ይደሉ
ክብር ወስብሐት ወስግደት ምስለ አቡሀ ኄር ሰማያዊ
ወመንፈስ ቅዱስ ማሕየዊ ይእዜኒ ወዘልፈኒ ወለዓለመ
ዓለም፤ አሜን።

አምናለሁ አምናለሁ አምናለሁ። የጌታችንና
የአምላካችን የመድኃኒታችን የኢየሱስ ክርስቶስ
ሥጋው ደሙ ይህ እንደ ሆነ እታመናለሁ። ክብርና
ምስጋና ሰግደትም ቸር ከሚሆን ከሰማያዊ አባቱ ጋራ
ምሕየዊ ከሚሆን ከመንፈስ ቅዱስ ጋራ የሚገባው ይህ
ነው። ዛሬም ዘወትርም ለዘላለሙ፤ አሜን።

የዕለቱ ምንግብ

ከሃይማኖት አበወ

ቀርባኑ ከመቀበል አስቀድሞ

ከቅዱስ ምሥጢር የሚቀበሉ ሁሉ እዲህ ይበሉ።

አቤቱ ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ርኩሰት ከሆነች ከቤቴ
ጠፈር በታች ትገባ ዘንድ የሚገባኝ አይደለም። እኔ አሳዝኜሃለሁና፤
በፊትህም ክፉ ሰራ ሰርቻለሁና፤ በአርአያህና በአምሳልህ
የፈጠርኸው ስጋዬንና ነፍሴን ትእዛዝህን በማፍረስ አሳድፌአለሁና፤
ሰራም ምንም ምን የለኝምና ነገር ግን ስለ መፍጠርህና እኔን
ለማዳን ሰው ስለ መሆንህ፤ ስለ ክቡር መስቀልህም ማሳየዊት
ሰለምትሆን ሰለሞትህ፤ በሶስተኛውም ቀን ስለ መነሳትህም
ጌታዬ ሆይ ከበደልና ከመርገም ሁሉ ከኃጢአትና ከርኩሰትም
ሁሉ ታነጻኝ ዘንድ እለምንሃለሁ፤ እማለድሃለሁም

O my Lord Jesus Christ, it in no wise beseemeth Thee to come under the roof of my polluted house, for I have provoked Thee to wrath, and have done evil in Thy sight, and through the transgression of Thy commandment have polluted my soul and my body which Thou dedst create after Thy image and Thy likeness, and in me dwelleth no good thing. But for the sake of Thy contrivance and Thy incarnation for my salvation, for the sake of Thy precious cross and Thy life-giving death, for the sake of my resurrection on the third day, I pray Thee and bessech Thee, O my Lord, that Thou wouldest purge me from all guilt and curse and from all sin and defilement.

የቅድስናህንም ምስጢር በተቀበልሁት ጊዜ ለወቀሳ
ለመፈራረጃ አይሁንብኝ፤ ማረኝ ይቅርም በለኝ፤ እንጂ።
የዓለም ሕይወት ሆይ በርሱ የኃጢአቴን ስርየት የነፍሴንም
ሕይወት ሰጠኝ እንጂ። በሁለት ወገን ድንግል በምትሆን
በወለደኝህ በእመቤታችን በቅድስት ማርያም፤ በመጥምቁ
በዮሐንስም አማላጅነት፤ ክቡራን በሚሆኑ በመላእክትም
በሰማእታትና ለበጎ ነገር በሚጋደሉ በጸድቃንም ሁሉ ጸሎት፤
እስከ ዘላለሙ ድረስ አሜን።

And when I have received Thy holy mystery let it not be unto me for judgement nor for condemnation, but have compassion upon me and have mercy upon me; and through it grant me remission of my sin and life for my soul, O life of the world, through the petition of our Lady, the holy Mary of twofold virginity Thy mother, and of John the Baptist, and through the prayer of all the holy angels and all the martyrs and righteous who have fought for the good, world without end. Amen. ⁴⁶⁷



ጦርያም ደንገል
ምስሉ ናቀር ወሰዱ

እስከ ጥ. ስሙን ገብሎ
የወለደ ጦርያም ስሙ
እኔ ደ. ጥ. ስሙን ገብሎ

ካህን

ሰላም ለኪ እንዘ ንሰግድ ንብለኪ
ማርያም እምነ ናሰተብቀላዓኪ

ሰላም ላንቺ ይሁን እያልን እንሰግዳለን፤
እናታችን ማርያም ሆይ እንማልድኻለን

Peace be unto you, while bowing unto you,
our mother Mary, we as for your prayers

ሕዝብ

እምኦርዌ ነዓዊ ተማጎፀን ብኪ፤ በእንተ ሐና
እምኪ፤ ወኢያቄም አቡኪ፤ ማጎበረን ዮም
ድንግል ባርኪ

ከአዳኝ አውሬ ታደኝን ዘንድ ተማጎንን
ብሻል፤ ሰለ እናትሽ ሐና ሰለ አባትሽም
ኢያቄም ድንግል ሆይ አንድነታችንን ዛሬ
ባርኪልን

Protect us from evil animals. For the sake of
thy mother, Hanna, and your father, Iyakem,
O! Virgin bless this day.

ካህን

ናዛዚትነ እምሐዘን ወሃይክ ውርዘትነ እምርሰዓን
በማህፀንኪ ተጸውረ ብኩየ መዋዕክ ህፃን፤

ሕዝብ

ኦ ማርያም ተሰፋ ከቅቡጸን

በጊዜ ፀኑት ወእግን ወበጊዜ ቅዱስ ቁርባን

ከናዝዞትነ ንዒ ሀበ ዝ መካን።

ካህን

ወካዲተ እምካክ ማርያም

እንበክ ሰብሳብ ወሩካቤ

በይነ ዘእቅረብኩ ከኪ ንስተተ ቃክ ይባቤ

ሕዝብ

ፈትተ እሙ በረከተ እፋኪ መዓዛ ከርቤ

ከነዳይ ብእሳ ወከረከቦ ምንዳቤ ሳብስተክ

ፈትት ኢሳይያስ ይቤ

ካህን

ይወርድ መንፈስ ቅዱስ በላዕለ ጎብሶቱ
ወወይቱ፣ ሶበ ይብል ካህን ጸጋ መንፈስ
ቅዱስ ፈኑ

ካህኑ የመንፈስ ቅዱስ ጸጋ ላክ ባለ ጊዜ
መንፈስ ቅዱስ በጎብሶቱና በወይቱ ላይ
ይወርዳል

As the priest says let the Holy Spirit
descend, on this revered Holy of Holies.

ሕዝብ

ማዕከላዊ ዛቲ ቅድስት ቤተ ክርስቲያን ይዌልጠሙ
በቅጽበት አባላት ክርስቶስ ይኩኑ፤ በኃይል ጥበቡ
መንክር ወዕፁብ ኪኑ

አስደናቂ በሚሆን የጥበቡ ኃይልና በአስገራሚ
ብልሃቱ በቅድስት ቤተ ክርስቲያን መካከል
የክርስቶስ አባሎች ይሆኑ ዘንድ በቅጽበት
ይለውጣቸዋል

The Holy Spirit will descend upon the bread and
wine, His special Spirit will transform them in an
instant with His wisdom towards the Flesh and
Blood.

ካህን

ሰላም ለክሙ ደድቃን ወሰማዕት ዕለ
አዕረፍክሙ በሃይማኖት

በሃይማኖት ያረፉትሁ ደድቃን ሰማዕታት
ሰላም ለናንተ ይሁን

Peace be unto you, blessed and martyrs, who
have died for the faith.

ሕዝብ

መዋዕያን ዓለም አንትሙ በብዙግ ትዕግሥት
ሰአሉ ቅድመ ፈጣሪ በኩሉ ሰዓት፤ እንበስ ንሰሐ
ኪያን ኢይንሥኦ ሞት

በብዙ ትዕግሥት ዓለምን ድል የነሳችሁ እናንተ፤
ለንሰሐ ሳንበቃ ሞት እንዳይወሰድን በየሰዓቱ
በፈጣሪ ፊት ቆማችሁ ለምኑልን

Ye who have conquered the world by patience,
pray for us day and night standing in front of our
Creator, so that death will not take us before we
have repented.

ካህን

ሰላም ለክሙ ጸድቃን ዛቲ ዕለት ኩልክሙ፤
እድ ወኣንሰት በበኣሰማቲክሙ

**በዚህኛ ዕለት ጸድቃን ሁላኛሁ ሰላም ለናንተ
ይሁን ወንዶኛም ሴቶኛም በየሰማኛሁ**

Peace be unto you, all those blessed on this day,
men and women according to your name.

ሕዝብ

ቅዱሳን ሰማይ ወምድር ማኅበረ ሥላሴ አንትሙ፤
ዝክሩን በጸሎትክሙ በእንተ ማርያም እሙ፤
ተማኅፀን በክርስቶስ በሥጋሁ ወበደሙ

በሰማይና በምድር የከበራችሁ የሥላሴ ወገኖች፤
ስለ እናቱ ስለ ማርያም ብላችሁ በጸሎታችሁ
አሰቡን በክርስቶስ ሥጋና ደም ተማጽንባችሁ

Ye that are glorified in heaven and on earth, friends
of the Holy Trinity; remember us in your prayers
for the sake of Mary and for the sake of Christ's
flesh and blood, we beseech You.

ካህን

እግዚአ ሰካመክ ሀባ ከሀገር
ወጽድቀከኒ ከውኩደ ሕዝብ፤

ሕዝብ

ከቤተ ክርስቲያን እግርር ፀራ
ታህተ እግሪሃ እቀብ ሕዝባ
ወሃይማኖታ ከሀገሪትኒ ኢትዮጵያ።

በመቀባበል

እግዚአብሔር መሐረን ክርስቶስ (፫ ጊዜ)

አቤቱ ክርስቶስ ሆይ ማረን (3 ጊዜ)

Lord have compassion upon us, O! Christ, Lord.
(3 times)

በእንተ ማርያም መሐረን ክርስቶስ (፫ ጊዜ)

ክርስቶስ ሆይ ስለ ማርያም ማረን (3 ጊዜ)

For the sake of Mary, have compassion upon us,
O! Christ, Lord (3 times)

ካህን

ሰአሊ ለን ማርያም፣ ምሕረተ ወልድኪ ሳህሎ
ይከፍለን።

ማርያም ሆይ! የልጅሽን ምህረት ለምኝልን፤
ይቅርታውን ያደርግልን ዘንድ።

O Mary, pray for our mercy, so that He may
forgive us.

ዲያቆን

ጸልዩ በአንቲኦስ ወበእንተ ኩሎም ክርስቲያን
እስ ይቤሉን ግበሩ ተዝካሮም በሰላም፤ ወበፍቅረ
ኢየሱስ ክርስቶስ ሰብሐ ወዘምሩ

ሰለእኛና አሰቡን ሰላሎን ሰለ ክርስቲያኖች ሁሉ
ጸልዩ፤ በኢየሱስ ክርስቶስ ሰላምና ፍቅር
አመሰግኑ ዘምሩም

Pray Ye for us and for all christians who bade us to
make mention of them. Praise Ye and sing in the
peace and love of Jesus Christ.

በቁርባን ሰዓት በጎብረት

ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ሥሉስ ዘኢይትነገር፤ ሀብኒ
ከመ እንሣእ ለሕይወት ዘንተ ሥጋ ወደመ
ዘእንበለ ኩነኔ...

የማይነገር ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ሦስት የምትሆን
ይህንን ሥጋና ደም ሕይወት ሊሆነኝ ሳይፈረድብኝ
እቀበል ዘንድ ሰጠኝ...

Holy! Holy! Holy! Trinity ineffable, grant me to
receive this Body and this Blood for life and not for
condemnation. ...

ሀብኒ እግብር ፍሬ ዘያሰምረከ ከመ አሰተርኢ
በሰብሀቲከ ወእሕዮው ለከ እንዘ እግብር ዘዚኦከ
ፈቃደ፤

በጌትነትህ እንድገለጽ ደስ የሚያሰኝህን ፍሬ እሠራ
ዘንድ ሰጠኝ፤ የአንተንም ፈቃድ እየሠራሁ እኖርልሁ
ዘንድ ሰጠኝ፤

Grant me to bring forth fruit that shall be well pleasing
unto Thee, to the end that I may appear in Thy glory and
live unto Thee doing Thy will.

በተአምኖ እጼውአከ ኣብ ወእጼውዕ መንግሥተከ
ይትቀደስ እግዚአ ሰምከ በላዕሌነ፤ እሰመ ኃያል
አንተ እኩት ወሰቡሕ ወለከ ሰብሐት ለዓለመ ዓለም

በማመን አባት ብዬ እጠራሃለሁ፤ መንግሥትህንም
እጠራለሁ፤ አቤቱ ሰምህ በኛ ላይ ይመሰገን፤ ምስጉን
ክቡር የምትሆን ኃያል አንተ ነህና ለአንተ ክብር
ይገባሃል ለዘለዓለመ

In faith, I call upon Thee, Father, and call upon Thy
Kindom; hallowed, Lord, be Thy name upon us, for
mighty art Thou, praised and glorious, and to Thee be
glory, world without end.

በቁርባን ሰዓት በጎብረት የሚደጋገም

... እሰመ ኃያል አንተ እኩት ወሰቡሕ ወለከ
ሰብሐት ለዓለመ ዓለም

... ኃያል አንተ ነህና ለአንተ ክብር ይገባሃል
ለዘለዓለሙ

... for Mighty art Thou, praised and glorious,
and to Thee be Glory, for ever and ever.

ዲያቆን

ነአኩቶ ለእግዚአብሔር ቅድሳቶ ነሢአነ፤ ከመ ለሕይወተ ነፍሰ ይኩነን ፈውሰ ዘተመጦን ንሰእል ወንትመጎፀን እንዘ ንሴብሆ ለእግዚአብሔር አምላክነ።

ሥጋውን ደሙን ተቀብለን እግዚአብሔርን እናመሰግንዋለን ለነፍሳችን አኗኗር መድኃኒት ይሆነን ዘንድ የተቀበልን እኛ አምላካችንን እግዚአብሔርን እያመሰግንን እንለምናለን፤ አደራም እንላለን።

We thank God for that we have partaken of His Holy things; we pray and trust that that which we have received may be healing for the life of the soul while we glorify the Lord our God.

ከህን

አሌዕለክ ንጉሥየ ወአምላኪየ ወእባርክ
ሰምከ ለዓለም ወለዓለመ ዓለም ።

ንጉሤና ፈጣሪዬ ሆይ! ከፍ ከፍ
አደርግሃለሁ፤ ቅዱስ ሰምህንም ለዘለዓለም
አመሰግናለሁ ።

I will extol Thee, my King and my God, and I
will bless Thy name for ever and ever.

ሕዝብ

አቡነ ዘበሰማያት ኢታብአን እግዚአ
ወሰተ መንሱት።

በሰማይ ያለህ አባታችን ሆይ አቤቱ
ወደ ፈተና አታግባን።

Our Father Thou art in heaven,
lead us not, Lord, into temptation.

ዲያቆን

ተመጣን እም ሥጋሁ ቅዱስ ወእም ደሙ ክቡር ለክርስቶስ።

ከክርስቶስ ከቅዱስ ሥጋውና ከክቡር ደሙ ተቀበልን።

We have received of the Holy Body and the precious Blood of Christ.

ካህን

ኩሎ አሚረ እባርከከ ወእሴብህ ለሰምከ
ለዓለም ወለዓለም ዓለም ።

ዘወትር አከብርሃለሁ፤ ቅዱስ ሰምህን
ለዘለዓለም አመሰግናለሁ ።

Every day will I bless Thee, and I
will praise Thy name for ever and ever.

ሕዝብ

አቡነ ዘበሰማያት ኢታብአን እግዚአ
ወሰተ መንሱት።

በሰማይ ያለህ አባታችን ሆይ አቤቱ ወደ
ፈተና አታግባን።

Our Father Thou art in heaven,
lead us not, Lord, into temptation.

ዲያቆን

ወናእኩቶ ይደልወን ከመ ንሳተፍ ምሥጢረ ክብርተ ወቅድሶት።

ክብርት ቅድሶት የምትሆን ምሥጢርን እንሳተፍ ዘንድ ስለበቃን ልናመሰግነው ይገባል።

And let us give thanks unto him that make us meet to communicate in the precious and holy mystery.

ከህን

ሰብሐተ እግዚአብሔር ይነግር አፋዩ ወኩሉ
ዘሥጋ ይባርክ ለሰሙ ቅዱስ፤ ለዓለም
ወለዓለሙ ዓለም።

አንደበቴ የእግዚአብሔርን ምስጋና
ይናገራል፤ የሥጋ ፍጥረትም ሁሉ ቅዱስ
የሚሆን ሰሙን ያመሰግናል ለዘላለሙ።

My mouth shall speak the praise of
the Lord, and let all flesh bless His
Holy name for ever and ever.

ሕዝብ

አቡነ ዘበሰማያት ኢታብአን እግዚአ
ወሰተ መንሱት።

በሰማይ ያለህ አባታችን ሆይ
እቤቱ ወደ ፈተና አታግባን።

Our Father Thou art in heaven,
lead us not, Lord, into temptation.

ይ.ካ. ገዳፌ ነፍሰ። በከመ ይቤ ዳዊት
በመዝሙር እግዚአ መኑ የጎድር ውስተ
ጽላሎትከ። ወመኑ ያጸልል ውስተ ደብረ
መቅደስከ። ተሠጥወ መንፈስ ቅዱስ ወይቤ።
ዘየሐውር በንጽሕ ወይገብር ጽድቀ።
ወዘይነብብ ጽድቀ በልቡ። በዘ ኢንጅሎ
በልሳኑ። ወዘ ኢገብረ እኩየ ዲበ ቢጽ። ወዘ
ኢያጽአለ አዝማዲሁ። ወዘምኑን በቅድሚያ
እኩይ።

ዳዊት በመዝሙር እንደተናገረ አቤቱ በጥላህ ማን
ያድራል። በመቅደስህስ ተራራነት ማር
ያርፋል። መንፈስ ቅዱስ መለሰ አንዲህም አለ።
በንጽሕና የሚኖር ጽድቅንም የሚሠራ ነው።
በልቡናው እውነትን የሚናገር በ አንደበቱ ያልሸነገለ
በባልንጀራው ላይ ከፉ ያላደረገ ዘመዶቹን ያሳሰደበ።

ተሠጥወ መንፈስ ቅዱስ ወይቤ። ዘንጽሕ ልቡ ወንጽሕ እደዊሆ። ወኣ ኢነሥኣ ከንቶ በላዕለ ነፍሱ። ወዘ ኢመሐለ በጉሕሉት ለቢዱ። ውእቱ ይነሥእ በረከተ እምኅኅበ እግዚአብሔር። ወይበውእ ውስተ ሀገር እንተ ኬንያሃ ወገባሪሃ እግዚአብሔር አምለክነ።

መንፈስ ቅዱስ መለሰ እንዲህም አለ። ልቡ ንጽሕ እጁም ንጹሕ የሆነ ነው በሰውነቱ ላይ ከንቱን ነገር ያልተቀበለ ለባልንጀራው በሽንገላ ያልማለ እርሱ ከ እግዚአብሔር ዘንድ በረከትን ይቀበላል። ሠረዋ ተጠባቢዋ አምላካችን እግዚአብሔር ወደሚሆን አገር ይገባል።

ደ.ዲ.

ጸልዩ

Pray Ye

ዘያከብርሙ ለፈራህያን እግዚአብሔር።
ዘይምሕል ለቢዱ ወ ኢይሔሱ። ወዘ ኢለቅሐ
ወርቆ በርዴ። ወዘ ኢነሥኦሕ ሕልያን በላዕለ
ንጹሕ። ዘይገብር ከመዝይትህወከ ለዓለም። ወካዕበ
ይቤ መኑ የ ፀርግ ውስተ ደብረ እግዚአብሔር።
ወመኑ ይቀውም ውስተ መካነ መቅደሱ።

ክፉ ነገር በፊቱ የተናቀ እግዚአብሔርን
የሚፈሩትን ሰዎች የሚያከብራቸው ባልንጀራውን
ምሎ የማይከዳ ወርቁን በ አራጣ ያላበደረ
በንጹሐ ሰው ላይ ማማለጃን ያላተቀበለ እንዲህ
የሚያደርግ ለዘላለሙ አይታወክም። ዳግመኛም
ወደ እግዚአብሔር ተራራ ማን ይወጣል
በመቅደሱስ ቦታ ማን ይቆማል አለ።

ይ.ካ. ንዑ ናዕብያ ንዑ ንወደሳ ንዑ
ናክብራ ንዑ ናብዕላ ለበኩረ በዓላት
እንተ ይእቲ ሰንበተ ክርስቲያን
ቅድስት።

ኑ ከፍ ከፍ እናድርጋት ኑ
እናመስግናት ኑ እናክብራት ኑ በዓል
እናድርጋት የበዓላትን መጀመሪያ
ይህቸውም ክብርት የምትሆን
የክርስቲያን ሰንበት ናት።

ይ.ካ. በከመ ተፈሳሽነ ትማልም በበኣታ
ከማሁ ናስተፋንዋ በፍሥሐ በፀኣታ
እንዘ ንተግህ ባቲ በአዕርፎ
ሥጋነ። ወዕረፍትነሰ አሶ በሰኪብ ከመ
ዘሐመ በደዌ አላ በትጋህ መልዓተ
ወሌሊተ ከመ ንኩን ፍቁራኒሃ ለዛቲ
ዕለት።

ትናንት በመግባትዋ ደስ እንዳለን
እንዲሁ በመውጣትዋ ደስ ብሎን
እንሸኛት በርስዋ ሥጋችንን በማሳረፍ
እየተጋን። ዕረፍታችን ግን በደዌ
እንደታመመ ሰው በመተኛት አይደለም
ቀንና ሌሊት በመትጋት ነው እንጂ
የዚህች ዕለት ወዳጆችዋ እንሆን ዘንድ።

ወካዕበ ንበል ሰ ኣሊ ለን ኣስተምሕሪ በ
ኣንተኣን ንበ ኣግዚኣብሔር ኣምላክን ለ
ኣለ ኮነ ከመ ኣንሰሳ ወ ኣከይነ
ኣምኔሆሙ። ኣ ቅድስት ንዒ ንበነ
ለለሰሙኑ ከመ ንትፈሣሕ ብኪ ለዓለም
ዓለም።

ዳግመኛም ኣንደ ኣንሰሳት ለሆንን
ከኣንሰሳትም ለከፋን ለኣኛ ወደ
ኣምላካችን ወደ ኣግዚኣብሔር ለምኛልን
ሰለኛ ኣማልጂ ኣንበል። ቅድስት ሆይ
በየሳምንቱ ወደኛ ነይ በ ኣንቺ ደስ ይለን
ዘንድ ለዘላለሙ።

ደ.ሐ.

አማኝ።

ይ.ካ. ካህናትዎ ይቤሎሙ። ፈድፋድ እምኩሉ
አፍቀሮሙ። ዘ ኢተገብረ መላዕክት ትገብረ
ለካህናት። ዘተመጠነ እደዊሆሙ ለካህናት ዘንተ
ሥጋ ወልድከ ቅዱስ ወደመ መሢሕክ ክቡር ኦ
እግዚአብሔር አምላክን አቡነ ዘበሰማያት ረሲ
ይኩነነ ለሕይወት ወለመድኃኒት ወለሥርየተ
ኃጢአት ወለሕይወት ዘኢየግልቅ ለዓለም ዓለም
አሜን።

አገልጋዮች አላቸው ከሁሉ ይልቅ ወደዳቸው
ለመላእክት ያልተደረገ ለካህናት ተደረገ። በካህናት
እጅ የተቀበልነውን ይህን ቅዱስ የሚሆን የልጅህን
ሥጋ የመሢህንም ክቡር ደም በሰማይ የምትኖር
አባታችን አምላካችን እግዚአብሔር ሆይ
በሕይወትና ለመድኃኒት ለኃጢአት ማስተሥርያና
ለማያልቅ ኑሮ እንዲሆነን አድርግ ለዘላለሙ
አሜን።

ԱՅԾԻԻԻ ԳՆԳՈՒՄՈՒՆ



ԳԵՐՈՍԿԵ
ԲԱՅԵՏԻ

ሕዝብ

ንጉሠ ሰካም ሰካማዊ ኢየሱስ ክርስቶስ ሰመከ ሀብን
ወአጽንዕ ከነ ሰካመከ። ወሥረይ ከነ ኃጣውኢነ
ወረሰየነ ድክዋነ ከመ ንሑር ወንእቱ ውሰተ
አብያቲነ በሰካም።

የፍቅር ባከቤት የሰካም ንጉሥ ሰካማዊ ኢየሱስ
ክርስቶስ ሆይ ሰካምህን ሰጠን፤ ሰካምህንም
አጽናክን ኃጣአታችንንም ይቅር በከን በሰካም ወደ
ቤታችን ሄደን እንገባ ዘንድ የበቃን አድርገን።

ዲያቆን

አድንኑ አርአሰተክሙ ቅድመ እግዚአብሔር
አምካክነ በዕደ ገብሩ ካህን ከመ ይባርክሙ
በአምካካችን በእግዚአብሔር ፊት ራሳችሁን
ዝቅ ዝቅ አድርጉ፤ አገኪጋዩ በሚሆን በካህኑ
እጅ ይባርካችሁ ዘንድ

Bow your heads in front of the Lord our God,
that He may bless you at the hand of His
servant the priest.

ሕዝብ

አሜን እግዚአብሔር ይባርከን
ወይሳሃለን

አሜን እግዚአብሔር ይባርከን
ይቅርም ይበለን

ሕዝብ

በዕድ ገብሩ ካህ አሜ ይባርኩን።

አገልጋዩ በሚሆን በካህኑ እጅ

አሜን ይባርኩን።

Amen, may He bless us at the hand of His servant the priest.

ካህን

ኦ ጌግዚኦ ኦድኅን ሕዝብከ ወባርክ ርሰተከ

አቤቱ ሕዝብህን ኦድን ርሰትህንም ባርክ።(3 ጊዜ)
እስከ ዘላለሙ ጠብቃቸው ከፍ ከፍም አድርጋቸው
በአንድ ልጅህ በጌታችንና በአምላካችን
በመድኃኒታችን በኢየሱስ ክርስቶስ በክቡር ደሙ
የዋጀሃት ቤዛም የሆንካት ቅድስት ቤተ
ክርቲያንህንም ጠብቃት

O Lord, save thy people and bless the inheritance.
Feed them, lift them up for ever, and keep Thy
church which thou didst purchase and ransom with
the precious blood of Thy only-begotten Son, our
Lord and our God and our Savior Jesus Christ;

ሥጋ መለኮት ስለሚባል ሥጋው የሕግና የሥርዓት ደም
ስለሚሆን ደሙ የአሸናፊ የእግዚአብሔር ልጅ
በድንጋሌ ሥጋ በድንጋሌ ኅሊናም ኅትምት የምትሆን
የማርያም ልጅ ኢየሱስ ክርስቶስ ባለፈውም ይቅር
ይበላችሁ፤ በሚመጣውም ይጠብቃችሁ። ለዘላለሙ
አሜን።

May he forgive you your past sins and keep you from
future ones, for the sake of his body, the divine body, and
for the sake of his blood, the blood of the covenant of
Jesus Christ the Son of the Lord of hosts, and the Son of
pure Mary, who has sealed the virginity of her conscience
and body, world without end . Amen.

ለነገሥታትና ለመኳንንት ለንጹህ ወገንና ቅዱስ ለሆነ
ሕዝብ ማደሪያ ትሆን ዘንድ የጠራሃት በዚህች ቅድስት
ቤተ ክርስቲያን መጥታችሁ ተሰብስባችሁ የጸለያችሁ፤
የጌታችን የኢየሱስ ክርስቶስን ቅዱስ ሥጋውን
የበላችሁ፤ ክቡር ደመንም የጠጣችሁ በማወቅ ወይም
ባለማወቅ የሠራችሁትን ኃጢአታችሁን ይቅር
ይበላችሁ

And which thou hast called to be a dwelling–place for kings and rulers, for pure kindred and holy people, you who have come and gathered and prayed in his holy church, and you who have eaten the Holy body and drunk the precious blood of our Lord Jesus Christ. May he forgive your sins which you have committed wittingly or unwittingly.

ካህን

እግዚአብሔር መሐረን ክርሰቶስ (12 ጊዜ)

ሕዝብ

አቤቱ ይቅር በለን

ካህን

በእንተ እግዚአብሔርን ማርያም መሐረን ክርሰቶስ
(12 ጊዜ)

ሕዝብ

ስለ እመቤታችን ማርያም ብለህ ይቅር በለን

ካህን

እግዚአብሔር የሀሊ ምስላ ኩልክሙ
እግዚአብሔር ከሁላችሁ ጋራ ይሁን

The Lord be with you all

ሕዝብ

ምስላ መንፈሳክ
ከመንፈሳህ ጋራ

And with thy spirit

ሕዝብ

አሜን እግዚአብሔር ይባርከን ለአግብርቲሁ
በሰላም ሥርየተ ይኩነን ዘተመጦን ሥጋክ
ወደመክ አብሐን በመንፈስ ንኪድ ኩሎ ኃይሎ
ለጸላዒ

አሜን እግዚአብሔር እኛን አገልጋዮቹን በሰላም
ይባርከን፤ የተቀበልነውን ሥጋህና ደምህ
ለሥርየት ይሁነን፤ የጠላትን ኃይል ሁሉ በመን
ፈስ እንረግጥ ዘንድ አሰልጥነን

Amen may God bless us, His servants, in peace.
Remission be unto us who have received Thy
body and Thy blood. Enable us by the Spirit to
tread upon all the power of the enemy.

ሕዝብ

በረከተ እዴከ ቅድስት እንተ ምልዕተ ምሕረት
ኪያሃ ንሴፎ ኩልን እምኩሉ ምግባረ እኩይ
አግኅሰን ወውስተ ኩሉ ምግባረ ሠናይ ደምረን
ቡሩክ ዘወሀበን ሥጋሁ ቅዱስ ወደሞ ክቡረ

ምሕረትን የተመላች ክብርት የምትሆን የእጅህን
በረከት ሁላችን ተስፋ እናደርጋለን ከክፉ ሥራ ሁሉ
አርቀን፤ በበጎውም ሥራ ሁሉ አንድ አድርገን
ቅዱስ ሥጋውን ክቡር ደመንም የሰጠን ብሩክ ነው

We all hope for the blessing of Thy holy hand which is full of mercy. From all evil works keep us apart, and in all good works unite us. Blessed be He that hath given us His holy body and His precious blood.

ሕዝብ

ጸጋ ነሣእን ወሕይወተ ረከብን በኃይለ መስቀሉ
በኢየሱስ ክርስቶስ፤ ኪያከ እግዚአ ነአኩት
ነሣእን ጸጋ ዘእመንፈሰ ቅዱስ

ጸጋን ተቀበልን፤ ደህንነትንም በኢየሱስ
ክርስቶስ በመስቀሉ ኃይል አገኘን፤ አቤቱ ከመን
ፈሰ ቅዱስ የተገኘ ጸጋን ተቀብለን አንተን
እናመሰግንሃለን

We have received grace and we have found life
by the power of the cross of Jesus Christ. Unto
Thee, Lord, do we give thanks, for that we have
received grace from the Holy Spirit.

ዲያቆን

እትው በሰላም

በሰላም ወደ ቤታችሁ ግቡ

Go ye in peace.



ጦርያም ደንገሱ
ምስሉ ናቀረውል።

እሱ ማርያም ገብረ
ዮሐንስ ጦርያም ስሙ
እሱ ነው ለግብርናው